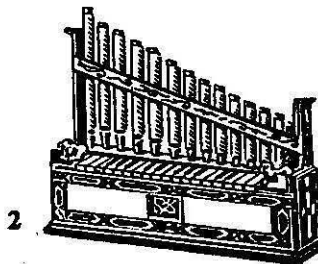


1. ШЭН. Один из древнейших инструментов, предшествующих возникновению гармоник, основанный на том же принципе звукоизвлечения — колеблющемся металлическом язычке. Известен был за 2—3 тысячелетия до нашей эры. Аналогичные с ним инструменты (кен, лушен, гонофуй и другие) были известны в Китае, Бирме, Тибете, Лаосе. В 1740-е годы И. Вильде часто играл на шэне в придворном обществе Петербурга, тем самым популяризируя этот инструмент.



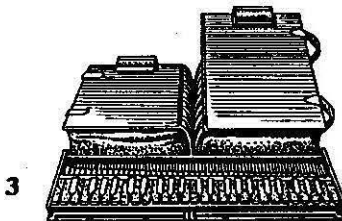
1. SHENG is one of the most ancient instruments which preceded the harmonica origin and was based on the same principle of sound-extraction, i.e. the vacillating metal tongue (reed). It was known in 2000-3000 B.C. Such instruments as KEN, LUSHENG and others, analogous to sheng, were famous in China, Burma, Thibet and Laos. In the 1740-s I. Wilde was often playing the sheng, in the Court Society of Petersburg popularizing the instrument.

2. ОРГАН-ПОРТАТИВ. Инструмент, имевший распространение во Франкском королевстве. Сперва имел лишь диатонический строй, 10—16 трубок, но затем усовершенствовался и обрел хроматическую клавиатуру, два (а то и три) ряда трубок. Исполнитель играл двумя руками, другой человек нагнетал воздух мехами. Однако необходимо отметить, что органы-портатив имели другой принцип звукоизвлечения — как в пастушьих дудках. Но наличие меха и компактной хроматической клавиатуры повлияло на появление на свет первых гармоник, изготавливаемых органными мастерами.



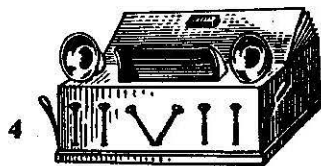
2. ORGAN-PORTATIVE. This instrument was spread throughout Frankonia kingdom. First it had the diatonic pitch, 10—16 tubes, but then was improved and got the chromatic keyboard, two (or even three) tube lines. A performer played the instrument while someone else was streaming the air by the bellows. In addition we can't but mention, Organ-Portative had the different principle of sound-extraction, i.e. as it was in the herdman's pipes. But the bellows and a compact chromatic keyboard influenced upon the birth of the first harmonicas produced by the organmasters.

3. БИБЕЛЬРЕГАЛЬ. Бибельрегаль (или регаль-библия) изобретена органным мастером Роллем в 1575 году. В последующее время (XVII в.) регаль приняла более усовершенствованные формы. Принцип звукоизвлечения — смыкающиеся трости. Существовали до конца XVIII века. Сохранив ту же форму клавиатуры и принципиальное устройство деталей, органные мастера на ее основе создали еще более компактный инструмент — бибельгармоник (14) с мелодичным, мягким звучанием.

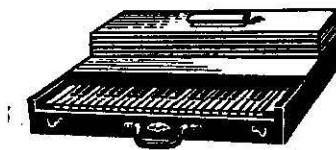


3. BIBELREGAL was devised by master Roll in 1575. In the 17-th century REGAL was much more improved and shaped. The principle of sound-extraction was based on the closing canes. The sound was rather harsh, loud and not so nice to listen to. They existed till the end of the 18 century. Keeping the same form of the keyboard and the details, organ mechanics created more compact instruments on its basis, i.e. BIBELHARMONICA (14) with a melodic and a mellow sound.

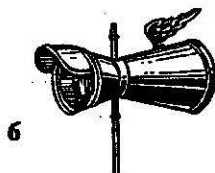
4. **ГОВОРЯЩАЯ МАШИНА КРАТЦЕНШТЕЙНА.** Христиан Готтлиб Кратценштейн произвел первые научные попытки воспроизвести гласные звуки механическим путем, с помощью свободно проскакивающих язычков, расположенных в особых трубках со специальными насадками. С принципом такого звукоизвлечения он ознакомился, находясь в Петербургской Академии наук в 1748—1752 годах. Там он изучил устройство пэна, игру на котором И. Вильде он слышал неоднократно. В 1770 году в Петербурге им был сделан доклад о результатах своих опытов. Его машина произносила пять гласных букв. В 1782 году ему присуждена Петербургской Академией наук премия.



5. **ИНСТРУМЕНТ КИРШНИКА.** Этот музыкальный экспериментальный инструмент Киршник изготовил в Копенгагене, когда, в свою очередь, помогал, как мастер, Кратценштейну в его экспериментах в изучении звуковых возможностей свободно проскакивающих металлических язычков. Эти эксперименты и привели его к открытию новых звуковых возможностей так называемого надрезного язычка. Он решил использовать его как самостоятельный источник звука, поместив над проемом другой детали-планки. Таким образом стало возможным добиваться значительно большей силы звука. Модернизировав и усовершенствовав старый, давно известный принцип, он нашел, по сути дела, новый способ звукоизвлечения.



6. **ЭОЛОВА АРФА.** Язычковый инструмент, крепившийся на крыше. Звучание его зависело от силы и характера ветра. Струи ветра приводили в движение наклепанные внутри металлические язычки, звучащие в наборе мелодическими аккордами. Первое упоминание о них говорит, что изготовление происходило в Петербурге на Васильевском острове с конца XVIII века. Одновременно, используя этот же принцип звукоизвлечения, начали изготавливаться и гармоники (8), причем не только Киршником в Петербурге, но и Эшенбахом в Гамбурге (1800), Иоанном Дитцем в Эмерихе (1805) и другими изобретателями и мастерами.



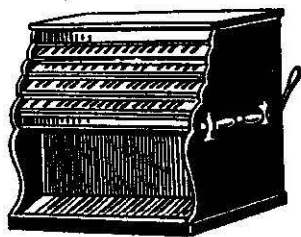
4. **SPEAKING MACHINE BY CHRISTIAN GOTTLIEB KRATZENTSTEIN.** Christian Gottlieb Kratzenstein made his first scientific experiments to reproduce vowel sounds mechanically by means of the freefalling reeds located in the tubes with special nozzles. In 1748-1752 he got acquainted with that principle of sound-extraction while being in the S-t. Petersburg Academy of Sciences. It was just there where he had examined the sheng's construction and heard I. Wilde play the instrument many times. In 1770 he made a report on the results of his experiments in Petersburg. His machine was pronouncing 5 vowels. In 1782 he was awarded a PAS premium (the St Petersburg Academy of Sciences)

5. **KIRŠNIK'S INSTRUMENT** Kiršnik made that instrument in Copenhagen. He worked as a master and helped Kratzenstein in his experiments on the sound potentialities of the freefalling metal tongues (reeds). These experiments of his discovered new sound potentialities of the so-called slightly-cut reed. He made up his mind to use it as a separate source of the sound putting it above the embrasure of the frame. Thus it became possible to have more powerful sound intensity. Modernizing the old principle he actually found a new way of sound-extraction.

6. **AIR HARF.** A "free-reed" instrument which was propped on the roof. Its sound depended upon the force of the wind. The wind moved the metal tongues riveted inside. They sounded melodic in combination. First information about the reed tells that in Petersburg the manufacturing of theirs took place on the Vasilievsky Island since the end of the 18 century. Simultaneously, using the same principle of sound-extraction, first harmonicas (8) were produced. They were made not only by Kiršnik. In 1800 Eschenbach manufactured them in Hamburg and in 1805 master Jean Dietz was producing them in Emmerich city.

7. **ОРКЕСТРИОН ФОГЛЕРА.** Георгий Йозеф Фоглер, ознакомившись с экспериментальным инструментом Киршника в Петербурге (5) во время своих гастролей в этом городе в 1788 году, встретился затем в Варшаве с органом мастером — шведом Раквитцем и заказал ему по своим чертежам портативный орган с введением в него колеблющихся металлических язычков. Фоглер назвал его «оркестрионом», он имел четыре клавиатуры по 63 клавиши в каждой и педальер с 39 клавишами. В 1790 году «оркестрион» был готов. Есть сведения, что Раквитц изготовлял его в своей мастерской в Голландии. Затем он в 1798 году переехал в Стокгольм, где имел органную фабрику (мастерскую).

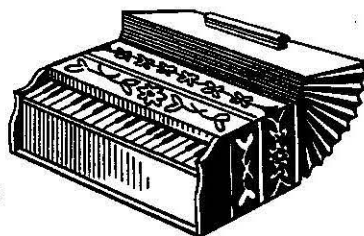
7



7. **VOGLER'S ORCHESTRION.** In 1788 during the tour of Petersburg (5) Georg-Joseph Vogler examined carefully the experimental instrument by Kiršnik. He met then the Swedish master Rakwitz in Warsaw and ordered to make a portable organ for him. He asked to put the vacillating metal reed into it. It was called "orchestrion" by Vogler. It had 4 keyboards each of them included 63 keys and a pèdalièr with 39 keys. In 1790 "orchestrion" was ready for work. There is some information that master Rakwitz was making it in Holland. Then in 1798 Rakwitz moved to Stokholm where he had a workshop of his own.

8. **ГАРМОНИКА СВЕЧИНОЙ.** А. Н. Свечина играла на этой гармонике в доме старшей сестры Марии в Петербурге. Гармоника эта находилась в доме несколько лет (с 1797). Есть все основания полагать, что сделана она была мастером Киршником в 1796—1797 годах. Им было изготовлено несколько подобных в 1790-е годы.

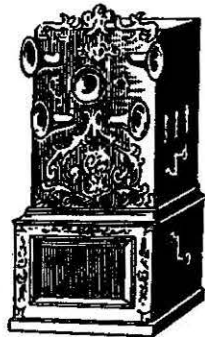
8



8. **SVETCHINA'S HARMONICA.** Avdotiya Svetchina played on that harmonica in the house of her elder sister Mary in Petersburg. The harmonica had been in that house for a few years (since 1797). We have all reasons to suppose that harmonica was made by Kiršnik in the period of 1796-1797. In the 1790-s he produced a few analogues.

9. **БЕЛЛОНЕОН КАУФМАНА.** В 1804 году в Шарлоттенбурге Готфридом, Теодором и Фридрихом Кауфманами был создан механический музыкальный инструмент с литаврами и раструбами рожков, в основание которых были встроены 24 свободно проскакивающих металлических язычка. Он был изготовлен для Прусского короля и мог воспроизводить все сигналы прусской кавалерии.

9



9. **KAUFMANN'S BELLONEON.** In 1804 a mechanical musical instrument was deigned by the Kaufmanns in Scharlottenburg. It had the kettledrum and bell-mouthed horns. It the root of them 24 free-falling metal reeds were built in. The belloneon was made for the king of Prussia and could reproduce all the signals of the Prussian cavalry.

10. **МЕХАНИЧЕСКИЙ ТРУБАЧ.** Удачный опыт с изготовлением «беллонеона» (9) Кауфманами натолкнул их на мысль создания механического трубача. Он был одет в старинный испанский костюм и в определенное время (по часам, вделанным в голову) трубил запрограммированные мелодии. Внутри находились сильные пружины, приводившие в движение меха и валик с набором клапанов. Этот трубач прославился на весь мир. Впоследствии Л. И. Мельцель изготовил такой же, а за ним Петр Гайнрих и некоторые другие мастера.

10



10. **THE MECHANICAL TRUMPETER.** A successful trial fulfilled by the Kaufmanns in the belloneon (9) made them think of the mechanical trumpeter. He was dressed in ancient Spanish suit and at definite time (accoding to the clock built in the head) trumpeted the programmed melodies. There were strong springs built inside that moved the bellows and a cylinder with a number of valves. That trumpeter had been famous throughout the world. Later on Johan Mälzel made the same one, then Peter Heinrich and some other masters.

11. ПАНГАРМОНИКА МЕЛЬЦЕЛЯ. Иохан Мельцель изобрел этот инструмент в Вене в 1804 году. Натолкнуло его на изобретение знакомство с оркестрионом Фоглера (7). Впоследствии Мельцель изготовил большой механический орган, названный им пангармониум (пангармоникон), который он с большим успехом демонстрировал в Париже в 1807 году.

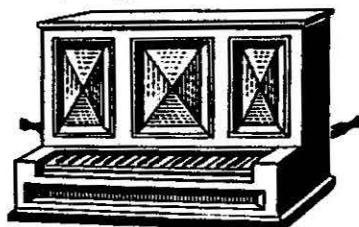
11



11. MÄLZEL'S PANHARMONICA. Johan Mälzel invented that instrument in 1804 in Vienna. The examination of the Vogler's "orchestrian" (7) made him think of the invention. Later on Mälzel manufactured a large mechanical organ called panharmonium (panharmonicon) which in 1807 he demonstrated with great success in Paris.

12. ПИАНИНО-ОРГАН ЗАУЭРА. Леопольд (Мокольд) Зауэр изобрел в Праге в 1803—1804 году два инструмента, напоминающих по форме пианино. Он использовал тот же принцип звукоизвлечения, который был в оркестрионе Фоглера (7). С этим новым принципом звукоизвлечения он сумел ознакомиться во время гастролей Фоглера в Праге.

12



12. PIANOORGAN BY SAUER. In the period of 1803-1804 Leopold Sauer invented 2 instruments that resembled the piano to its form. He used the same principle of sound-extraction as it was in the Vogler's "orchestrian" (7). He had acquainted with that new principle of sound-extraction during the tours of Vogler in Prague.

13. ОРГАН-ЭКСПРЕССИВ ГРЕНЬЕ. Габриэль Жозеф Гренье в 1810 году в Париже изготовил орган-экспрессив под влиянием уже хорошо известных инструментов: Фоглера, мастеров Мельцеля, Зауэра и других, называвших их по-разному (золина, клавиолина, золодикон). В органе-экспрессиве кроме рычагов для приведения в движение меха имелись педали с помощью которых можно было усиливать или ослаблять силу звука. Как бы то ни было, Гренье считается изобретателем инструментов со свободно проскакивающими металлическими язычками, родоначальником французских гармонок. Вслед за описываемым Гренье построил орган-экспрессив большого размера для Парижской консерватории и одного из монастырей, что придало ему еще больше славы на его родине.

13



13. GRENIE'S ORGAN-EXPRESSIVE. Being under the influence of the well-known instruments by Vogler, Mälzel and Sauer (called colina, colodicon, and ets) Gabriel-Joseph Grenie made his Organ-expressive in 1810. Besides the levers for making the bellows move, the "Expressive" had the pedals, when using them you could either amplify or reduce the sound intensity. However that may be, Grenie is considered the inventor of the instruments based on the freefalling metal reeds and the forefather of the French harmonicas. After the first organ Grenie built another one but of greater size for the Conservatory of Paris and that brought more glory to him in France.

14. БИБЕЛЬГАРМОНИКА. Эта модель — один из примеров использования старых форм музыкальных инструментов: органа-портатива, регали, но с использованием нового принципа звукоизвлечения — свободно колеблющегося металлического язычка.

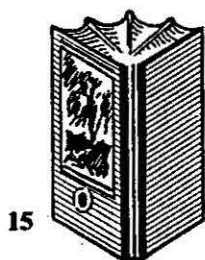
14



14. BIBELHARMONICA. This model is one of the examples of the old form's use of such musical instruments as Organ-Portative, Regal but with the new principle of sound-extraction, i.e. the vacillating metal reed.

### 15. РУЧНАЯ ГАРМОНИКА БУШМАНА.

На основе усовершенствованного камертона, которым Христиан Фридрих Людвиг Бушман пользовался при настройке органов, он приделал кожаный мех, и таким образом в 1822 году в Берлине им была создана ручная гармоника. Эксперимент оказался удачным, и он вместе с отцом Иоханом Давидом Бушманом и своим братом Эдуардом стали изготавливать примитивные ручные гармоники для продажи. В ручной гармонике, в отличие от настольных, поток воздуха использовался в двух направлениях, чем был увеличен диапазон звуков. Бушман, а за ним и многие мастера в разных странах занимались усовершенствованием на начальном этапе этого простейшего вида ручного маленького музыкального инструмента.

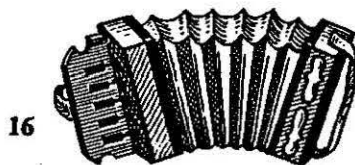


### 15. BUSCHMANN'S HAND HARMONICA.

On the basis of the improved tuning fork, used by Christian Friederich Ludwig Buschmann while tuning the organs, he attached the leathern bellows. Thus in 1822 it was hand harmonica that was created by him. The experiment turned out well and Christian together with his father Johann Bushmann and brother Edward started producing primitive hand harmonicas for sale. Unlike fixed harmonicas the air stream in the hand one was used in two directions enlarging the range. Buschmann and some other masters were improving that kind of the portative musical instruments only on the first stage.

### 16. ПЯТИКЛАПАНКА.

Простейшая конструкция однорядной ручной гармоники, ставшая по сути дела отправной моделью не только в России, Австрии, Германии, но и в других странах, где зародилось гармонное производство. Разные звуки при смене движения меха увеличивали диапазон звучания, делая его чуть больше октавы. С самого начала изготовления мастера делали гармоники в двух вариантах, располагая планки той или иной стороной к клапанам. А потому звуки, которые в одном случае попадали на разжим меха, в другом — получались на сжим и наоборот. Так возникли немецкая и французская система последовательности звуков (строя). Французская — совпадала с системой, популярной в России, так как была удобнее при исполнении песен, начинающихся с тоники, и получила название в России — русской системы (строя), немецкая называлась еще итальянской, поскольку получила впоследствии распространение и в Италии.

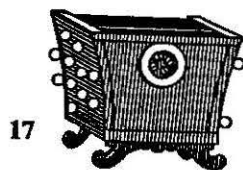


### 16. PYATIKLAPANKA (five-valve model).

It's a simple variant of a single-row hand harmonica which had actually become the starting-model not only in Russia, Austria and Germany but also in some other countries where harmonica manufacturing had been born. While changing the bellows, the sound range was being enlarged making it a bit more than an octave. Right from the start the mechanics were producing harmonicas in two variants placing the frames by this or that side to the valves. That's why the sounds that in one case fell on the bellows's releasing, in the other case occurred while squeezing the bellows and vice versa. Later on both the German and the French pitch-systems appeared. The French one coincided with that pitch in Russia, for it was rather convenient while playing the songs beginning with tonic. In Russia it was called the "Russian pitch" the German one was also named The "Italian pitch" because of its spreading in Italy.

### 17. СИМФОНИУМ УИТСТОНА.

Чарлз Уитстон в 1825 году в Лондоне изобрел новый музыкальный инструмент, в котором он использовал свободно колеблющиеся металлические язычки. Он назвал его «симфониум». Небольшой инструмент имел по 12 клавишей с каждой стороны. При игре воздух вдувался ртом, как на губных гармониках. Таким образом им было заложено целое направление семейства гармоник — губных гармоник с клавиатурой.



### 17. WHEATSTONE'S SIMPHONIUM.

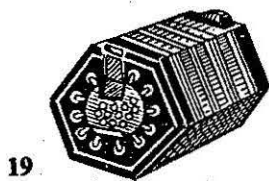
In 1825 Charles Wheatstone invented the instrument in London. In that instrument he used the vacillating metal reeds. He called it Symphonium. The instrument had 12 keys on each side. While playing, the air was blown into it as if it were a mouth-organ. Thus Wheatstone became the forefather of the whole harmonica family, i.e. of the mouth-organs with the keyboard.

18. **ГУБНАЯ ГАРМОНИКА БУШМАНА.** На основе губного камертона, в котором звукоизвлечение было основано на свободно колеблющихся язычках, Бушманом была изготовлена в 1821 году в Берлине губная гармоника с 15 стальными язычками, и названа она была «аура». Это название не привилось и в дальнейшем подобные инструменты стали называться губными гармониками. На следующий год Бушман создал свою первую ручную гармонику (15).



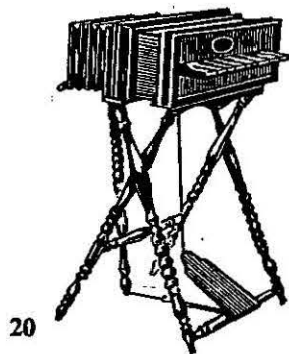
18. **BUSCHMANN'S MOUTH-ORGAN.** On the basis of the mouth tuning fork where the sound-extraction was based on the vacillating free reeds, Buschmann made a mouth-organ with 15 metal reeds in 1821. It was called "Aura". This name wasn't the best one and later on such instruments were called mouth-organs. Next year Buschmann designed his first harmonica (15).

19. **КОНЦЕРТИНА УИТСТОНА.** Чарлз Уитстон в 1829 году в Лондоне создал музыкальный инструмент под названием «концертина». Некоторые детали (расположение клавиатур на двух плоскостях и рычаговый механизм инструмента) получили свою преемственность от симфониума (17) и продолжали совершенствоваться на концертине. В 1832 году Уитстон сконструировал усовершенствованную хроматическую модель концертин, существующую и поныне (со временем появились лишь различные диапазоны на клавиатурах).



19. **WHEATSTONE'S CONCERTINA.** In 1829 Charles Wheatstone made a musical instrument called "concertina" in London. A few details (the location of the keyboards on two surfaces and a levering mechanism) took their adoption from the Symphonium (17). Their improving went on in "concertina". In 1932 Wheatstone designed and patented the improved chromatic model of "concertina". This model still exists, only different diapason scales have appeared in the keyboards.

20. **ФИСГАРМОНИЯ ХЁККЕЛЯ.** Антон Хёккель в 1818 году в Вене создал музыкальный инструмент своей конструкции под влиянием ранее созданных инструментов Мельцелем (11), Зауэром (12), Гренье (13) и другими и назвал его фисгармонией. Этот инструмент подвергся многолетним усовершенствованиям мастеров в разных странах (Франция, Германия, Австрия, США, Канада).



20. **HÄCKEL'S HARMONIUM.** In 1818 Anton Häckel designed a musical instrument of his own type in Vienna. It took place under the influence of those models by Mälzel, (11) Sauer, (12) Grenie (13) and others That instrument was called harmonium. It was being improved in France, Germany, Austria, USA and Canada for many years.

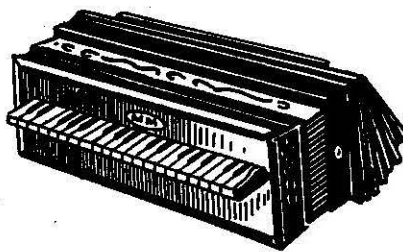
21. **ЧАСЫ, ШКАТУЛКИ.** Акустики и изобретатели, конструкторы и мастера уделяли особое внимание применению нового принципа звукоизвлечения не только в музыкальных инструментах, но и в различных автоматофонах, стремясь к разнообразию и оригинальности звучания. В начале XIX века в Петербурге были изготовлены часы, у которых звуки отсчета времени извлекались на основе свободно колеблющихся металлических язычков. Звуки напоминали звучание флейты. По этому образцу, купленному в Петербурге, часовщик Хр. Мюлленгер изготовил несколько таких часов в Берлине (1810—1920 гг.). Таким образом получила дальнейшее развитие ветвь, основанная Кауфманами, Мельцелем, Гайнрихом и другими (9, 10, 11).



21. **CLOCKS, CASKETS.** Seeking for much variety and original sound, acousticians and inventors, engineers and mechanics payed special attention to the application of the new principle of sound-extraction both in musical instruments and different AUTOMATOPHONES. At the beginning of the 19th century a clock was made in Petersburg. In that clock the sounds of a time-count were extracted on the basis of the vacillating metal reeds. The sounds resembled the flute ones. Following the specimen bought (in Petersburg), a clock-master Christian Mollinger made a few clocks in Berlin (1810-1820). Thus the branch which had been started by the Kaufmanns, Mälzel and Heinrich (9, 10, 11) made its further progress.

22. **ФРАНЦУЗСКАЯ ГАРМОНИКА.** Модель гармоники, возникшая под влиянием изобретений Гренье (13) и портативных образцов подобного типа, являющейся более простой и удобной, а потому просуществовавшей около 50 лет.

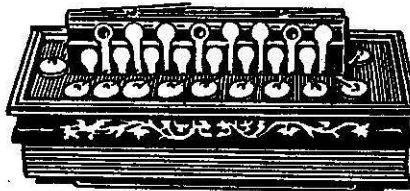
22



22. **FRENCH HARMONICA.** This model appeared due to the inventions of Grenie and portable examples of that kind. It is much simpler and convenient. Thus it remained on the scene for about 50 years.

22а. **АККОРДЕОН-ОРГАН.** Гармоника массового производства, ставшая основной моделью во Франции. На протяжении около 30 лет она совершенствовалась, демонстрируя не только быстрое продвижение к хроматизации и улучшение звуковых качеств ручных гармоник, но и высокохудожественный вкус в прикладном искусстве. Корпуса инструментов отделывали костью и медью.

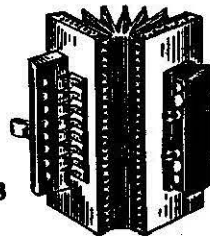
22а



22а. **ACCORDION-ORGAN.** This is a harmonica of mass production. It became the main model in France. It was being improved for 30 years demonstrating both fast advancement to chromaticization and improving of the sound-quality in the hand harmonicas. It was also a Highly artistic work in applied art. The cases were decorated with ivory and copper.

23. **НЕМЕЦКАЯ.** Однорядная гармоника, являющаяся продуктом усовершенствования многими немецкими мастерами примитивных гармоник Бушмана (15). Инструмент располагал диапазоном в 16 звуков диатоники и басо-аккордовым аккомпанементом (тоника—доминанта).

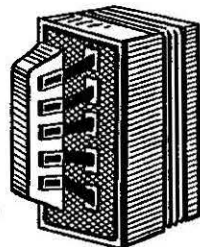
23



23. **THE GERMAN SINGLE-ROW.** It's a single-row harmonica and the improved variant of the primitive harmonicas by Buschmann (15). The range of the instrument had 16 diatonic scales and a tonic-dominanta.

24. **АККОРДЕОН ДЕМИАНА.** В 1829 году в Вене Кирилл Демиан вместе с сыновьями Гвидо и Карлом в своей органной мастерской изготовил гармонику с аккордовым аккомпанементом. Оформляя привилегию на изготовление, он назвал ее аккордеоном. Получил привилегию 6 мая 1829 года. С той поры все гармоники, имевшие аккордовый аккомпанемент, стали называться во многих странах аккордеонами.

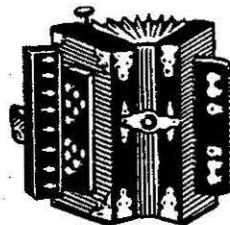
24



24. **DEMIAN'S ACCORDEON.** In 1829 Cyrilus Demian together with his sons Gwideo and Karl made a harmonica with the chord accompaniment in his workshop in Vienna. He called it accordion. A privelege on manufacturing was proved in 6 May, 1829. From that time on all harmonicas that had the chord accompaniment were called accordions in many countries.

25. **ТУЛЬСКАЯ.** Тульские пяти-семиклавишные (восьмиклавишные) гармоники являются основными ручными гармониками, с которых началось массовое производство гармоник в России с 30-х годов XIX века.

25



25. **TULSKAYA.** Tulsкая five- or seven-key harmonica is the main hand harmonica which started the era of mass harmonica production in Russia since the 30-s of the 19th century.

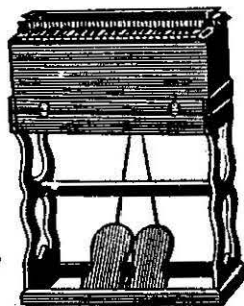
26. **НЕМЕЦКАЯ КОНЦЕРТИНА.** Инструмент четырехгранной формы сконструированный Карлом Фридрихом Улигом в 1834 году в городе Хемнице. Первые инструменты были примитивного устройства (8—10 кнопок с каждой стороны). Со временем диапазон увеличивался — 20, 26, затем достиг 39 кнопок (78 звуков). Очевидно, идея была в какой-то мере заимствована от английской концертны, но возможно созрела самостоятельно или под влиянием гармоники Бушмана (К. Улиг знал о свободно прощакивающих язычках с 1819 года).



26

26. **THE GERMAN CONCERTINA.** It's an instrument of the tetrahedral form designed by Karl Friedrich Unlig in 1834. It occurred in the city of Chemnitz. The device of the first instruments was primitive (8-10 buttons on each side). Later the range was being enlarged up to 20-26 buttons and at last reached 39 (76 sounds). Obviously the idea was to some extent borrowed from the English concertina, but highly probable it matured independently or under the influence of that model by Buschmann. (Christian Unlig knew about the "free-reeds" since 1819)

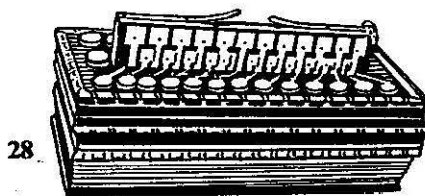
27. **ФИСГАРМОНИЯ.** Следующий этап модернизации фисгармонии (20), имеющий также в основном все главные узлы этого вида стационарных гармоник, продолжающих свое усовершенствование (43).



27

27. **HARMONIUM.** It is the next stage in modernizing the harmonium (20). Mainly it has all the joints of this kind of fixed harmonicas that are still being improved (43).

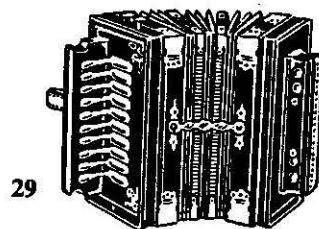
28. **АККОРДЕОН ХРОМАТИЧЕСКИЙ.** Одна из характерных ручных моделей французского мастера Бюссона с хроматическим звукорядом и аккордовым аккомпанементом. Характерная французская модель 1850-х годов. Результат усовершенствования предыдущих моделей (22a).



28

28. **CHROMATIC ACCORDION.** It's a typical example of the hand models by the French mechanic Busson. It had a chromatic scale and a chord accompaniment. It was a typical French model of the 1850-s and also the result of the preceding models' (22a) improving.

29. **НЕМЕЦКАЯ ОДНОРЯДНАЯ.** Дальнейшее усовершенствование однорядной гармоники (23) за счет усиления звука (двойной ряд язычков), а следовательно увеличения объема меха, расширения звукоряда (до 20 звуков). Эти признаки сделали инструмент более популярным, этому способствовала и улучшенная отделка, прочность меха и всего инструмента.

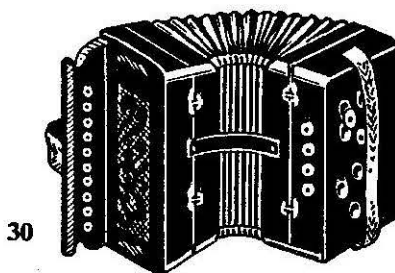


29

29. **THE GERMAN SINGLE-ROW.** It was a further perfection of the single-row harmonica (23) by intensifying the sound (double reeds' row) and consequently enlarging of the bellows size as well as the scale (for about 20 sounds). These features made the instrument more popular. Better decoration and metal durability also promoted it.

2. Альфред Мирек

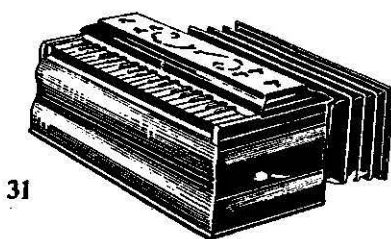
30. **ВЕНКА.** В отличие от немецких и русских мастеров, австрийские — принципиально изменили конструкцию механики левой клавиатуры, перенеся кнопки на корпус инструмента. Такое нововведение позволило сделать механику более прочной, усилить звучание аккомпанемента (за счет увеличения количества язычков, потребовавшего, в свою очередь, увеличения площади клапанов) и сделать возможным в дальнейшем расположение второго ряда кнопок.



30

30. **VENKA.** Unlike the German and the Russian mechanics the Austrian ones changed the mechanism of the left keyboard fundamentally. They rearranged the buttons onto the body of the instrument. That novelty helped to make a mechanism more reliable. To intensify the accompaniment sound (That was due to the increasing of the reeds, which in its turn enlarged the valve surfaces.) and to make possible the idea of putting the second row of the buttons.

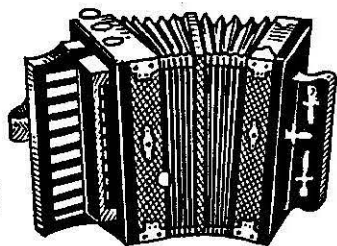
31. ГАРМОНИКА-ГАРМОНЕТТА. Настольный инструмент, являющийся одним из звеньев усовершенствования уже известных инструментов такого типа (5, 8, 11, 12, 14, 22 и другие).



31

31. HARMONICA-HARMONETTA. It's the "table" instrument, one of the perfect links in the chain of already known instruments of that kind (5, 8, 11, 12, 14, 22).

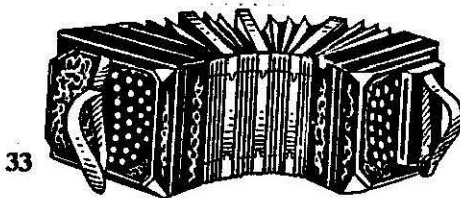
32. ВЯТСКАЯ. В Вятской губернии в начале 40-х годов прошлого века стала формироваться местная модель гармоники, получившая название «вятская». Она имела 16 клавишей на правой клавиатуре (с одинаковым звучанием при смене движения меха) и тремя кнопками на левой (басы, аккорды и подголосок-пискун). Дальнейшее улучшение вятской гармоники привело к увеличению звучащих язычков: два строились на октаву выше, два — основные и один — на октаву ниже. На правом корпусе стали делать движковые регистры, от одного до пяти.



32

32. VYATSKAYA. In the early 40-s, last century, a local model of harmonica began forming in the Vyatskaya province. It was called "Vyatskaya". It had 16 keys in the right keyboard (with the same sound while changing the bellows,) and 3 buttons in the left (basses, chords and a constant sounding "piskun"). Due to further improving of "Vyatskaya harmonica" there was an increase in the number of the reeds: two of them were built an octave higher while two were the basic and the rest one an octave Lower. Sliding registers (from 1 to five) were designed on the right side of the instrument.

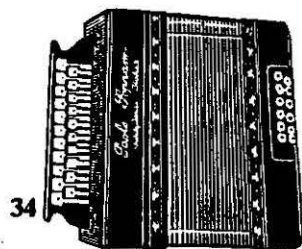
33. БАНДОНЕОН. Генрих Банд в Крефельде в 1846 году на основе немецкой концертны (26) сконструировал свою модель гармоники, названной «бандонеоном». Звуки при смене движения меха — разные. Клавиатуры у бандонеона (в отличие от немецкой концертны) располагаются в вертикальном направлении, хотя строились также в тональностях соль, ре, ля, ми мажор. Октавное звучание в них — бывает двух- и трехголосным (одновременно звучат внутри инструмента два или три язычка в октаву). Бандонеон получил большое распространение в Германии и вместе с тем не меньшее в Аргентине, где давно считается народным инструментом.



33

33. BANDONEON. In 1846 on the basis of the German concertina (26) Heinrich Band designed a harmonica of his own model in Kreffield. He called it "Bandoneon". When changing the bellows, we find out the sounds are different. The keyboards in "Bandoneon" (unlike the German concertina) took their position vertically though they were being built in the keys of A, D, E, G major. They may have a two — or a tree-part sound in octave. (Two or three reeds sound simultaneously in octave inside the instrument) Bandoneon was widely spread both in Germany and Argentina.

34. АККОРДЕОН СОПРАНИ. Паоло Сопрани — основатель промышленного производства гармоник в Италии. Во времена своей юности, в 1863 году, в родной деревне Кастьелфидардо, он по образцу одной из моделей аккордеона из Австрии, приобретенной у странствующего монаха, изготовил свою модель. Это занятие ему понравилось, и он с 19 лет, собрав несколько крестьян-умельцев, организовал небольшую гармонную производственную мастерскую. Его инструменты получили распространение, а потому из года в год совершенствовались.

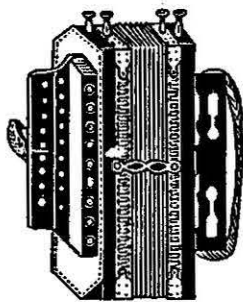


34

34. SOPRANI'S ACCORDEON. It was Paolo Soprani who founded the industry of harmonica production in Italy. In his teens in 1863 he made a model of his own in the village called Castelfidardo. He followed one of the models of accordion from Austria, which a wandering monk had given to him. Paolo liked that business and at the age of 19 he gathered a few skilled craftsmen and opened a small harmonica plant. His instruments were widely used and thus were being perfected year after year.

35. **НЕМЕЦКАЯ ДВУХРЯДНАЯ.** Модель этой гармоникой является продуктом совершенствования предыдущих (23, 29). Главным элементом явились: появление второго ряда кнопок на правой клавиатуре и двухрядного расположения басо-аккордового аккомпанемента на левой, а также появление на обеих сторонах инструмента регистровых переключателей.

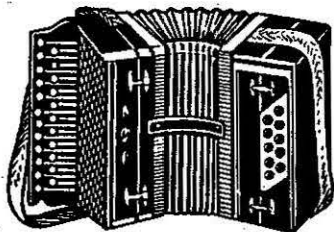
35



35. **THE GERMAN TWO-ROW.** This harmonica is the result of improving the previous models (23, 29). The chief details included the new second row of the buttons in the right keyboard and a two-rowed bass-chord accompaniment in the left one. Also register-switchers appeared on both sides of the instrument.

36. **ВЕНКА ДВУХРЯДНАЯ.** В этой модели наглядно видны результаты дальнейшего совершенствования однорядной модели (30). Они нашли свое выражение не только в появлении второго ряда кнопок на клавиатуре, но и в общем ее увеличении, а также в появлении второго ряда кнопок на левой клавиатуре, что раскрыло перспективу увеличения басо-аккордового аккомпанемента. Эта модель, существовавшая более полувека, оказала влияние на целый ряд других моделей (по своему строю или конструктивным особенностям, например, 46, 48, 90, 101).

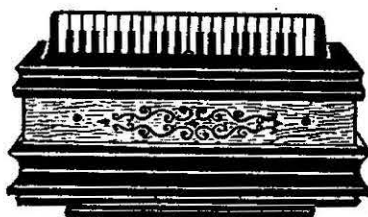
36



36. **THE TWO-ROW VENKA.** This model is a further improving of the previous single-row "Venka" (30). These features are conveyed both in design of the second line of the buttons and the size of the instrument. Also the buttons were doubled in the left keyboard. That helped to brighten the perspective of enlarging the bass-chord accompaniment. That model was being used for half a century and influenced on the other models (For example 46, 48, 90, 101). The pitch and some mechanical features are meant.

37. **ФЛЕЙТИНА.** Инструмент создан в Париже, имел чистую и довольно устойчивую настройку одного ряда язычков, крепкий безотказный мех с встроенной в нем амортизационной камерой. Имел большое распространение, в том числе и в России, около 30 лет. Выпускала фирма «Майер-Марикс». Она же издавала «Школу» для этого инструмента. «Школа» была переведена на русский язык, просмотрена и дополнена известным музыкантом-издателем М. Бернардом. В России являлась первым печатным учебным пособием для гармоник (СПб., 1860).

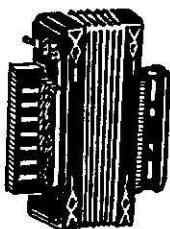
37



37. **FLUTINE.** The instrument was made in Paris. It had a plain and rather stable tuning of the single row of the reeds, reliable bellows with the built-in shock-absorber cell. It was widely spread in Russia for 30 years and manufactured by "Mayer-marix". That company was publishing "The Guide" for that instrument. "The Guide" (textbook) was translated into Russian, looked through and added by the famous musician-publisher Moris Bernard. "The Guide" was the first printed manual for harmonicas in Russia (St. Petersburg, 1860).

38. **ЧЕРЕПОВКА.** Череповецкая гармоника стала производиться в Череповце в 1860-е — 1870-е годы. Достигла наибольшего распространения в 1880-е годы. Вначале имела пять клавиш, затем, как правило, семь. Строй и расположение звуков — как у тульской гармоник (25). Дальнейшего совершенствования и распространения не получила.

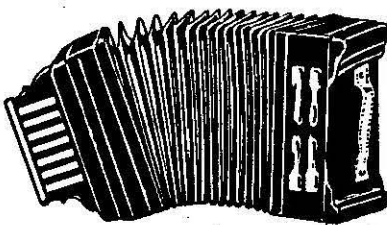
38



38. **CHEREPOVKA.** "Cherepovetskaya" harmonica was put out in Cherepovets in the period from 1860 till 1870. It was especially spread in 1880. First it had 5 keys and the two more keys were added. Harmonicas were manufactured with the double row of the reeds, tuned in unison. Both the pitch and the sound layout were the same as in "Tul'skaya" harmonica (25) "Cherepovetskaya" harmonica was not under further improvement as well as progress.

39. РУСЯНКА. В окрестностях города Ельца в 1860-е годы сформировалась своя модель гармоника, получившая название «руссянка». Ее особенности: длинные клавиши на правой клавиатуре и довольно усложненный аккомпанемент на левой. Вначале клавишей было пять, затем закрепилось число — семь. Строй — как на тульской гармонике (25). Однако эта модель получила свое дальнейшее развитие (53, 70, 71).

39



39. RUSSYANKA. In 1860-s a model call "Russyanka" was developed not far from Yelets. Its main details: long keys in the left keyboard and rather complicated accompaniment in the right one. At first there were 5 keys in it then two more keys were added. Finally it was produced with 7 keys. The pitch remained the same as in "Tulskaya harmonica (25). Anyway this model developed further on. (53, 70, 71).

40. ГУБНАЯ ГАРМОНИКА. Изготовление Бушманом первых губных гармоник (18) получило дальнейшее развитие. Христиан Месснер в 1827 году в Троссингене открыл свою мастерскую по производству губных гармоник. Позднее там же организовал фабрику, на которой к 1860 году работало уже 40 рабочих. К этому времени губные гармоника научились изготавливать многие мастера, в том числе и Матиас Хонер. Появилось и много исполнителей на этом инструменте, получившем полное признание. В XX веке обучение игре на губных гармониках даже вводится в общеобразовательных школах (Германии и США).

40



40. MOUTH-ORGAN. Mouth-organs by Buschmann (18) developed further on. In 1827 Christian Messner opened a small plant of his own and started to manufacture mouth-organs in Trossingen. Later at this place he opened a factory where by 1860 40 men had already worked. By that time many mechanics had already learned to make mouth-organs, for example, Matthias Honer. Immediately a lot of people who could play the instrument came to the scene. The mouth-organ was generally obtained. In the XX-th century the harmonica play training was included into the course of general schools (Germany, the USA).

41. ГУБНАЯ ГАРМОНИКА оркестровая. Распространение игры на губных гармониках (40) привело со временем к желанию играть коллективно. Ансамбли из двух, трех, четырех исполнителей становятся все более популярными. Создаются целые оркестры. Оркестровые губные гармоника различаются по диапазоны и тем функциям, которые они выполняют в ансамблях и оркестрах.

41



41. MOUTH-ORGAN ORCHESTRAL. Many people could play that instrument (40). This made them play in groups. Bands of two, three and even four people became very popular. The orchestral mouth-organs differ in the range and the functions they carry out both in ensembles and orchestras.

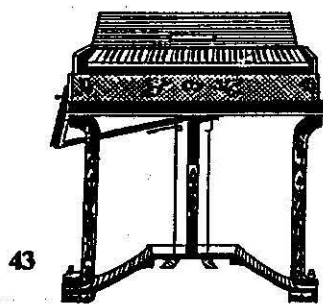
42. ГАРМОНИКА-ФЛЕЙТА. Этот тип губной гармоника, выточенный из дерева с вмонтированными внутри язычковыми планками, был по внешнему виду больше похож на маленький кларнет, чем на флейту. В любом случае он продолжает идею Ч. Уитстона, заложенную в его симфонии (17). В нем также воздух вдувается ртом, а звук возникает при нажатии на клавишу, под клапаном которой расположен звучащий язычок. Раструб на конце трубки является декоративным — для придания законченной внешней формы. Этот инструмент просуществовал более 100 лет. И в наши дни можно его встретить (в несколько измененных формах, изготавливается в основном из пластмассы).

42



42. FLUTE-HARMONICA. This type of harmonica is with the built-in frames. It was turned from wood and looked more like a small clarinet than a flute. Anyway it was the continuation of Wheatstone's idea fulfilled in the "symphonium" of his (17). In the "Flute-harmonica" the air was also blown in side and the sound appeared while pushing the key with a valve. There was a sounding reed under that valve. To give a form a decorative socket was made at the end of the tube. The instrument was used for more than 100 years. And nowadays you can always come across with it (changed forms and is produced of plastic).

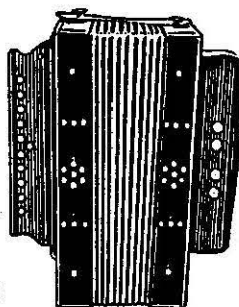
43. **ФИСГАРМОНИЯ.** Этот инструмент представляет собой следующий этап развития фисгармонии (20, 27). В нем более отчетливо и устойчиво формируются основные узлы: педали, рычаги, приводящие в движение мех, подающий воздух, устройство амортизационного меха, клавиатуры общепринятого тогда стандарта и клапанов.



43

43. **HARMONIUM.** This instrument is the next stage in harmonium progress (20, 27) Such basic joints were being formed more distinctly as those of the pedals, the levers to move bellows, the arrangement of shock-absorber bellows, the keyboards of the generally accepted standard and the valves.

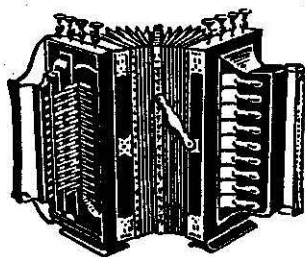
44. **АККОРДЕОН ДАЛЛАПЭ.** Мариано Даллапэ, основатель всемирно известной фирмы, начал свою карьеру с изготовления инструментов в 1876 году в Страделле. Природная техническая смекалка и прекрасное знание возможностей инструмента (он сам хорошо им владел) позволили ему наладить производство высококачественных аккордеонов, которые получили со временем первые призы на многих выставках. Созданная им фирма за долгие годы существования не потеряла своей славы и признания (77, 114, 160).



44

44. **DALLAPE'S ACCORDEON.** Mariano Dallape is the forfather of the company to be well-known throughout the World. He started his career while manufacturing the instruments in Stradella. His technical motherwit and fine knowledge of the instrument (he had been good at it) helped to organize the industry of accordions of high quality. Later they won first prizes at different exhibitons. For many years of its existence the company has kept its worldwide recognition (77, 114, 160)

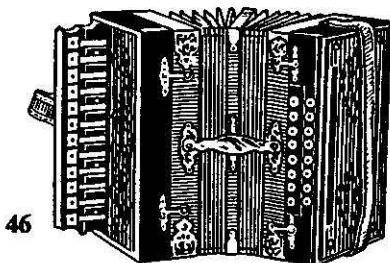
45. **НЕМЕЦКАЯ ТРЕХРЯДНАЯ.** Модель, продолжающая конструктивное развитие немецких гармоник (23, 29, 35). В ней расширен звуковой диапазон за счет появления третьего ряда кнопок на правой клавиатуре и увеличения клапанов на левой. Разнообразились и тембровые возможности благодаря увеличению движковых регистров-переключателей на правой и левой сторонах инструмента. На примере этой модели видно то самое большое количество клапанов, которое может быть расположено на моделях с выносным барабаном на левой стороне инструмента. На этом возможности такой конструкции были исчерпаны.



45

45. **THE GERMAN THREE-ROW.** This model continues the perfection of the German harmonicas (23, 29, 35). The third line of the buttons in the right keyboard as well as an increase in the number of the valves expanded the diapason. There was much variety in timbre. It happened so due to the increase in the number of sliding registers, i.e. the switches both on the left and the right sides of the instrument. This model demonstrated maximum of the valves that can be set in the models with the output barrel. Thus the opportunities of this construction were limited.

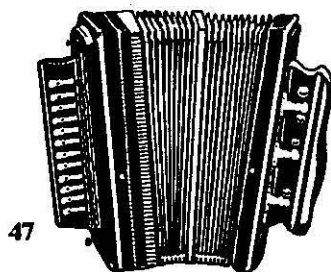
46. **КЛАВИШНАЯ ДВУХРЯДНАЯ.** В конце 1870-х годов в ряде стран (России, Австрии, Германии, Франции) стали появляться модели с двумя рядами клавиш, причем первый ряд в виде белых клавиш, а второй — черных длинных (как на фортепиано). Первый ряд содержал основные звуки, второй — альтерированные. Сходство расположения клавиш с фортепианной клавиатурой было лишь внешним, так как звуки при смене движения меха были разными. Отсюда и расположение черных клавиш получалось через одну белую. На левой клавиатуре басо-аккордовый аккомпанемент — как у венской гармоники.



46

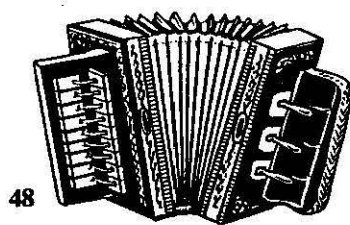
46. **THE TWO-ROW MODEL WITH KEYS.** A two-row model. At the end of 1870 models with two lines of the keys appeared in Russia, Austria, Germany and France. The first line consisted of white keys while the second one contained the black keys (just like on the piano). White keys implied basic sound while the black ones were for the sound changed in the pitch of notes. Were the keys arranged the same way as in the piano? No. That was only on the face of it. The matter was that on squeezing and releazing the bellows the sounds were different. That's why black keys are set always between the white keys. In the left keyboard basschord accompaniment was the same as in the Viennese variant.

47. ВОЛОГОДСКАЯ. Однорядная. В 1870-е годы в Вологодской губернии стали изготавливать примитивные местные гармоники. В 1880-е годы в Вологде и ее окрестностях сформировалась своя модель — вологодская гармоника (вологодская тальянка). В этом однорядном инструменте, имевшем 12 (16) клавиш, звуки были одинаковыми при смене движения меха, звучало одновременно три (четыре) язычка, настроенных в октаву, а зачастую и еще один, настроенный на квинту выше верхнего. Очевидно, возник инструмент под влиянием вятской гармоники (32), хорошо известной и распространенной в северном регионе. Но вместе с тем это самостоятельный образец как по тембровым свойствам, так и по внешнему виду.



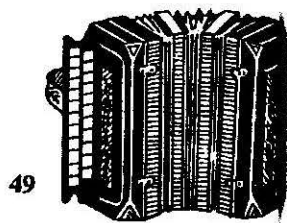
47. VOLOGODSKAYA. In the 1870-s rather primitive harmonicas were made in the province of Vologda. In the 1880-s a model called "Vologodskaya" Taliyanka appeared in Vologda. This instrument included 12 keys and the sounds were identical when squeezing and releasing the bellows. Usually 3 or 4 reeds sounded simultaneously and were tuned in octave. Often one more reed sounded and was tuned a quinta higher than the top row of the reeds. Obviously the instrument came due to the "Vyatskaya variant (32) which was well-known all over the northern region. We can't but mention "Vologodskaya" harmonica is the model which was being developed independent both in timbre and the outward part.

48. БОЛОГОЕВСКАЯ. Однорядная. Такого склада гармоника стала формироваться в 1870-е годы в Новгородской губернии (Бологое, Вышний Волочек, Петербург). Звуки при смене движения меха разные, на каждую клавишу приходится по два звучащих язычка. Строй принципиально такой же, как и у тульской (25).



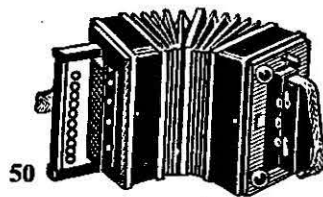
48. BOLOGOEVSKAYA. It's a single-row model. In 1870 this type of harmonica started to take shape in the province of Novgorod (Bologoye, Vishni Volochok and Petersburg) On squeezing and releasing the bellows the sounds are different. Thus each key includes two reeds. The pitch is the same as in "Tulskaya" harmonica (25).

49. ПЕТЕРБУРГСКАЯ. Двухрядная. В 1870-е годы в Петербурге стали распространяться двухрядные гармоники, получившие название «петербургские». Строй их был воспринят от венской двухрядной (36), хотя внешние формы носили своеобразный характер: богато инкрустированы перламутром, мельхиором. На левой клавиатуре два ряда басо-аккордового аккомпанемента. Получила последующее развитие (59).



49. PETERBURGSKAYA THE TWO-ROW. In the period from 1870 to 1880 two-row harmonicas were spread all over Petersburg. They were called "Petersburgskaya". The pitch was taken from the Viennese model (36) though the outward features had some specific: they were richly decorated with nacre and the German silver. The left keyboard contained two bass-chord accompaniments. This variant was perfected further in (59).

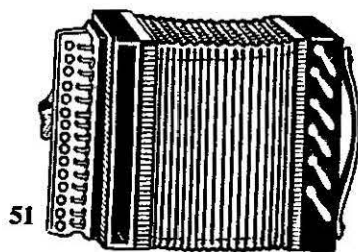
50. САРАТОВСКАЯ. За основу саратовской гармоники, по строю, была взята тульская (25), но со временем диапазон ее расширился до двадцати звуков (10 кнопок, а затем и 12), строй и тембр приспособлялся к исполнению знаменитых саратовских частушек и напевов, количество звучащих язычков увеличилось до пяти, соответственно расширился корпус. Устройство ее своеобразно. В пятипланочном инструменте распределение планок следующее: основная и октавная нижняя крепились на резонаторе, звук из которого выходил в резонаторный канал (ломаная дека, Casotto, Resonanzkanal, Tonkammer), остальные три планки (свистовые), звучащие на октаву выше, крепились плашмя к деке. Голосовые язычки строились в розлив. Достоинство и историческое значение этой модели в том, что впервые в практике русских мастеров использовался резонаторный канал — существенная конструкция для изменения тембра звука. На левой стороне корпуса басо-аккордовый аккомпанемент (тоника—доминанта) и два колокольчика, издающие звуки при нажиме на две крайние клавиши. Саратовская гармоника — устойчивая модель, не претерпевшая дальнейших модификаций и сохранившаяся в практике народных музыкантов до наших дней (162).



50

50. SARATOVSKAYA. "Tulskaya" (25) harmonica became the basis for "Saratovskaya" (in the pitch). Soon her diapason was enlarged to 20 sounds (10 buttons and then 12). The pitch as well as the timbre were made to perform the folk songs as well as melodies. The reeds were on the increase and reached 5. The device of the instrument had certain peculiarities. There were 5 frames. The basic one and the one, sounding an octave lower, were propped upon the resonator. From there the sound got out into the resonance canal (fractured sounding board, Casotto, Resonance canal, Tonkammer). The rest of the frames (whistling) sounding an octave higher were propped prone to the sounding board. The reeds were tuned not in unison (musette tuning). This is a model of vital importance. It was for the first time the Russian mechanics used the resonance canal. It was also an important facility for the changes in timbre. Just on the left side of the instrument you could hear a tonic-dominanta and two bells; when pushing the last two keys you could hear the bells sound. "Saratovskaya" harmonica is a steady model. There are numerous everyday uses for "Saratovskaya" harmonica (162).

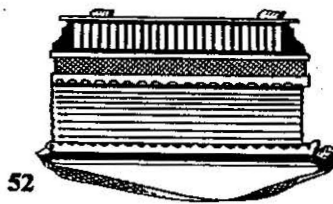
51. ЛИВЕНКА. Примерно в 1870-е годы кустари деревень, окружавших город Ливны, стали производить гармоники, сформировавшиеся в самостоятельный вид — ливенки. На первых моделях было восемь клавишей, но со временем установился стандарт — двенадцать (в поздний период на заказ делали и до восемнадцати). На левой стороне аккомпанемент состоял из октавных звуков основных ступеней тональности, в которой настроен инструмент. Исполнитель из них составлял аккомпанемент. Звуки при смене движения меха одинаковые. Обычно эти гармоники двухголосные, иногда — трехголосные (один ряд язычков настроен в октаву). Нижний звук приглушен специальным устройством, изменяющим тембр звука, — разновидность резонаторного канала (50). Строй цефавтной (церковной) гаммы. Такой строй имели еще сибирская фисовая (82) и нижегородская тальянка (84). Ливенка имеет очень узкий, высокий корпус и мех, поэтому делается не менее 25—30 борин (часто 40, а обычно на других 14—16), — это самый длинный мех из всех существовавших.



51

51. LIVENKA. In 1870-s or so the craftsmen were to make harmonicas in the villages near the town of Livna. These models began to take shape independently and were called "Livenka". First models had 8 keys but later keeping to the standard 12 keys were made (even 18 keys but later keeping to the standard 12 keys were designed to order). On the 1st side the accompaniment contained the octave sounds of the basic key levels in which the instrument was tuned. A performer made up the accompaniment using them. On squeezing and releasing the bellows one could find the sounds alike. These are diatonic harmonicas and even the three-part ones. The low noise is muffled with special arrangement which changes the timbre (one line of the reeds is tuned in octave). This arrangement is one of the types of the resonance canal (50). The pitch is of the church scale. "Sibirskaya" harmonica (82) and "Nizhni Novgorodskaya talyanke" (84) had the same pitch. The body of "Livenka" is rather narrow and high and thus the bellows is made not less than of 25-30 folds (usually 40, in other models 14-16.) This is the longest one of all that were in use.

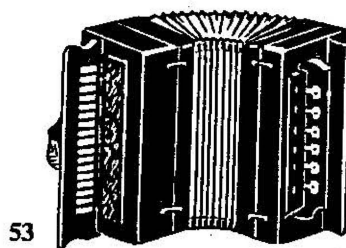
52. **РОЯЛЬНАЯ НАКОЛЕННАЯ.** Однорядная. В 1880-х годах в тульской губернии входят в моду рояльные (или вындерные) гармоника, имевшие только одну правую клавиатуру, строй — натуральный мажор. На левой стороне ровная доска, закрывающая меховую камеру, к которой прикреплялся широкий и довольно длинный подколленный ремень с пряжкой. Они были двухголосными, язычки строились в унисон. Эта модель довольно быстро модифицировалась в двухрядную (68, 69).



52

52. **ROYALNAYA NAKOLENNAYA** (on-the-knee). A single-row instrument. In 1880 "Royalnaya Nakolennaya" being made with the right key-board and having the pitch of natural major were in use in the province of Tula. Placed to lock the fur cell, the flat board hereto wide and long under-knee belt with the buckle being attached, was set on the left side. These were two-part models, the reeds being tuned in unison. Shortly after this model was modified in the two-row harmonica (68, 69).

53. **ЕЛЕЦКАЯ ОДНОРЯДНАЯ.** В Орловской губернии местными кустарями в 1890-е годы стала формироваться своеобразная гармоника, получившая название «елецкая рояльная». Предшественницей ее можно считать русянку (39). На правой клавиатуре длинные клавиши располагались в один ряд, строй диатонический, звуки одинаковые при смене движения меха. На левой стороне — клавиатура с обеих сторон грифа: спереди клавиши басов, с тыльной стороны — клавиши аккордов. Звучание язычков двухголосное. Эта, так сказать, исходная модель имела большую перспективу дальнейшего развития (70, 71) и расширения возможности клавиатуры трехрядной немецкой гармоника (45), клавиатура которой стала сложной и трудной для исполнителя, как бы исчерпала себя для дальнейшего совершенствования.

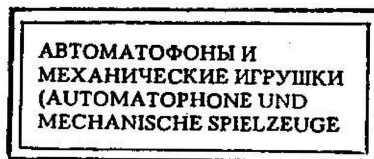


53

53. **YELETSKAYA SINGLE-ROW MODEL.** In the 1890-s the original harmonica, being called "Yeletsckaya Royalnaya", was designed by the craftsmen. "Russyanka" (39) considered to be its first premodel. Long keys being set in one row were made in the right keyboard while the pitch being diatonic. On squeezing and releasing the bellows the sounds were identical. The keyboard placed on either side of the neck was made in the left part. Bass keys were arranged at the front chord keys being installed at the back. The reeds sounded in two. One should bear in mind this starting model made possible the perspective of being developed further on (70, 71).

54. **АВТОМАТОФОНЫ, МЕХАНИЧЕСКИЕ ИГРУШКИ.** Идея использования свободно проскакивающих металлических язычков в различного рода механических устройствах (9, 10, 21) получила свое дальнейшее развитие. Все эти механизмы, как правило, действовали от вращения рукоятки или заводных пружин. Каждый из них имел валик со штифтиками или листы (полосы) с вырезанными в них отверстиями. Это, в первую очередь, целая серия оркестрионов малых и больших, симфониев, а также аристоксы, герофоны, манопаны. Все они имеют язычковые голоса. Появляются механические фисгармони (гармонюмы), многочисленные заводные музыкальные игрушки, часы.

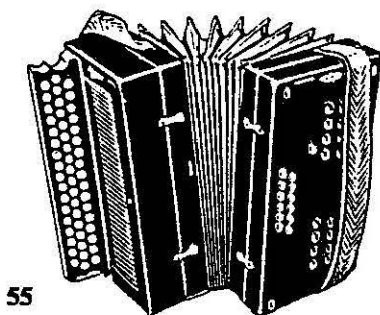
54



АВТОМАТОФОНЫ И  
МЕХАНИЧЕСКИЕ ИГРУШКИ  
(AUTOMATOPHONE UND  
MECHANISCHE SPIELZEUGE)

54. **AUTOMATOPHONES, MECHANICAL TOYS.** The principle of the freefalling metal reeds was widely used in various kinds of mechanical devices (9, 10, 21). All of the mechanisms started to work by means of rotation of the handle or the wind-up spring. Each device contained the spring cylinder or the strips with the holes cut in them. This is first of all, a whole series of orchestrons (small and large models), symphoniums, aristonesherophones and manopans all of the modifications comprise the reed sound. Also the mechanical Harmoniums, various clockwork toys and other devices appeared.

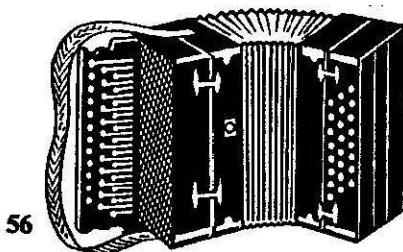
55. АККОРДЕОН МИРВАЛЬДА. В 1891 году в городе Зелитуе в Баварии музыкальный мастер Г. Мирвальд предложил новое расположение кнопок на правой клавиатуре. Кнопки в хроматическом порядке располагались по косым поперечным рядам по три в ряд. В целом получалось три вертикальных ряда кнопок. Такое расположение кнопок получило название венской системы. Звуки при смене движения меха не изменялись. Но на левой стороне этой гармонике был по-прежнему ограничен мажорный аккомпанемент (впоследствии он был унифицирован итальянскими мастерами по их уже разработанной системе — 57). Надо полагать, что на новое изобретение Мирвальда натолкнуло желание унифицировать и расширить возможности клавиатуры трехрядной немецкой гармонике (45), клавиатура которой стала сложной и трудной для исполнителя, как бы исчерпала себя для дальнейшего совершенствования.



55

55. G. MIRWALD'S ACCORDEON. In 1891 a new thought of button-set system on the right keyboard was proposed by the mechanic G. Mirwald by name in the city of Zelitue, Bavaria. The buttons of chromatic order were arranged in the askew trasversal way and three buttons in a row. All in all three vertical lines of the buttons could be observed. Such a button-set system was called "The Viennese system". On squeezing and releasing the bellows the sounds were not changed. Nevertheless the limited major accompaniment remained on the left side (later it was unificated by the Italian mechanics, their system having been developed by that time already.)

56. ВЕНКА ТРЕХРЯДНАЯ. Дальнейшее совершенствование венских гармоник (30, 36) привело к увеличению рядности правой клавиатуры. Так появились трехрядные венки, примерно с начала 1880-х годов (в России с конца 1890-х). Голосовые язычки третьего ряда звучали выше соответствующих голосов первого ряда. Эта модель венской гармонике существенно повлияла на формирование первых моделей хроматических трехрядных гармоник (55), баянов (88, 89, 99).



56

56. VENKA. A tree-row model. The explanation lies in the increase of the number of rows in the right keyboard being regarded as a further modification of the Viennese harmonicas (30, 36). For reason given three-row harmonicas were designed approxim. at the beginning of the 1880-s (at the end of the 1890-s in Russia). The reeds of the third row sounded higher than those of the first row. Forming of the first chromatic three-row harmonicas (55) as well as accordion (88, 89, 99) was acted upon by this very variant of the Viennese harmonica.

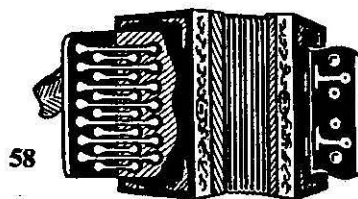
57. АККОРДЕОН ПИАНО. Этот уникальный инструмент создал Тессо Джованни в 1880 году в Страделле. Уже в то далекое время он обладал всеми основными возможностями и приспособлениями, совершенствующимися и сегодня, спустя более 100 лет. В частности он располагал регистрами-переключателями: тугги, виоллина, челеста, флейта, орган (в октаву), тремоло. Правая клавиатура, воспринятая с предыдущих настольных гармоник, десятилетиями оправдывавшая себя (8, 11, 12, 13, 14, 22, 31, 37), впервые так удачно и компактно была применена итальянскими мастерами на ручной гармонике. Дальнейшие эксперименты и усовершенствования велись многими мастерами. Не всегда удачные, они все же привели через полвека к требуемым результатам (77, 98, 114, 126, 127, 128, 130, 140, 141 и другие). Итальянские мастера хотя и начали изготовление гармоник позже других (в России, Германии, Франции, Австрии, Англии), все же их можно с полным основанием считать родоначальниками в Европе пиано-аккордеона. На левой стороне басс-аккордовый аккомпанемент (мажор-минор) в 64 кнопки (16x4).



57

57. PIANO ACCORDION. In 1880 this unique instrument was made by Tessio Jovani in Stradella. It'll be noted all the basic arrangements being improved a hundred years later up to the present, were set in at that time already. For instance such registers were installed as those of tutti, violina, chelesta, flute, organ and tremolo. The right keyboard, taken from the previous fixed models and proved trough decades (8, 11, 12, 13, 14, 22, 31, 37), was for the first time applied in a compact way and succesfully by the Italian mechanics in the hand harmonica. Further experiments and series of developments on the model were performed by some other mechanics. Being not successful at times, the results were finally achieved (77, 98, 114, 126, 127, 128, 130, 140, 141 etc.). Though started to make harmonicas later than that in Russia, Germany, France Austria and England, the Italian mechanics may be considered the forefathers of the Piano-accordion in Europe. There was a bass-chord accompaniment with rating of 64 buttons (size 16 x 4) made in the left part of the instrument.

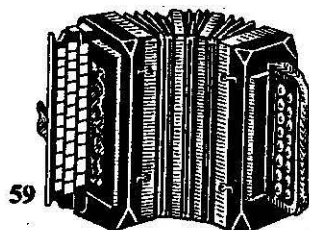
58. БОЛОГОЕВСКАЯ двухрядная. Двухрядная бологоевская гармоника является результатом эволюции однорядной (48). Второй ряд клавишей имеет тот же строй и принцип расположения звуков, как и в первом ряду, но в следующей тональности по кварто-квинтовому кругу. Двухголосное звучание: под каждым клапаном два колеблющихся язычка. Те звуки, которые повторялись во втором ряду, звучали на сжим меха, если в первом ряду они звучали на разжим и наоборот. На левой клавиатуре четыре (шесть) клапанов басо-аккордового аккомпанемента.



58

58. BOLOGOEVSKAYA. A Two-row model. This model is understood to be the evolutionary design of the single-row harmonica (48). For reason given the second row of the keys includes the same pitch as well as design of the sounds available in the first row taking into account the key to be made following the quarta-quinta circle. As a whole the two-part sounding is assumed, i.e. under each of valves. The sounds in the first row appeared due to releasing of the bellows while the ones, being repeated in the second row, sounded on squeezing of the bellows and v.v. 4-6 valves inherent the bass-chord accompaniment were made in the left keyboard.

59. ПЕТЕРБУРГСКАЯ. Трехрядная. В 1880—1890-е годы в Петербурге и его окрестностях стали распространяться трехрядные петербургские гармоники. Эта модель стала следствием усовершенствования двухрядных петербургских гармоник (49). Это усовершенствование коснулось лишь увеличения диапазона правой клавиатуры до 37 клавишей (12+13+12) и левой до 16 (8+8). Форма корпуса, отделка, основные узлы, строй, тембр по сравнению с предыдущей моделью остались без изменения. Трехрядная по сравнению с двухрядной (49) получила большее распространение, и не только в Петербургской, но и в Новгородской губернии, в Прибалтике и в Северных районах вплоть до Кольского полуострова, особенно в период 1900—1920 гг.



59

59. PETERSBURGSKAYA. A three-row model. In the 1880-90-s three-row harmonicas were in use in Petersburg. This model is understood to be the improved variant of the two-row one (49). It is the case the range of the right keyboard was enlarged to 37 keys (12 + 13 + 12) while the one of the left keyboard to 16 (8 + 8). These were the only modifications. The body form, the decoration, chief joints, the pitch as well as the timbre being compared with the model preceded, remained unchanged. Unlike two-row harmonicas, the three-row ones were being spread widely not only in the province of Petersburg but in the ones of Novgorod, Baltic state and other regions up to the Kolsky peninsula. It was taking place in the period from 1900 till 1920.

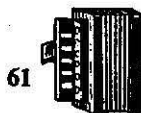
60. ТАНТИ, КОЛИБРИ, АКРОБАТИЧЕСКАЯ. В 1870—1880-е годы отдельные исполнители эстрады и цирка стали для своих музыкальных номеров заказывать очень маленькие, но звучные гармоники. Такие гармоники, имевшие пять клавишей на одной правой стороне, стали называться «танги», «колибри», «лиллипут», а еще и «акробатическими» (так как игра на них заставляла исполнителей прибегать к поистине акробатическим приемам и усилиям, чем они и приводили слушателей в восторг).



60

60. TANTI, KOLLIBRI, ACROBATIC. In the 1870-80-s very small but sonorous harmonicas were ordered to by few circus and variety performers. These Harmonicas, 5 keys only to be made on the right side, were called "Tanti", "Kolibri", "Lilliput" or else "Acrobatic". It happened so due to the performers who played the instrument with various acrobatic tricks and thus were a success with the public.

61. ЧЕРЕПАШКИ. Игра на маленьких эстрадно-цирковых гармониках (60) приобрела все большую популярность у зрителей. Изготовление маленьких гармоник на заказ становится в 1880-е годы обычным явлением. Более того, с этого времени крупные мастерские (Киселевых, Барымова, Воронцовых, Плакидиных и других) начинают изготавливать пятиклапанные маленькие гармоник целыми партиями, и они появляются в лавках и магазинах постоянно. Во время игры маленькие инструменты находились между полусогнутыми кистями обеих рук — такое их положение напоминало панцырь черепашки, в котором и была как бы заключена маленькая гармоника. В силу такого сходства эти гармоник стали называться в программах и афишах «черепашками». На многие годы это название утвердилось за ними. Теперь на заказ продолжали изготавливаться лишь черепашки в четыре, три и даже две клавиши.



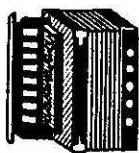
61. CHEREPASHKA. Playing the small instrument made for circus and variette performances, was a great success with the public. In the 1880-s manufacturing of the portable harmonicas for order was a usual state of things. Moreover the portable five-valve harmonicas were produced by numerous plants. (owned by the Kiselevs and K, the Barymovs, the Vorontsovs and the Plakidins and etc.) The instrument production was stepped up. That is why harmonicas of this types were rolled on sale at any time. While playing the harmonicas were held just between the half-bent hands of both arms fixed in a position like that of a turtle-shell. Due to that likeness these types of harmonicas were called "Cherepashka" and kept on that name through years. From that time on "Cherepashka" (s) with ratings of 4,3 or even 2 keys were being manufactured for order.

62. ЧЕРЕПАШКА НЕВСКОГО. Черепашки этой модели отличались от тульской лишь меньшим размером. На них сохранился тот же строй и басо-аккордовый аккомпанемент. Переходная модель к установившейся на долгие годы следующей модели — «черепашки Невского» (63).



62. NEVSKY'S CHEREPASHKA. Unlike "Tulskaya" model "Cherepashka" of this type was more portable. The pitch as well as accompaniment remained unchanged. It is an under-development model being made for the next one called Nevsky'Cherepashka. (63)

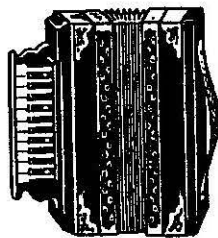
63. ЧЕРЕПАШКИ НЕВСКОГО. Известный эстрадный виртуоз игры на тульской семи-восьмиклавишной гармонике (25) и черепашках (61, 62) Петр Невский, увлекшись в 1880-е годы этими маленькими звучными гармониками, в 1890-е годы и далее стал заказывать для себя черепашки более сложного устройства, имевшие не только большой диапазон, но и полную хроматическую гамму. Чтобы эти гармоник сохранили свои маленькие размеры, Невский ввел альтерированные звуки на левой стороне, на правой оставив расположение клавишей и звуков без изменения. Они получили название «черепашки Невского» или «невские черепашки» 8x5, 7x4 (по количеству клавиш на правой и левой клавиатурах).



63. NEVSKY'S CHEREPASHKA. Peter Nevsky, the famous performer on the "Tulskaya" 7 or 8-key model (25) and "Cherepashka" (61, 62), was keen on that portable sonorous instrument. In the 1890-s and later, "Cherepashka" (60) with the range as well as full chromatic scale being enlarged, were ordered for by Peter Nevsky. In order to keep the size portable, Nevsky set in the sounds being changed in the pith of notes on the left side, the right one unchanged. They were called "Nevsky's Cherepashka" (8 x 5, 7 x 4; following the number of the keys set in the right or left keyboard.)

64. БЕЛОБОРОДОВСКАЯ ОРКЕСТРОВАЯ. Н. И. Белобородов создал гармонику своей системы (66). Сосредоточив свое внимание и свою деятельность на организации ансамбля (трио), а затем оркестра, стал заказывать мастерам инструменты, исходя из своих планов. А потому мастера (Л. А. Чулков и А. А. Глаголев) обращали главное внимание на поиск различных тембров и рациональных диапазонов (исходя из условий партитур оркестра). Мастерами были достигнуты значительные конструкторские находки в этом направлении, а Белобородову удалось создать первый в России оркестр гармоник, с успехом выступавший в Туле и гастролировавший в Петербурге.

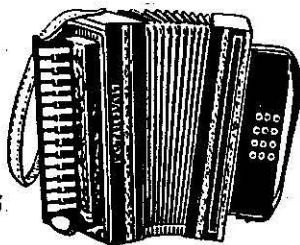
64



64. BELOBORODOVSKAYA ORCHESTRAL. N. I. Beloborodov made the harmonica of his own system (66). Having paid much attention to the band establishment (trio) and then orchestra to follow, the instruments were ordered for the mechanics by Beloborodov as consistent with his plans. That is why research works in the Timbre to be enlarged and the range to be rational were performed by L. A. Chulkov and A. A. Glagolev (proceeding from requirements for the orchestra scores). Significant finds were made by the mechanics in this field. It'll be noted Beloborodov managed to establish the first orchestra of harmonica in Russia. That was a great success with the public both in Tula and Petersburg.

65. РОЯЛЬНАЯ СТАМИРОВСКОГО. Гармонный мастер Петр Стамировский в Варшаве в 1890 году стал изготавливать гармоники той же системы, как и в двухрядной клавишной (46) и белобородовской (66), но с более совершенной системой басо-аккордового аккомпанемента. Им была изготовлена целая серия таких гармоник в своей мастерской, и они имели признание и распространение.

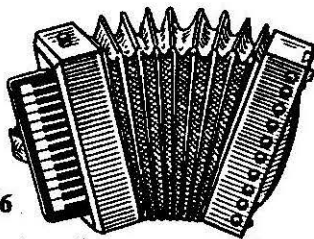
65



65. STAMIROVSKY'S ROYALNAYA. In 1890 a mechanic in the field of harmonicas Peter Stamirovsky started to make harmonicas based on the systems similar with those designed in the two-row Harmonica (46) and "beloborodovskaya" (66) but of more perfect bass-chord accompaniment system. Series of the Harmonicas were manufactured by Stamirovsky on the plant. These instruments were being in use and gained acceptance of the audience.

66. БЕЛОБОРОДОВСКАЯ. Гармоника системы Н. И. Белобородова впервые была изготовлена тульским мастером Л. А. Чулковым в 1878 году. Клавиши располагались в два ряда по принципу клавиатуры органа, но в иной последовательности, как на клавишной (46). Такая последовательность сохранила на белых клавишах звукоряд тульской (25), а второй ряд — альтерированные звуки. На левой стороне аккомпанемент состоял из нескольких басов, звучащих в октаву двух — трех мажорных, а иногда и двух минорных аккордов. Ограниченный аккомпанемент и разные звуки на сжим и разжим меха делали гармонику мало удобной для сольной игры. Белобородов далее не совершенствовал инструмент, а удачно использовал гармоники своей системы в ансамблевой, а затем и оркестровой практике.

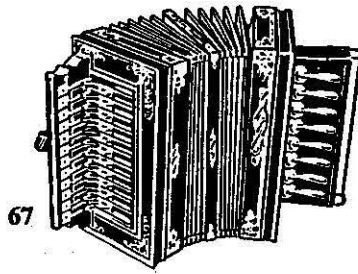
66



66. BELOBORODOVSKAYA. In 1878 harmonica of beloborodov's system was first designed by L. A. Chulkov from Tula. The keys were set in two rows in accordance with the idea fulfilled in the organ keyboard. Only the different succession of the keys was assumed (just like in the model (46)). Due to that succession of the keys the scale of "Tul'skaya" (25) was thus kept in the white keys while the second row being the sounds all changed in the pitch of notes. The accompaniment consisted of several basses being put to the left part of the instrument. They sounded in the octave of 2-or 3 major chords and else 2 minor chords at times. On squeezing and realising of the bellows the sounds were different, else the limited accompaniment—all of this combined made harmonica not convenient for solo. The instrument was under further improvement by Beloborodov. Harmonicas of his system were used successfully in the bands as well as orcestras.

67. БЕЛОБОРОДОВСКАЯ МАССОВАЯ.

С середины 1890-х годов начинается изготовление гармоник белобородовской системы массового производства. Они имели все признаки гармоник городского типа широкого пользования и в музыкальном отношении, и по форме, модным украшениям, отделке. В них уже не было приспособлений для изменения тембра, мягкого звучания. Все детали и узлы просты по конструкции и приспособлены для серийного изготовления. Возникновение и распространение этой модели было следствием модификации ее предшественниц (64, 66), но и она к 1910 году стала утрачивать популярность.

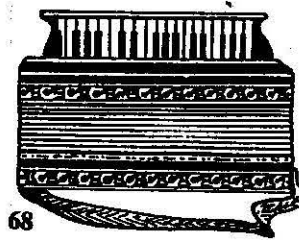


67. BELOBORODOVSKAYA MASSOVAYA.

In the middle of the 1890-s harmonikas of the Beloborodov's system were put into mass production. The models were in wide use and thus were decorated nicely. Any installations for the changes in timbre or those for a pleasant sound were not available. All the components are simple in design and made in accordance with the mass production. It'll be noted this model was a modification of the previous models (64, 66). Still by 1910 it hadn't already been a great success with the audience.

68. РОЯЛЬНАЯ НАКОЛЕННАЯ. Двухрядная.

Эта модель явилась следствием усовершенствования однорядной наколенной гармоники (52). Отличала ее клавиатура, которая стала двухрядной органного типа. Способ игры остался тем же: большие пальцы правой и левой руки продевались в ременные ушки, находящиеся сзади клавиатуры. Это давало возможность поднимать верхнюю часть гармоники вместе с клавиатурой. Четырьмя пальцами правой и левой руки играли на клавиатуре. Звуки двухголосные, при смене движения меха одинаковые.

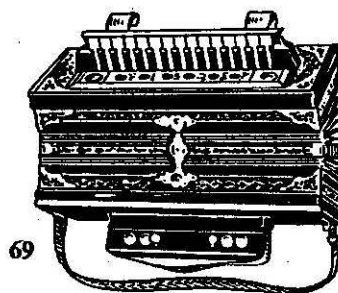


68. ROYALNAYA NAKOLENNAYA.

A two-row model. It's a modified variant of the single-row harmonica (52). A typical feature of this model was a keyboard to become the two-row one of the organ type. The process of playing remained the same. The thumbs were pushed through the tabs of the straps being attached to the back of the keyboard. That made possible to lift the upper part of the harmonica together with the keyboard. Four fingers of both hands were used while playing the keyboard. On squeezing and releasing the bellows the sounds remain unchanged. (The two-part sounds).

69. БАЯН НАКОЛЕННЫЙ И РУЧНОЙ.

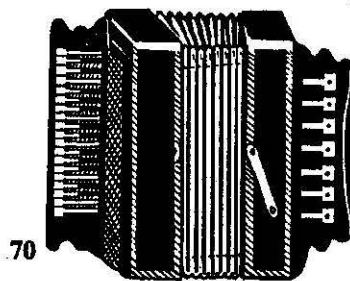
Модель является продолжением развития рояльной наколенной гармоники (68) и гармоники белобородовской системы (64, 66, 67). Правая клавиатура двухрядная по системе Белобородова. На левой — бас-аккорд используется, когда гармонику держат, как обычно, вертикально. Однако она приспособлена и для игры на одной правой клавиатуре двумя руками (как на наколенной), для этого гармонику кладут на колени и под коленями просовывают большой ремень. В ушки (за клавиатурой) просовывают большие пальцы правой и левой руки, остальными пальцами играют на клавиатуре. Эти гармоники стали изготавливаться и распространяться «Торговым Домом и фабрикой музыкальных инструментов Андрея Емельяновича Кулакова, в С.-Петербурге» с 1891 года, в течение десяти лет. Они первыми получили название «баян».



69. HAND ACCORDION NAKOLENNY

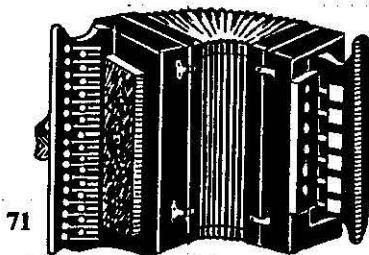
(put-on-knee). This instrument is a modified variant of "Royalnaya nakolennaya" (68) and harmonicas of the Beloborodov's system (64, 66, 67). The right two-row keyboard is made as consistent to the Beloborodov's system. In the left one the accompaniment is used while putting the harmonica vertically. But the main feature is that a person could also play the right keyboard by two hands (as it was in "Nakolennaya" (68)). For reason given the harmonica is put onto the knees while the strap is pushed through under the knees. The thumbs are pushed through the tabs being attached to the back of the keyboard. Other fingers are thus free to play on the keyboard. The harmonikas were being produced since 1891 (for 10 years) by "A. E. Kulakov's merchant house and plant of musical instruments" in St. Petersburg. These instruments were the first to be called "Bayan" (accordion)

70. ЕЛЕЦКАЯ РОЯЛЬНАЯ, КЛАВИШ-  
НАЯ. Является прямым продолжением  
ранее появившейся елецкой диатоничес-  
кой (53). К диатоническому ряду клави-  
шей прибавился второй ряд — альтериро-  
ванных звуков. Образовалась хромати-  
ческая клавиатура органного типа. Трех-  
голосное звучание распределялось сле-  
дующим образом: ряд основных язычков,  
ряд — звучащих на октаву выше и ряд  
— звучащих на октаву ниже. На левой  
стороне басо-аккордовый аккомпанемент  
расширился, охватывая со временем весь  
кварто-квинтовый круг. Расположение  
клавишей было как и у однорядной (53),  
спереди — басы, с тыльной стороны  
аккорды (мажор и минор). Эту модель  
можно с полным правом считать пред-  
шественником пиано-аккордеона в Рос-  
сии (135).



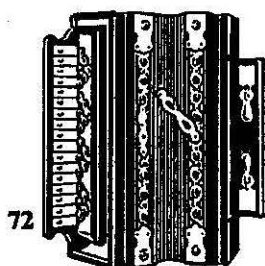
70. YALETSKAYA ROYALNAYA,  
KLAVISHNAYA. In is a modifacated  
model of the previous "Yeletskaia dia-  
tonic" (53). Along with the diatonic row of  
the keys, the second row of the sounds  
being changed in the pitch of notes was  
made in addition to. A chromatic keyboard  
of the organ type was thus assumed.  
A three-part sound was built in this way:  
the row of the basic reeds, the one sounding  
an octave higher and the row of the reeds  
sounding an octave lower. The basschord  
was enlarged in the left part of the instru-  
ment covering the whole quarta-quinta  
circle. The keys were set on similar prin-  
siple with that in the single-row model (53), i.e.  
basses were designed on the face of the  
instrument, while the chords were made on  
the back side (major and minor). This  
model may be considered the forefather of  
"Piano-accordion" (135) in Russia.

71. ЕЛЕЦКАЯ РОЯЛЬНАЯ, КНОПОЧНАЯ.  
Эта модель елецкой гармоники имела  
сходство с другими елецкими (53, 70)  
лишь по названию. Она получила незна-  
чительное распространение и не имела  
дальнейшего развития, так как и правая  
и левая клавиатура при игре были недо-  
статочно удобны.



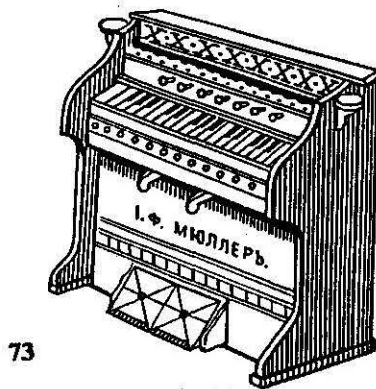
71. YELETSKAYA ROYALNAYA  
KNOPOCHNAYA. This model was alike  
some other "Yeletskaia" models (53, 70)  
only in the name. It wasn't spread widely  
and not under further development because  
of the right and left keyboards being not  
convenient while playing them.

72. АЗИАТСКАЯ. В 1870-х — 1880-х годах  
у восточных народов СССР формируется  
своя модель гармоники, приспособленная  
к восточной национальной музыке. Они  
стали делаться местными мастерами еще  
ранее под влиянием тульской (25), сара-  
товской (50) и вятской (32) гармоник. Но  
это были единичные экземпляры. В 1888  
году и далее стали производиться серийно  
однорядные диатонические гармоники  
тульскими фабриками под названием  
«азиатские». Эта модель получила разви-  
тие (85), а затем стали формироваться  
и местные региональные национальные ее  
разнообразия.



72. ASIAN. (ASIATSKAYA) In the 1870-80-s  
The harmonica being made as consistent to  
the eastern folk music was designed in the  
eastern regions of Russia. The instruments  
were made by the craftsmen yet earlier being  
acted upon by "Tulskaya" (25), "Saratov-  
skaya" (50) and "vyatskaya" (32) harmo-  
nicas. These were the only specimens. In the  
1880-s the single-row models called "Asi-  
atskaya" (Asian) were put into mass produc-  
tion at the factories of Tula. This model was  
under further development (85) and then  
some national features were else added.

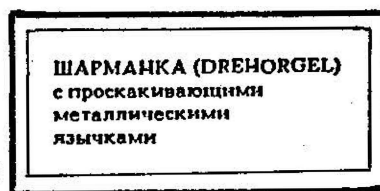
73. ФИСГАРМОНИЯ. Образец, наиболее от-  
ражающий окончательную модель этого  
вида инструмента (20, 27, 43). В создании  
ее законченной формы участвовали мно-  
гие мастера, в том числе Александр Фран-  
суа Дёбен (Франция), Якоб Александр  
(США) и другие. Крупными изготовителя-  
ми являлись: «Циммерман», «Шид-  
майер», «М. Гофберг», «Т. Х. Маннборг»,  
«М. Хёрюгель» (Германия), «Мезон и Хе-  
млин» (США), «Карпентер», «Чикаго ор-  
ган компани», «Вилькоккс и Вуайт компа-  
ни», «Эстей орган компани», «Стори  
и Кларк» (США), «В. Белл компани»,  
«Д. В. Карн компани» (Канада), «Алек-  
сандр и Дёбен», «Жером—Тибовиль—Ла-  
ми» (Франция), «Винокуров», «Митро-  
польский» (Россия).



73. HARMONIUM. It's a final example of the  
instruments of this type (20, 27, 43). Such  
famous mechanics as Alexandre-Francoi De-  
bain (France) Jacob Alexandre (USA) and  
many others took part in the series of works  
at this instrument. The great manufacturers  
were "Zimmerman", "Schidmark", "M.  
Hofberg", "T. X. Mannborg", "M.  
Hörügel" (Germany); "Meson and Hamlin"  
(USA), "Carpenter", "Chicagoorgan com-  
pany", "Wilckoks and White company",  
"Eastey organ company", "Story and  
Klark" "V. Bell company", D. V. Carn com-  
pany" (Canada). "Alexandre and Debain",  
Gerom-Tibovil-Lami (France); "Vinoku-  
rov", "Mitropolsky" (Russia).

74. **ШАРМАНКА.** У шарманки валик со штифтами движется медленнее, чем источник движения — рукоятка исполнителя. Вместе с тем так же или быстрее (в зависимости от объема меха) движется механизм раздувания мехов — это основа устройства шарманки. В конце XIX века источник звука в ней — дудочки — начинают уступать место колеблющимся металлическим язычкам, имеющим значительно меньшие размеры и более мелодичный тембр звучания. Один из подобных инструментов создал француз Мутье. Так или иначе, был заложен еще один способ применения колеблющихся язычков — в сфере производства компактных шарманок нового типа.

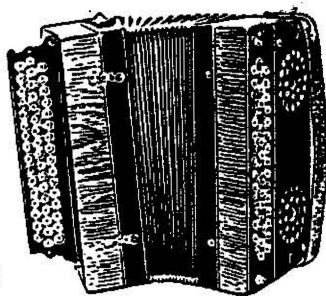
74



74. **BARREL-ORGAN.** The sprig cylinder moves slower than the operating handle, the latter being the source of motion in this instrument. Further more it is the bellows mechanism being the basic component in the barrel-organ, which moves faster or is kept to the same rythm of motion. (depends on the size of the bellows) At the end of the 19th century the pipes being the chief sources of sound were replaced by the vacillating metal reeds to be much more compact and melodic in timbre. One of the instruments of this type was made by the Frenchman Moutic by name. That is why vacillating reeds were else assumed to be adaptable to the production of a new type of portable barrel-organs.

75. **АККОРДЕОН ВЫБОРНЫЙ.** Вскоре после создания в Баварии Г. Мирвальдом (55) и признания его системы, крупнейшие фирмы и в других странах создают хроматические кнопочные аккордеоны. Венская фирма «Матеиз Бауэр» с 1897 года стала изготавливать аккордеоны с одинаковыми мелодическими системами на правой и на левой клавиатурах. Причем левая располагалась не впереди, а сбоку корпуса, — считалось, что так играть левой рукой удобнее. Инструменты эти обладали высокими техническими и музыкальными качествами. Система раскладки кнопок на клавиатуре получила название «венской системы» (в России, сорок лет спустя, «московской системы»). Данная модель представляет особое значение потому, что в ней ярко отразилось развитие идеи концертины (19,26), бандонеона (33), но в плане аккордеона. Дальнейшее совершенствование этого направления шло и в Германии (97) и в России (83, 95), во Франции (126, 148), в Италии (157) и других странах. Впоследствии система мелодической (выборной) клавиатуры была объединена с системой басо-аккордового аккомпанемента на левой стороне аккордеона (баяна).

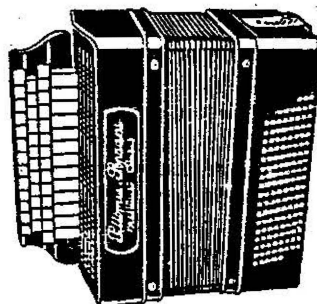
75



75. **ACCORDION WYBORNY (selective)** Soon after G. Mirwald's system (55) some companies started to produce the chromatic push-button accordions in other countries. Since 1897 accordions with similar melodic systes in the right and left keyboards were being produced by the Viennese "Mathaus Bauer" company. It'll be noted the left keyboard was designed just in the side, not in the front of the instrument. Such a novelty was considered to be more convenient for the left hand. The instruments possessed certain design and musical advantages. Button apporition on the keyboard was called "The Viennese system" (40 years later, in the USSR, "The Moscow system"). This model was of great worth because the concertine (19, 26) and bandoneon's (33) thought was realized further on. This branch was being improved in Germany (97), Russia (83, 95), France (126, 148), Italy (157) and in other countries. Later the system of the so-called selective keyboard accompaniment to be made on the left side of the accordeon (bayan).

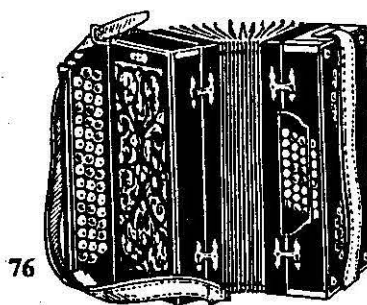
75a. **АККОРДЕОН С. СОПРАНИ.** Мастер Сеттимيو Сопрани организовал в 1872 году в Кастельфидардо производство аккордеонов, переросшее в фирму его имени. Впоследствии, с начала века, его сын С. Сопрани расширил производство, установил новые машины, оборудовал исследовательскую лабораторию. Таким крупным индустриальным производством становится известная фирма С. Сопрани в XX веке. Одной из лучших моделей своего времени можно считать трехрядный аккордеон с большим и довольно совершенным готово-выборным аккомпанементом на левой клавиатуре. Эта модель обратила на себя внимание и своими прекрасными звуковыми качествами. Этим инструментом фирма сделала существенный вклад в развитие производства и популяризации аккордеона в Италии.

75a



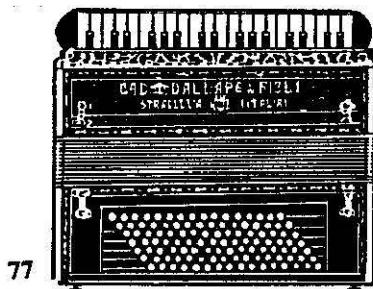
75a. **S. SOPRANI'S ACCORDION.** In 1872 Settimio Soprani started to produce accordions in Castelfidardo. Later, at the beginning of the century it was his son S. Soprani by name, who enlarged the industry, set new mechanisms to work and equipped the research laboratory. S. Soprani Company became the great manufacturer of accordions in the XXth century. A three-row accordion with a large and perfect "ready-to-chose" accompaniment made in the left keyboard is considered to be the best model of that time. Fine sound specifications were also obtained in the model. The company itself played very important role in the development as well as popularisation of the accordion in Italy.

76. **НЕМЕЦКИЙ АККОРДЕОН.** В конце XIX века в Германии происходит значительный рост производства хроматических гармоник — кнопочных аккордеонов. Идея Г. Мирвальда (55) получила быстрое признание и развитие, касающееся разработки технологии массового производства инструмента с объемом полного хроматического звукоряда в три с половиной октавы и значительным набором басы-аккордового аккомпанемента (32 кнопки), басы, мажорные и минорные аккорды. Такая модель получает не только большое распространение в Германии, но и экспортируется в другие страны. В Россию эти инструменты стали поступать с 1900 года в крупные магазины: Ю. Г. Циммермана — С.-Петербург, Москва, Лейпциг; П. Розмыслова — Москва — Петербург; И. А. Новикова — Москва; И. Винокурова — И. Зюзина — Н. Синицкого — Петербург.



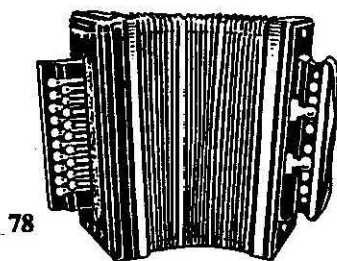
76. **The GERMAN ACCORDEON.** At the end of the XIX century the production of the push-button accordions (chromatic harmonicas) was on the increase in Germany. G. Mirwald's thought (55) was in progress concerning in particular mass production of the instrument which combined the full enough chromatic scale within 3 and a half octaves and a considerable accompaniment (32 buttons), else basses, major as well as minor chords. This model was in wide use throughout Germany, moreover it was being exported to some other countries. Since 1900 the instruments were on sale in such stores of Russia as those of U. G. Zimmermann's (St. Petersburg-Moscow-Leipzig), P. Kosmyslov's (St. Petersburg), I. A. Novikov's (Moscow) I. Vinokurov, I. Zyuzin and N. Sinitin's (Petersburg).

77. **АККОРДЕОН ПИАНО М. ДАЛЛАПЭ.** Модель, изготовленная фирмой «Мариано Даллапэ с сыновьями» в 1890 году в Страделле, произвела большое впечатление как лучший и совершенный инструмент своего времени для сольных выступлений. На нем была органная клавиатура в три октавы, с регистром-переключателем и 112 кнопок выборного и басы-аккордового аккомпанемента. Сильный красивый звук сочетался, к сожалению, с большим весом инструмента. Кроме того сложность и необычность его конструкции не позволили организовать серийный выпуск таких инструментов. Вместе с тем это достижение фирмы оставило след в общем развитии пиано-аккордеонов и еще раз прославило талантливых руководителей фирмы.



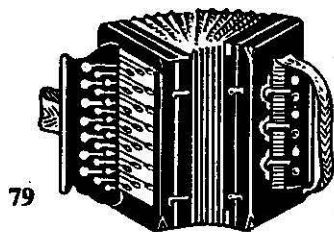
77. **M. DALLAPE'S PIANO-ACCORDION.** The model, being made by "Mariano Dallape and K" in 1890, Stradella, was viewed as the best and the perfect instrument of that time for solo. The organ keyboard consisted of three octaves, including the register and 112 buttons of the so-called elective accompaniment. Unfortunately a nice and a strong sound matched with the huge weight of the instrument. Apart from that the design was hard to deal with and the mass production of the instruments was thus limited. Nevertheless it was a great achievement of the company that influenced upon the Piano-Accordion development as a whole.

78. **ВОЛОГОДСКАЯ ДВУХРЯДНАЯ.** Примерно в конце 1890-х годов в Вологде и ее окрестностях стала формироваться вологодская двухрядная гармоника — прямое продолжение в развитии однорядной вологодской (47). Формы и элементы прикладного искусства сохранились от предыдущей модели. Звуки при смене движения меха одинаковые. Звучало три-четыре язычка, настроенных в октаву (мог быть и еще один, настроенный на квинту выше верхнего). На левой бас и аккорд в одной тональности и еще подголосок (пискун) — квинта основной тональности. Эта модель дальнейшего развития не получила.



78. **VOLOGODSKAYA.** A two-row model. At the end of the 1890-s a two-row model called "Vologodskaya" was being formed at the province of Vologda. It's a modified product of the single-row harmonica (47). The form itself as well as some elements of applied art were taken from the preceding model. When squeezing or releasing the bellows you couldn't but notice the sounds were just the same. They were alike. Three or Four reeds being tuned in octave, associated with the sounds (also one more reed might be made though being tuned a Quinta higher than the top sound.) Tuned in One key, the bass as well as the chord were made on the left side in addition to podgolosok (piskun) (Whostler) assuming a quinta of the main Key. This model was not modified further on.

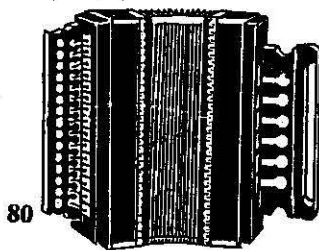
79. БОЛОГОЕВСКАЯ. Трехрядная. Бологоевская трехрядная гармоника является продолжением усовершенствования однорядной (48) и двухрядной (58). Строй ее рядов происходит по кварто-квинтовому кругу: например, I ряд — до мажор, II ряд — соль мажор, III ряд — ре мажор. При чем те звуки, которые в одном ряду звучали на разжим, в другом будут звучать на сжим меха. На левой клавиатуре кнопки басов и аккордов в одной тональности. Гармоника двухголосная, язычки строятся в унисон или в октаву. При дальнейшем развитии бологоевская гармоника делалась и четырехрядной. Трехрядная бологоевская гармоника оказала влияние на формирование новоржевской (102) и смоленской гармоник (103).



79

79. BOLOGOEVSKAYA. A three-row model. Bologoevskaya harmonica is considered to be a modified model of the single-row one (48) and the two-row model (58). The pitch runs in the quarta-quinta circle, i.e. the I row includes the Key of C major, II row — the one of G major, III row — the Key of D major. The sounds in one row when releasing the bellows. At the same time the sounds in the other row would sound when squeezing the bellows. The basses and the chords (the buttons) of one Key were designed in the left keyboard. It is a two-part harmonica, the reeds being tuned either in unison or in octave. As the result of advanced modifying works "Bologoevskaya" harmonica was made as a four-row model. Both Novorzhevskaya" (102) and "Smolenskaya" (103) were acted upon by the three-row model of "Bologoevskaya".

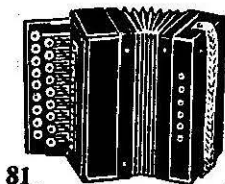
80. БАЯН. Однорядный. Гармоника однорядная под названием «баян» изготавливалась в конце XIX века в Туле гармонной фабрикой П. И. Доброхотова. Звуки при смене движения меха — одинаковые. На левой: басы, мажорные и минорные аккорды. Два ряда мельхиоровых язычков давали мягкий, певучий звук. На этой модели в начале века улучшился аккомпанемент (92).



80

80. BAYAN (ACCORDEON) A single-row model. At the end of the XIX century a single-row harmonica called "Bayan" was manufactured at the P. I. Dobrohotov's Factory in Tula. On squeezing the bellows, the sounds seemed to be alike. The basses, the major and the minor chords were designed on the left side. The mellow sound was achieved by two rows of the reeds made of German silver. As far as this model is concerned it is the accompaniment which was perfected at the beginning of the century (92)

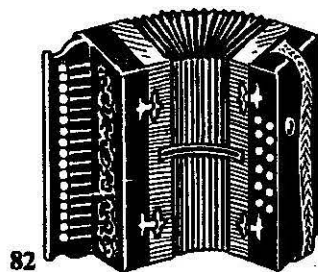
81. ЧЕРЕПАШКА ВАРШАВСКОГО. Гармонист В. С. Варшавский, используя в своей практике черепашки Невского (62, 63), решил в конце XIX века их по-своему усовершенствовать, перенеся хроматически измененные звуки с левой стороны на правую и расположив кнопки на правой клавиатуре в два ряда. На левой стороне его гармоник были расположены кнопки басов и аккордов. Правая клавиатура получила в принципе как на белобородовской (66), но кнопочная. Однако сам инструмент значительно компактнее, приспособленный для аккомпанеента хора или исполнения первой партии в ансамбле, что на черепашках Варшавского и практиковалось.



81

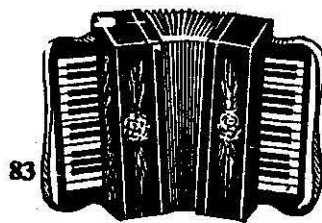
81. CHEREPASHKA VARSHAVSKY'S. At the end of the XIX century practising Nevsky's "Cherepashka" (62, 63) V. S. Varshavsky made up his mind as to improve them all by himself. The chromatically changed sounds were transported from the left part up onto the right side, the buttons being made in two rows in the right keyboard. The ones of the basses and the chords were designed on the left side of the harmonica. Actually the right keyboard had points of similarity with that in "Beloborodovskaya" (66). But Varshavsky's keyboard was made as a push-button arrangement. Nevertheless the instrument itself was much more compact, else being made both for the choir accompaniment and the major part performances in the band. Varshavsky's "Cherepashkas" were quite all right for that purpose.

82. СИБИРСКАЯ ФИСОВАЯ. В 1890-е годы на Северном Урале и в Сибири сформировалась своя модель гармоники, получившей название «сибирской» или «фисовой». Ее звукоряд формировался под влиянием старообрядческих напевов: он представляет собой цефавтную (или церковную) гамму (в которой IV ступень предшествующего тетра хорда считается I ступенью последующего), как у ливенки (51) и нижегородской (84). Инструмент и применялся в основном для сопровождения хорового пения. Звуки при смене движения меха одинаковые. Звучание двухголосное, в унисон. На левой стороне один ряд басов (в октаву), другой ряд — терция через октаву. Из этих кнопок складывался протяжный гармонический аккомпанемент.



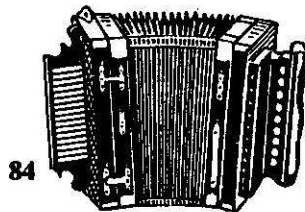
82. SIBIRIAN FISOVAYA. In the 1890-s a harmonica called "Sibirskaya" or "Fisovaya" was under development in the Northern Urals and Siberia as well. The scale formation was acted upon by the old church sounds. It corresponds to the church scale in which the IV-th stair of the preceding tetrachord is considered to be the next one to follow. It was just like in "Livenka" (51) and "Nizhegorodskaya" (84) models. The instrument was mostly used for escorting the choir singing. On squeezing and realising the bellows one finds the sounds alike. The two-part sounding (in unison) is assumed. On the left side one row of the basses (in octave sounding) is made whilst the other one including the decima. A long drawn-out accompaniment sounding in harmony was made up of these buttons.

83. МЕЛОГАРМОНИКА ШПАНОВСКОГО. Получила название по имени ее изобретателя — инспектора училищ Херсонской губернии Л. И. Шпановского. Он изобрел ее в 1888 году в Одессе. Инструмент состоит из двух мелодических клавиатур органного типа. С концертиной объединяет то, что при нажмие клавиши звучит один язычок, обеспечивающий чистое, певучее звучание. Звуки при смене движения меха одинаковые. Предназначались гармоники для работы в школах с хорами. Изготовлением мелогармоник занимались лучшие мастера Одессы И. Ф. Благин и Е. В. Николаев. Не удивительно, что мелогармоники их работы получили высокие признания на Парижской, Чикагской, Антверпенской и Пражской выставках.



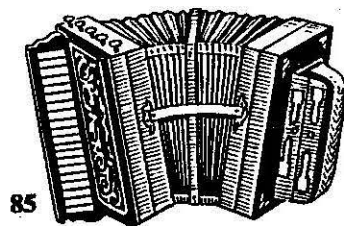
83. Shpanovskiy's MELOHARMONICA. It was so called in the name of L. P. Shpanovskiy, the inspector of the Public schools in the province of Kherson. The instrument was invented by him in 1888, Odessa. It contains two melodic keyboards of the organ type. The model had some points of similarity with "Concertina". When pushing the key it was one reed which made a nice sound. On squeezing and releasing the bellows one may find the sounds alike. The harmonicas were made for work with the choir at schools. "Meloharmonicas" were else produced by the best Odessa mechanics I. F. Blagin and E. V. Nikolaev. Made by these masters meloharmonicas" were highly praised at numerous exhibitions being displayed in Chicago, Paris and Antwerpen.

84. НИЖЕГОРОДСКАЯ ТАЛьяНКА. В 1890-е годы в Нижегородской губернии сформировалась своя модель, получившая название «нижегородская тальянка». На правой клавиатуре при нажатии на клавишу звучит пять металлических язычков. Язычки настроены на октаву выше и ниже основных. Звук емкий, певучий, мягкий. При смене движения меха однозвучие. На правой клавиатуре имелось от одного до трех регистров-переключателей. На левой стороне один басовый клапан и восемь аккордов. Колеблющиеся язычки расположены в двух плоскостях — на деке и в резонаторной камере, как в саратовской (50), ливенке (51). Строй цефавтной гаммы, как в ливенке (51) и сибирской фисовой (82).



84. NIZHNI NOVGORODSKAYA TALYANKA. In the 1890-s the model called "Nizhni Novgorodskaya Talyanka" was under development in the province of Nizhni Novgorod. On pushing the keys in the right keyboard five metal reeds were heard. The reeds were tuned an octave higher and lower than the main ones. The sound is pleasant and soft. On squeezing and realizing the bellows one may find the sounds monotonous. A number of registers with ratings from 1 to 3 could be designed in the right keyboard. One bass valve and else light chords were set on the left side of the instrument. The vacillating reeds were made on two planes, i.e. on the deck and in the resonator cell just like in "Saratovskaya" (50) and "Livenka" (51). The scale was that of the church type just like in "Livenka" (51) and "Sibirskaya (Siberian) Fisovaya" (82).

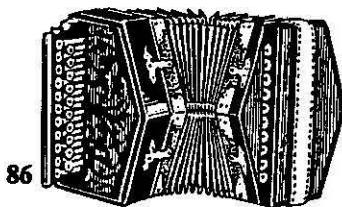
85. ПШИНЭ. Гармоника возникла на основе вятской гармоника (32), появившейся в Адыгее и Кабардино-Балкарии во второй половине XIX века, а затем на нее имела влияние и азиатская (72). На правой клавиатуре 12 (16, 18) клавиш. На левой — на выносном барабане — 4 клапана аккомпанемента. Появились регистры-переключатели (3—5). Трехголосное звучание язычков на октаву вниз и вверх от основных. Строй — натуральный мажор. Звуки при смене движения меха одинаковые. В свою очередь, гармоника оказала влияние на восточные гармоники в других регионах (133, 143, 153, 164, 164а).



85

85. PSHINE. This instrument turned up on the basis of "Vyatskaya" model (32) being spread at the second half of the XIX century throughout Adegeya and Kabardin-Balkariya. "Pshine was also acted upon by the "Asian" (Asiatskaya) model (72). Set on the surface of the carried-out barrel, 4 accompaniment valves were designed in the left keyboard. Some registers (3-5) were also included. A three-part sound of the reeds was assumed, moreover being made an octave higher and lower than the main ones. The pitch was that of the natural major. On squeezing and realizing the bellows one may find the sounds alike. This harmonica influenced upon the "eastern" harmonicas in some other regions (133, 143, 153, 164, 164a).

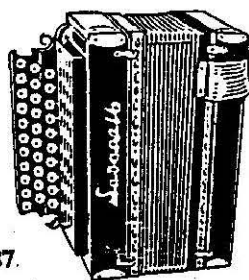
86. ТИРОЛЬСКАЯ. Шестиугольный двухголосный инструмент (язычки строились в октаву). Расположение кнопок как у венской двухрядной (36), но немецкого строя. Модель синтезировала в себе элементы немецкой концертины, бандонеона и венской гармоника. Изготавливались на рубеже XIX—XX веков. Имели распространение в Германии, Австрии и в России.



86

86. TIROLSKAYA. It is a hexagonal two-part instrument, the reeds being tuned in octave. The buttons are set just like in "Venskaya two-row" (36) but of the German Pitch. A few elements of the German concertina, the Bandoneon, and the Viennese harmonica were combined in "Tirolskaya" model. This instrument was being produced in the period including the end of the XIX and the beginning of the XX century. They were in use in Germany and Russia.

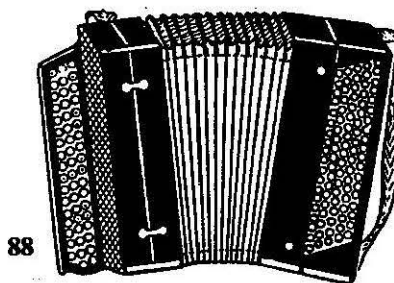
87. АККОРДЕОН СКАНДАЛЛИ. Сильвио Скандалли, из крестьянской семьи, с юных лет имел большую склонность к конструированию, влечение к технике. Он упорно учился у опытных мастеров Кастельфидардо и почувствовав себя мастером, освоившим основы изготовления гармоник, создал в 1900 году (объединив своих братьев) «Общество Скандалли» в Камерано, родном городе, где была ферма его отца. Аккордеон 1901 года является по сути первой моделью этой фирмы, пополнившей список известных производителей аккордеонов в Италии.



87

87. SKANDALLI'S ACCORDEON. Silvio Scandalli from his early teens had a great propensity for engineering and technique. He was an industrious and get knoweldge under the guidance of experianced mechanics in Castelfidardo. Having become a good master in 1900 "Skandalli Society" was founded in the native fown of Kamerano. All brothers were united. Accordeon of 1901 is considered to be the starting model of that company. It enlarged the roll of the outstanding accordeon producers in Italy.

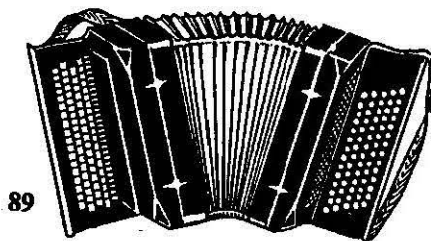
88. БАЯН ХЕГСТРЕМА. Владимир Петрович Хегстрем, дирижер и концертмейстер оркестра гармоник Н.И.Белобородова, с 1903 года организовал свой оркестр, в который стал вводить инструменты кнопочные большего диапазона с развитым басо-аккордовым аккомпанементом. На правой клавиатуре им была создана своя система расположения звуков (отличная от венской системы), способствующая, по его мнению, более удобному исполнению аккордовой техники. На левой клавиатуре басы и аккорды располагались наоборот: вверх шли бемольные тональности, вниз — диэзные. Эти инструменты с 1910-го года стали изготавливаться серийно на фабрике «Бр.Киселевы». Они быстро стали вытеснять из оркестра Хегстрема гармоники системы Белобородова. На формирование баянов Хегстрема в определенной мере повлияли венские трехрядные гармоники (56).



88

88. HEGSTREM'S BAYAN (ACCORDEON). Vladimir Hegrstem, a conductor and a leader of Beloborodov's harmonica orchestra, organized the concert group of his own in 1903. There (in the group) he started to use push-button instruments of the enlarged range and the advanced bass-chord accompaniment. He designed a sound-set system of his own type (different from the Viennese one) which promoted, according to his words, more convenient chord performance. In the left keyboard the basses and the chords were set the wrong way, i.e. flat keys striving up while those of sharp were striving down. Since 1910 these instruments were put into mass production at the "Br. Kiselevs" factory. Beloborodov's instruments gradually forced out by these accordeon used in the Hegstrem's orchestra. "Hegstrem's bayans (accordeons) were to some extent acted upon by the three-row Viennese harmonica (56).

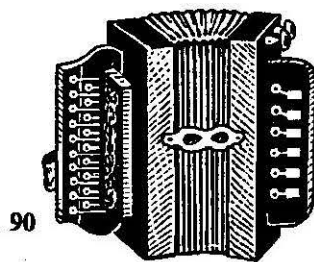
89. БАЯН СИНИЦКОГО—ФРОЛОВА. В конце XIX века в Петербурге усилиями крупных мастеров С.Ф.Фролова и Н.З.Синицкого была создана хроматическая четырех-пятирядная гармоника своей конструкции, получившая впоследствии название «баян». На правой клавиатуре три ряда основной системы (петербургской), а остальные дублирующие. Звучат два язычка, настроенных в унисон, но с разливом. При смене движения меха звуки одинаковые. На левой — полный бас-аккордовый аккомпанемент во всех тональностях. Клавиатура размещена на выносном барабане (как на немецких конструкциях 23, 29, 35, 45 и на русских — петербургских 49, 59, 91, 93). На формировании этой конструкции повлияли непосредственно: петербургская трехрядная (59), четырехрядная (93) и гармоника хроматическая (91). Дальнейшее развитие эта модель получила в творчестве петербургского мастера П.Е.Стерлигова (100).



89

89. BAYAN (ACCORDEON) BY SINITSKY-FROLOV. Thanks to efforts of the outstanding Russian mechanics S. F. Frolov and N. Z. Sinitsky, the idea of 4-or5-row harmonica was realized in Petersburg. It happened at the end of the XIX century. Later the instrument was called "bayan". In the right keyboard there were 3 rows of the basic system (Petersburg system), the rest to play a duplicate role. Two reeds may be heard, all tuned in musette. On squeezing and realizing the bellows one may find the sounds alike. Full bass-chord accompaniment is made in the keyboard. The keyboard is set on the surface of the carried out barrel (just like in the German 23, 29, 35, 45 and the Russian 49, 59, 91, 93) This construction was surely acted upon by the three-row "Petersburgskaya" (59) the four-row model (93) and the chromatic harmonica (91). The "Bayan" was else modified further on by the Petersburg mechanic P. E. Sterligov (100)

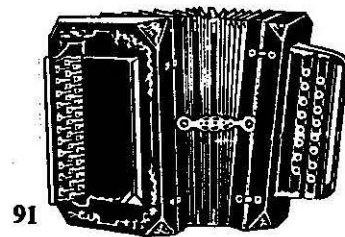
90. КАСИМОВСКАЯ. В 1880-е — 1890-е годы в деревне Поповка близ города Касимова на Оке образовалось свое гармонное производство. Вскоре мастера Поповки стали изготавливать гармоники своей модели, получившие название «касимовские». На правой клавиатуре язычки звучат в октаву. Звуки при смене движения меха разные (как у венской двухрядной, 36). На левой стороне (с одной стороны грифа-барабана) расположены басы, на другой — также отдельные звуки — гудки, но в более высокой октаве. В верхней части корпуса располагались двойные колокольчики, которые звенели при нажиме на второй и пятый верхние клапаны гудков.



90

90. KASIMOVSKAYA. In the 1880-90-s harmonica production was started at the village of Popovka not far from Kasimov-city. Soon its workers began producing harmonicas of their own modification and they were called "Kasimovskaya". In the right keyboard the reeds sounded different. (like in the two-row. Viennese model (36) On the left side (the side of the barrel-neck) there were set the basses while the toots of higher octave being made on the other side. Double bells were designed in the upper part of the body of the instrument. Pushing the valves of the toots, No 2 and No 5, the bell-ringing could be heard.

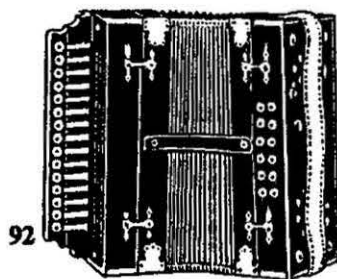
91. ГАРМОНИКА ХРОМАТИЧЕСКАЯ. В 1899 году в Петербурге образовалась новая музыкальная фирма И.В.Винокурова. С начала века мастерская, кроме выпуска всевозможных моделей гармоник, стала изготавливать и улучшать ранее выпускаемые петербургские гармоники. Таким образом появились новые модели и первая из них «Реформа». Вскоре в эту фирму вошел известный мастер Н.З.Синицкий. Он продолжил работу по совершенствованию хроматических гармоник. Им была создана серия моделей «Реформа», затем «Орел», «Баян», «Слава», «Марс», «Победа». Все эти модели привели к устойчивой модели «Баяна» Синицкого—Фролова (89), Стерлигова (100). Сами по себе все перечисленные модели (91) дальнейшего распространения не получили и служили лишь переходными моделями к 89, 100.



91

91. CHROMATIC HARMONICA. In 1899 a new musical company headed by I. V. Vinokurov started in Petersburg. Since the beginning of the century the plant began producing as well as improving the models of the Petersburg harmonica which had been in progress earlier. For reason given new modifications appeared and the first one was called "Reforma". Soon the famous mechanic N. Sinitsky by name joined the Company. He continued working at the improving of the chromatic harmonicas. A series of such models as those called "Reforma", "Orel" (Eagle), "Bayan" (accordion), "Slava" (Glory) "Mars", "Pobeda" (Victory) were made by him. Sinitsky-Frolov's "bayan" (89) as well as the one by Sterligov (100) were chiefly acted upon by these modifications. Nevertheless the models (91) were viewed as the steps on the way to the models (89, 100)

92. БАЯН ОДНОРЯДНЫЙ. Модель, являющаяся модификацией однорядной модели (80), но с усовершенствованной левой клавиатурой, к тому же находящейся не на выносном барабане, а на корпусе. А потому инструмент называется «Баян-прогресс». Изготавливались инструменты в Туле в начале XX века в мастерских П.И.Доброхотова. Звуки двухголосные, при смене движения меха одинаковые. Звук мягкий, язычки из мельхиора (с большим процентом меди).



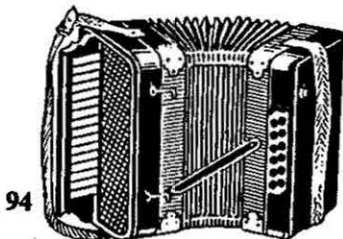
92. THE SINGLE - ROW BAYAN (accordeon) It's a modified variant of the single-row model (80). The left keyboard is improved, in addition to being set not on the carried-out barrel but on the body of the instrument. The bayan is called "Progressbayan". They were made on the plants of P. Dobrokhotov at the end of the XIX century, Tula. The two-part sounds are assumed. Squeezing and releasing the bellows one can find the sounds alike. The timbre is mellow, the reeds being made of German silver (high percentage of copper is assumed)

93. ПЕТЕРБУРГСКАЯ. Продолжение усовершенствования трехрядной петербургской гармоники (59) взяла на себя новая модель, появившаяся на рубеже XIX—XX веков. Однако еще более усложненная четырехрядная клавиатура привела к трудной ориентации на ней. В начале XX века возникшие системы баянов стали вытеснять различные переходные модели (91), в том числе и четырехрядные петербургские гармоники.



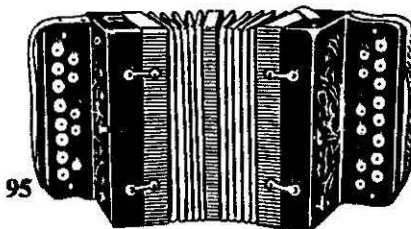
93. PETERSBURGSKAYA. It is a further modification of the "Petersburgskaya" harmonica (59). "Petersburgskaya" (93) was manufactured at the end of the XIX century and the beginning of the XX. More complicated a four-row keyboard was very hard to deal with, especially in orientation. Different "Bayan" (accordeon) systems appearing at the beginning of the XX century were assumed to be a force out for such models as those (91), else the four-row "Petersburgskaya" models.

94. РОЯЛЬНАЯ ПЕРМСКАЯ. Одна из моделей рояльных гармоник, возникших в начале XX века на основе вятской (32). Первое время они делались двухголосными, затем трехголосными (один ряд язычков звучит на октаву ниже). На левой стороне аккомпанемент (8, 12, 16 кнопок) состоял из басов, мажорных и минорных аккордов. Строй диатонический. При смене движения меха звуки на правой клавиатуре одинаковые, на левой разные. Рояльные однорядные затем усовершенствовались в двухрядные, восприняв органную клавиатуру (кнопочную или клавишную).



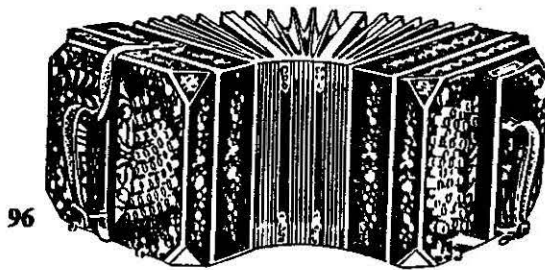
94. PERMSKAYA ROYALNAYA. It is one of the modifications of Royalnaya harmonicas. They were first made at the beginning of the XX century. "Permskaya" model is based on the "Vyatskaya" (32) as well. At first they were made as two-part instruments, later as three-part ones (one of the reeds row sounds and octave lower.). Being set on the left side of the instrument the accompaniment (8, 12, 16 buttons) contained the basses, the major chords as well as the minor chords. The pitch was that of diatonic sound. Squeezing and realizing the bellows one can find the sounds alike in the right keyboard, while the left one contained all different sounds. "Royalnaya" the single-row models were later modified into the two-row ones to be made with the keyboard of the organ type (either the push-button or the key models were assumed).

95. РУССКАЯ КОНЦЕРТИНА НИКОЛАЕВА. Музыкальный мастер Е.В.Николаев в Одессе, изготавливавший мелогармоники (83), создал свою модель гармоники — русскую концертину и стал производить их серийно с 1908 года. Под каждым клапаном расположен лишь один язычок, обеспечивающий чистое, певучее звучание. Строй хроматический, органный. Инструмент предназначался для занятий с школьным хором.



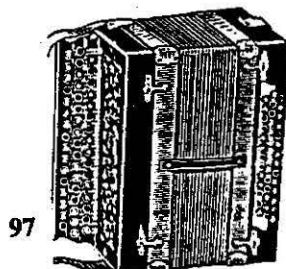
95. RUSSIAN CONCERTINA BY NIKOLAYEV. Specialized in meloharmonicas (83) the mechanic E. V. Nikolayev from Odessa, formed a model of his own type. It was called "Russian concertina". Since 1908 it was put into mass production. Only one reed was set under each valve providing a pure nice sound. The pitch is chromatic, of the organ type. It was used when having classes with the school choir.

96. **БАНДОНЕОН КУССЕРОВА.** Бандонеон, изобретенный Г.Бандом (33), был усовершенствован в 1926 году Эрнстом Куссеровым и Фридрихом Миклицем. Они разработали более удобную систему клавиатур, имевшую полную хроматическую гамму звуков, а главное — одинаковое звучение язычков при смене движения меха. Окончательный вариант был создан Эрнстом Куссеровым и Рихардом (сыном) Миклицем. Эта система бандонеонов получила популярность в Германии. В Аргентине меньше, она осталась верной предыдущей модели Г.Банда, хотя и значительно усовершенствованной и в техническом, и в тембровом отношении.



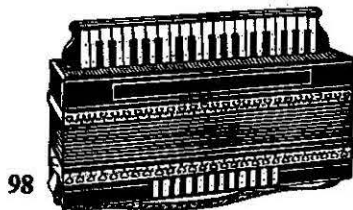
96. **KUSSEROW'S BANDONEON.** Having been invented by H. Band (33) the bandoneon was also improved by Ernst Kusserow and Fritz Micklitz in 1926. More convenient keyboard system was designed by them. It contained full chromatic scale of the sounds. The most important thing was that on squeezing and releasing the bellows, the likeness in the sounding of the reeds could be found. The final model was designed by Ernst Kusserow and Richard Micklitz (the son). This system of Bandoneons was in great use throughout Germany. Concerning Argentine this system was less spread. It kept to H. Band's mark though being much more improved in relation to timbre and design.

97. **НЕМЕЦКИЙ АККОРДЕОН.** Выборный. Одна из популярных моделей кнопочного аккордеона, выпускаемых в Германии в 1910—1915 годах. За основу в ней была взята правая клавиатура венской системы (55), значительно улучшена и унифицирована левая клавиатура, в которой расширен аккомпанемент. Вместе с тем получила дальнейшее развитие и распространение идея выборной клавиатуры (97) на левой стороне инструмента (в зеркальном положении). Модель (97) повлияла на создание и распространение модели 105, а впоследствии и моделей 126 и 148 в клавишном и кнопочном исполнении. В свою очередь см. также модель 104.



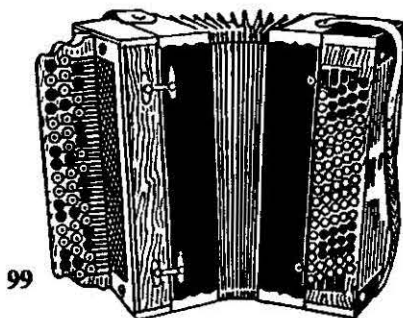
97. **THE GERMAN ACCORDEON WITH BARITONE-BASS.** One of the most popular push-button models being produced in Germany in the period from 1910 to 1915. The right keyboard of the Viennese system (55) was taken as a basis. The left keyboard was much more improved and unified while the accompaniment was enlarged in it. Apart from this the idea of Baritone-Bass keyboard (97) to be set on the left side of the instrument (reflective position) received further development. Such models as those (105), later, (126) and (148) were acted upon by this model (97). See model (104).

98. **АККОРДЕОН ПИАНО.** Одна из промежуточных моделей с клавиатурой органного типа, созданных в Италии в 1907 году. На таких маленьких клавиатурах играли 4-мя пальцами, как и на елецких рояльных (70), что весьма ограничивало технические возможности исполнителя, вместе с тем преимуществом являлась наглядность и простота восприятия системы клавишной клавиатуры. Впоследствии удобство (пятипальцевая игра) совместились с простотой восприятия (114, 127, 128, 130).



98. **PIANO-ACCORDEON.** One of the interim models with the keyboard of the organ type. It was made in Italy, 1907. You had to play using only four fingers like in "Yeletskaia Royalnaya" (70), thus the skill of a performer was limited. Nevertheless the visibility as well as simplicity of the push-key keyboard were considered to be the chief advantages of the model. Later it was a convenience (five fingers were now used) that joined the simplicity of the keyboard. (114, 127, 128, 130).

99. **БАЯН КИСЕЛЕВЫХ.** Братья Николай и Василий Киселевы на своей фабрике производили двухрядные венские гармоники (36), а затем и трехрядные (56). В 1905 году фабрика стала по заказам изготавливать трехрядные хроматические гармоники-баяны. Первые, с небольшими объемами клавиатур (37x36), с 1908 года — 49x85, а с 1910—1911 — 49x80-(85) изготавливались серийно. Эти инструменты, впоследствии получившие название «баян», выпускались венской (получившей в 30-е годы название «московской») системы (55, 97) и системы Хегстрема (88). После национализации фабрики в 1918 году на ней стали изготавливать примитивные небольшие гармоники, а затем фабрика свое существование прекратила.



99. **THE KISELYOV'S BAYAN (ACCORDEON).** The two-row Viennese harmonicas (36) were produced at the factory headed by brothers Kiselyovs, Nikolas and Basile by names. Later the three-row models were manufactured (56). In 1905 three-row harmonica-bayans of the chromatic design were made for order. The keyboards capacity was that of 37 x 36 on the first models, while since 1908-49 x 85. Since 1910 the capacity had 49 x 80 (85) and they were put into mass production. These instruments, called "bayan", were made either of the Viennese system (55, 97) (in the 30-s it was called "The moscow system") or of the Hegstrem's system (88). After nationalization in 1918 rather primitive harmonicas of portable size were manufactured and soon the plant to be closed.

100. БАЯН СТЕРЛИГОВА. Петр Стерлигов, выпускавший трехрядные (59) и четырехрядные (93) петербургские гармоники, начал с 1904 года изготавливать более совершенные инструменты с полным хроматическим звукорядом на правой клавиатуре (три ряда основных и один дублирующий) своей системы. На левой стороне клавиатуры на выносном барабане (система Синицкого—Фролова, 89). В 1907 году Стерлигов вручил известному петербургскому исполнителю Орланскому-Титаренко инструмент такого же типа, который он назвал баяном. Название это со временем закрепилось в России за всеми кнопочными хроматическими гармониками любой системы.



100

100. SVERLIGOV'S BAYAN (ACCORDEON). Having been producing the three-row models (59) and the four-row ones (93) of Petersburgskaya harmonicas as well, Peter Sterligov started to manufacture more perfected instruments in 1904. The right keyboard assumed full chromatic scale (three-rows of the main sounds and one row for duplication). The left side assumed the keyboard to be set on the carried-out barrel (Sinitsky-Frolov 89). In 1907 Sterligov presented the instrument of this type (being called "Bayan") to the famous Petersburg performer Or-lansky-Titareno. From that time on all the push-button harmonicas of the chromatic system were called "Bayan" (accordeon) in Russia)

101. СЕВЕРЯНКА-ХРОМКА. В начале XX века в Вологде известный мастер Николай Владимирович Смыслов создает свою модель двухрядной гармоники, которую он назвал «Северянка». Особенностью ее являлось то, что на двух рядах располагался диатонический звукоряд однорядной гармоники (25, 38). Звуки при этом были одинаковые при смене движения меха (поэтому и пришлось их разместить на двух рядах). На левой клавиатуре — кнопки в три ряда, дающие басо-аккордовый аккомпанемент. Примерно через 10—15 лет эти гармоники получили большое распространение, но под названием «хромка».



101

101. SEVERYANKA-CHROMKA. At the beginning of the XX century the famous mechanic Nikolas Smyslov formed a two-row model of his own system at Vologda. The harmonica was called "Severyanka". The chief peculiarity about it was that the diatonic scale of the one-row harmonicas was set on two-rows (25, 38). On squeezing the bellows one could find the sounds alike. Three-rows of the buttons were made in the left keyboard forming the accompaniment. In 10-15 years approx. the harmonicas were in use widely. They were known under the title "Chromka".

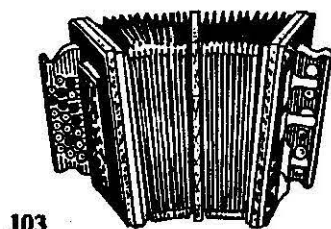
102. НОВОРЖЕВСКАЯ. На юге Псковской губернии, в Новоржевском уезде, в 1880-е годы местные мастера стали копировать известные им бologоевские гармоники (79), попадавшие к ним из соседней губернии. В 1890-е годы стала формироваться своя модель, получившая название «новоржевская». В отличие от бologоевской она приобрела свои формы, свой, только ей присущий декор (резные украшения из мельхиора, меди, серебра), самую мелкую, компактную клавиатуру (удобную для исполнения местных танцевальных и частушечных мелодий). В начале 1900-х годов в производстве новоржевской гармоники прославились мастера Г.Иванов, Д.Тихомиров, В.Колыный, А.Беляев, братья И. и Ф.Андревы. Дальнейшим изменениям и усовершенствованиям новоржевская не подвергалась.



102

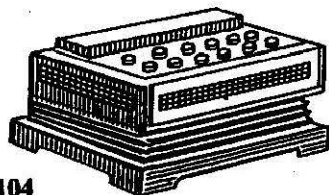
102. NOVORZHEVSKAYA. In the 1880-s, South of the Pskov's province (region of Novorzhevsk), local craftsmen began to copy the "old-famous" "Bologoyevskaya" harmonicas (79) "Bologoevka" could be found there on account of that province being set right next to the one of Pskov. In the 1890-s a model of "Novorzhevskaya" harmonicas was under development there. Unlike "Bologoevskaya" this very model was specifically decorated (ornaments of German silver, copper and silver.) as well as designed. The keyboard was assumed to be very compact made especially for the folk music performance. In the early 1900-s such great names were known (while manufacturing these models) as those N. Ivanov, D. Tikhomorov, V. Kolyany, A. Belyayev, brothers Andreyevs as well. "Novorzhevskaya" harmonica was not modified further on.

103. СМОЛЕНСКАЯ. В Смоленской губернии местные мастера в 1900-е годы стали изготавливать свою местную модель гармоники — смоленскую. Она сформировалась под влиянием бологоевской трехрядной гармоники (79). В ней сохранилось также три ряда кнопок по семь в каждом ряду. Строй принципиально такой же как в бологоевской (79), но повторение в рядах других тональностей. Звучание разные при смене движения меха. Звучание трехголосное: два язычка в унисон и один на октаву ниже. Эта модель имела резонаторную камеру, на тонкой стенке которой натягивалась пружина, дававшая специфический призывок во время игры (такие устройства ранее уже начинали встречаться в бологоевской гармонике, здесь же они получили дальнейшее развитие). Характерным являлось и оформление внешних плоскостей инструмента зеркальцами, закрытыми резными медными орнаментами.



103

104. НОЖНЫЕ БАСЫ. Ножная гармоника — бас (ножные басы) появилась в начале XX века. Игра на низких басовых звуках ногами была не новинкой. Эта идея была осуществлена на органе еще в XIV веке. В наше время толчком для создания и распространения ножных басов явилось появление и распространение новых хроматических гармоник с мелодическими клавиатурами на обеих сторонах (так называемые «левая по правой» или «выборные» — баритоновые басы 97, 105). На таких гармониках можно было играть на правой клавиатуре мелодию, как и на левой, в полифонии или на левой вести «выборный» аккордовый аккомпанемент. При этом недостаток нижних басовых звуков ощущался довольно остро. Такие басы серийно производила фабрика «Бр.Киселевы» (Тула), К.А.Мищенко (Харьков), Петр Стамировский (Варшава).



104

105. БАЯН ВЫБОРНЫЙ. Выборные баяны «левая по правой» (или с так называемыми «баритоновыми басами») стали изготавливаться с 1906 года в Туле на фабрике «Бр.Киселевы», а с 1908—1909 — четырехрядные выборные баяны начал изготавливать П.Стерлигов в Петербурге, а за ними и другие. Выборные баяны использовались в комплексе с ножными баянами (104).



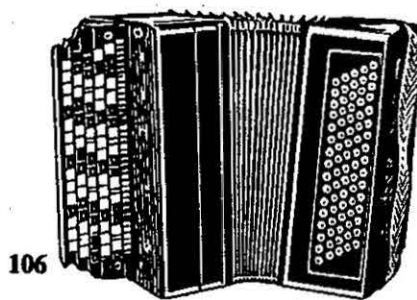
105

103. SMOLENSKAYA. In the 1900-s the local model of "Smolenskaya" harmonica was made by the craftsmen in the province of Smolensk. It was acted upon by the three-row "Bologoevskaya" harmonica (79). "Smolenskaya" contained three rows of the push-buttons with rating of seven buttons in each row. The pitch was just like in the "Bologoevskaya" model (79). Only different Keys were repeated in the rows. On squeezing and realizing the bellows one could find the sounds different. The three-part sound assumed two reeds to be tuned in unison and the one an octave lower. This model contained the resonator chamber. The spring being sounded specifically, was stretched on the thin wall of the chamber. Such installations had already been made earlier in "Bologoevskaya" harmonica. Here above they were only developed further on. The characteristic was also a decoration. Outer surfaces of the instrument were decorated with glasses to be covered with copper ornaments.

104. FOOT BASSES. Foot harmonica bass (Foot basses) could be found at the beginning of the XX century. Playing the low basses by feet was not a novelty. That was already realised through the organ in the XIV century. New chromatic harmonicas containing melodic keyboards on both side provided a "push" for the foot basses development (the so-called "left-right" or Baritone-basses 97, 105) The melody could be performed in the right keyboard the same way like in the left one in polyphony while else the Baritone-Bass accompaniment could be performed in the left keyboard. The lack of low basses was felt immensely at that. Such basses were being produced by the "Br. Kiselyovs" factory (Tula), K. A. Mishcheko (Kharkov) and Peter Stamirovski (Warsaw).

105. BARITONE-BASS BAYAN (accordeon). Since 1906 the "Left right" bayans (the so-called "ow baritones") were manufactured by the "Br. Kisrelovs" factory at Tula. Since 1908 (1909) P. Sterligov started producing the four-row Baritone-Bass bayans (accordeon) in Petersburg. New modifications were to follow. The Baritone-Bass bayans were combined in complex with the foot-bayans (104)

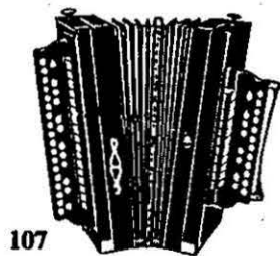
106. БАЯН СТЕРЛИГОВА. Мастер Петр Стерлигов в 1913 году в Петербурге изготовил первый в России пятирядный баян по своей системе клавиатуры (трехрядной с двумя дублирующими рядами). На левой — пять рядов кнопок басо-аккордового аккомпанемента (два ряда — басы и три ряда — аккорды: мажорные, минорные и септаккорды), причем теперь мастера изготовляли инструменты без выносного барабана — клавиатура располагалась на плоскости левого корпуса. Значительно улучшается и механика левого наборного механизма, оставшаяся на многие годы в баянах Стерлигова. Эти баяны (стерлиговской системы) перестали производиться лишь с 1950-х годов (152).



106

106. STERLIGOV'S BAYAN (ACCORDEON). In 1913 the mechanic Peter Sterligov made the five-row bayans of his own keyboard system (the three-row one with two rows for duplication) in Petersburg. This type was considered to be the first in Russia. Five rows of the accompaniment buttons were made on the left side (two-rows consisted of the basses, the rest were the major, the minor and the four-sound chords). It'll be noted the instrument was already produced without the carried-out barrel, i.e. the keyboard was set on the left surface of the body of the instrument. In addition to the design of the left composed mechanism was improved considerably. It was used in the Sterligov's bayans for years, Since the 1950-s the production of the bayans of this type was stopped (152).

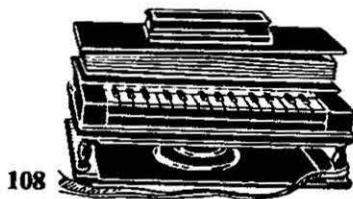
107. ВЫБОРНАЯ ФОРТЕПИАННАЯ. Московский мастер Баканов в 1900 году изготовил выборную кнопочную гармонику с клавиатурой органного типа (по системе Румянцева). Эти гармоники широкого распространения не получили, однако в той или иной модификации такие выборные кнопочные фортепианные гармоники изготовлялись в разных регионах под тем или иным названием, например 95.



107

107. PHORTEPIANNAYA—VYBORNAYA. In 1900 Moscow mechanic Bakanov made the Baritone-Bass push-button harmonica with the keyboard of the organ type (in accordance with the Rumyantsev's system). These models were not in wide use though several modifications of the "Phortepiannaya" harmonicas were manufactured under this or that title. For example 95.

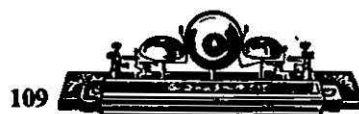
108. МИТРОФОН. Мастер-владелец фабрики — Дмитрий Алексеевич Митропольский в 1902 году разработал и стал выпускать серийно новые модели инструментов — «митрофоны». Это настольная и вместе с тем ручная гармоника, на ней можно играть, поставив ее на стол или надев себе на грудь, используя имеющийся ремень. Инструмент располагает полным хроматическим звукорядом, одинаковые звуки при смене движения меха (как на фисгармонии, имеется амортизационный мех). Предназначался и использовался при работе с хором в школах, училищах и семинариях.



108

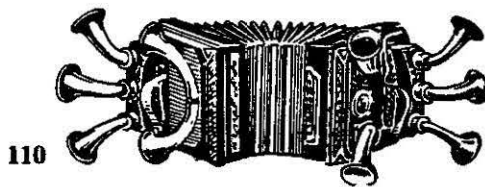
108. MITROPHONE. In 1902 Dmitry Mitropolsky, head of the factory, designed and put into mass production new models of the instruments to be called "Mitrophone". This is both the fixed and the hand harmonica to work with. You can play it either fixing it on the table or putting it on the body by means of the belt. The instrument assumes the full-up chromatic scale and on squeezing and realising the bellows one can find the sounds alike. (also the shock-absorber bellows is made just like in Harmonium). The Mitriphone was used while working with the school choir or else at different high schools.

109. ГУБНАЯ ГАРМОНИКА СО ЗВОНКАМИ. Губные гармоники получали все большее распространение (18, 40, 41). Совершенствовалась игра. На губных гармониках появляются колокольчики, которые звенели от специальных рычагов. Колокольчики (звонки) на ручных гармониках стали обычным явлением (50, 90). На губных гармониках сопровождение звоном значительно разнообразило сольную и ансамблевую игру. Звонки используются и в наши дни, например на восточных гармониках (164). Такие гармоники примерно с 1900 года производились серийно фирмой «Хонер» (Гроссинген), «Братья Шустер» (Маркноекирхен).



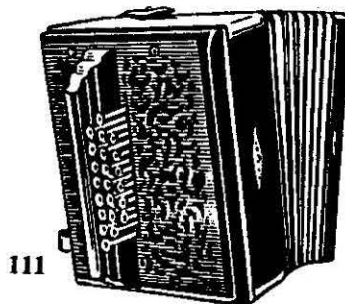
109. MOUTH-ORGAN WITH BELLS. Mouth-organs were in great use (18, 40, 41). Thus several modifications were to follow. In particular the Bells were designed on the mouth-organs to be riging by means of special levers. That was quite natural (50). The bell accompaniment being designed in the mouth-organs varied the solo as well as play in bands considerably. The bells are also used nowadays, For example in the "Eastern" harmonicas (164). It'll be noted since 1900 such mouth-organ were produced by "Hohner" company (Grossinghen) and "Shuster Brothers" (Marknoekirkhen).

110. БАНДОНЕОН С ТРУБАМИ. Употребление дополнительных акустических устройств на гармониках имеет свою давнюю историю. Начало тому положили беллонеон (9) и механический трубоч (10), удачно трансформировавшие звучание колеблющихся металлических язычков. Подобного рода трубы употреблялись и на двухрядных гармониках (124) и баянах (147). Не меньший эффект они имели и на бандонеонах. Бандонеон с трубами удачной конструкции изготовляла и распространяла фирма «Братья Шустер» (Маркноекирхен).



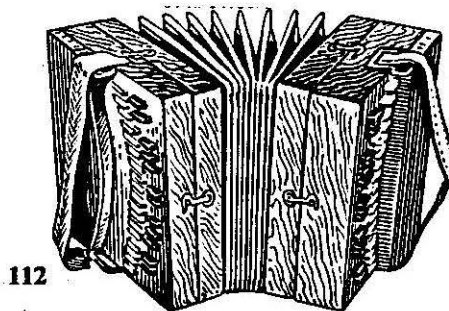
110. BANDONEON WITH TRUMPETS. Extra acoustic device use in harmonicas dates long back. In was belloneon (9) and Mechanical Trumpeter that transformed the vacillating reed sound successfully. In this case trumpets of this kind were made both in the two-row harmonicas (124) and the bayans (147) (accordeons). No lessen effect was meant in the "Bandoneons". Bandoneons with trumpets of nice design were manufactured by the "Shuster Brothers" Company (Marknoekirkhen).

111. ОРКЕСТРОВЫЙ БАС ХЕГСТРЕМА. В 1902 году в Туле, по заказу В.П. Хегстрема, организатора оркестра гармоник, был изготовлен первый оркестровый бас (кнопочный), с системой Хегстрема на клавиатуре. Мастер — Василий Валерьянович Горбунов. Диапазон — две октавы. При смене движения меха звуки одинаковые. Звучание в октаву (вверх). Затем по этому образцу было изготовлено несколько таких оркестровых басов в Туле, Харькове, Киеве, Петербурге.



111. HEGSTREM'S ORCHESTRAL BASS. In 1902 for V. Hegstrom's order the first orchestra bass (the push-button) was designed in Tula. The Hegstrom's system was meant in the keyboard. It was the mechanic Vasily Horbunov who made the bass. The diapason contained two octaves On squeezing and realizing the bellows one could find the sounds alike. The sounding in octave (up) was assumed. Later following this specimen several Orchestral basses were made else in Tula, Kiev and Petersburg.

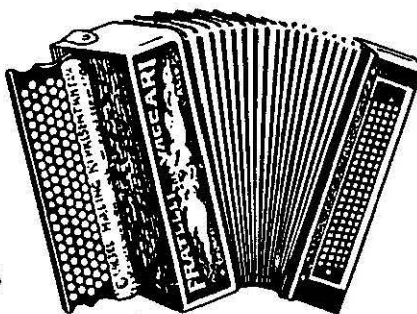
112. КОНЦЕРТИНА С ФОРТЕПИАННОЙ КЛАВИАТУРОЙ. В этой модели прослеживается развитие идеи Ч. Уитстона и Г. Банды, создавших концертину и бандонеон, но с использованием клавиатуры органа на обеих плоскостях инструмента. Менее удачно это выглядело на модели 86. Дальнейшее развитие конструкции встречается на некоторых последующих моделях, например 126. Инструмент хранится в фирме «Хонер».



112. KONCERTINA WITH PIANO KEYBOARD. This model is a continuation of Ch. Wheatstone and G. Band's idea being put forward earlier in Concertina and Bandoneon. But in the model the organ's keyboard on both surfaces of the instrument is made. Model 86 was not the best one in this case. Further modification maybe found in other models. For example 126. Instrument 112 is nowadays preserved in the "Hohner" company.

113. **ФРАНЦУЗСКИЙ АККОРДЕОН.** Характерный образец пятирядного, концертного инструмента французского производства: «Фрателли Вассари». На правой клавиатуре три ряда основных и два дублирующих. На левой — полный басы-аккордовый аккомпанемент. Звучание двухголосное с небольшим розливом. Одним из первых на таком инструменте стал выступать и с большим успехом с 1910 года бельгийский музыкант Мипель Халлинг. Первый такой инструмент был сделан для него по заказу.

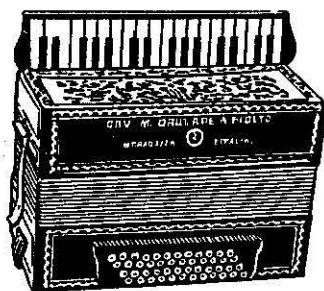
113



113. **FRENCH ACCORDEON.** It's a typical example of the five-row orchestral instrument being made in France and called "Fratelli Bassari". The right keyboard contained three main (chief) rows and two rows for duplication. Full bass-chord accompaniment was assumed on the left. The two-part sounding with musette was made too. Since 1910 the Belgian musician Michèle Halling was the first to start playing this instrument with great success. The first instrument for Michèle was made to order.

114. **АККОРДЕОН ПИАНО.** Инструмент изготовлен фирмой «Мариан Даллапэ с сыновьями» в Страделле в 1919 году. В центре этих моделей, как и последующих, помещалось в окружности посередине передней плоскости, изображение Мариано Даллапэ — основателя фирмы. Этот небольшой массовый инструмент, удобный и доступный в обращении, проложил дорогу к более совершенным моделям (127, 128, 140), вершиной которых был современный аккордеон Даллапэ (160).

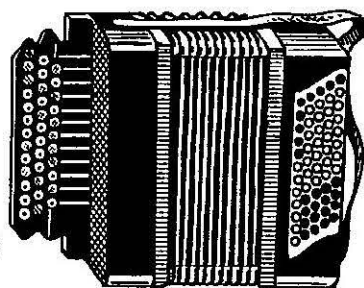
114



114. **PIANO ACCORDEON.** This instrument was made by the "Mariano Dallape" Company in 1919, Stradella. Just in the middle of the front panel, in the circumference, Mariano Dallape's picture (the founder of the company) was made. This portable instrument of mass character, being rather available and convenient in use, made the way towards more perfected models (127, 128, 140). The up-date Dallape' accordeon (160) is considered to be the peak of the previous design works.

115. **ХРОМКА ТРЕХРЯДНАЯ.** Модель является продолжением модификации двухрядной хромки (северянки 101). Инструмент сконструировал и изготовил мастер Александр Александрович Глаголев в Москве в 1920-е годы. Он ввел дополнительные звуки на правой клавиатуре и полный басы-аккордовый аккомпанемент по кварто-квинтовому кругу. Инструмент позднее стала изготовлять Московская баянная фабрика. Эта модель дальнейшему усовершенствованию не подвергалась, признания у гармонистов не получила и в массовое производство не пошла.

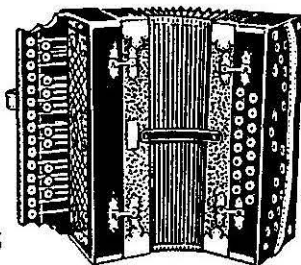
115



115. **THE THREE-ROW CHROMKA.** This is a further modification of the two-row "Chromka" model ("Severyanka" 101). It was Alexander Glagolev who first designed and made this model in the 1920-s, Moscow. Additional sounds were installed by him in the right keyboard to enlarge it up to the bass-chord accompaniment of the Quarta-Quinta circle. This instrument was later produced by the Moscow factory being specialized in the bayan production. This model was not modified further on as well as improved and it was not put into mass production either.

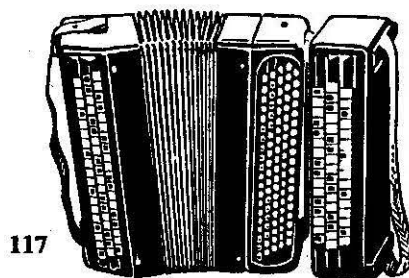
116. **БАЯН ФОРТЕПИАННЫЙ КНОПОЧНЫЙ.** Инструмент представлял собой двухрядную гармонику с кнопочной клавиатурой по системе фортепиано. На левой — басы, мажорные и минорные аккорды. Предшественниками этой модели были однорядный баян (92), рояльная Стамировского (65), выборная фортепианная (107).

116



116. **THE PUSH-BUTTON PIANO BAYAN (ACCORDEON).** It was a two-row harmonica with the push-button keyboard of the piano system. The basses, the major as well as the minor chords were made on the left. The so called predecessors of this model were the single-row bayan (92), Stamirovsky's Royalnaya (65) and model (107).

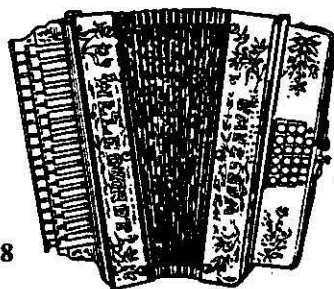
117. БАЯН НОВИКОВА, ГОТОВО-ВЫБОРНЫЙ. Мастер Сергей Захарович Новиков в Петербурге с 1914 года стал изготавливать готово-выборные баяны со съемной левой клавиатурой. Инструмент мог собираться как с клавиатурой готового аккомпанемента, так и с выборной. Такая конструкция была громоздкой, сложной и неудобной. Быстрая смена была исключена, и это затрудняло переключение с одного жанра произведений на другой. Баян представляет интерес как одна из первых попыток обеспечить исполнителя и готовым аккомпанементом, и выборным. Окончательный вариант был создан лишь много лет спустя (180).



117

117. NOVIKOV'S BAYAN. Since 1914 the mechanic Sergey Novikov was producing the bayans with the demountable left keyboard in Petersburg. The instrument could be assembled either with the keyboard of the "ready" (prepared) accompaniment, or the one of the so called "elective" system, (i.e. with Baritone-Basses). Such a construction was inconvenient and hard to work with. The fast changing operation was excluded and made obstacles while changing the genre. Nevertheless the bayan (accordeon) is a great amount of interest for it was the first attempt to provide the performer both with the "prepared" accompaniment and the "elective" one. The final model was made a few decades later (180).

118. АККОРДЕОН ЛЕОНАРДТА. Один из самых знаменитых в Варшаве мастеров Владислав Леонардт, став владельцем организованной еще его отцом (Адольфом Леонардтом) мастерской, сконструировал и стал изготавливать с 1900 года лучшие по тому времени хроматические трехрядные гармоники. Первое время они были в черном полированном корпусе, с весьма скромной отделкой. Через несколько лет, после получения признания, стали изготавливаться в концертном оформлении. Тщательно выполненные язычковые планки давали громкий, мелодичный звук. Внешне инструменты богато украшались амальгамой на белой облицовке корпуса. Правая сетка резная из полированной белой жести. На правой клавиатуре система — венская. Звуки при смене движения меха — одинаковые. На левой: басы, мажорные и минорные аккорды.



118

118. LEONHARDT'S ACCORDEON. Wl. Leonhardt is one of the outstanding musical mechanics in Warsaw. He owned his Dad's plant (Adolf Leonhardt designed and then since 1900 produced the three-row chromatic harmonicas). At first the body of the instrument was black and polished, in addition to rather plain decoration was made. Later, having received the wide fame, the instruments were decorated nicely in the orchestral design. The reed frames being made scrupulously, sounded long and melodic. The instruments were richly decorated with amalhamma just on the white incrustation panel of the body of the instrument. The right lattice was carved from white tin to be polished then. The right keyboard assumed the Viennese system. On squeezing and realizing the bellows one could find the sounds alike. The basses, the major and the minor chords were set in the left keyboard.

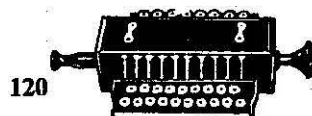
119. АККОРДЕН ОДНОРЯДНЫЙ. Инструмент, являющийся продолжением идеи гармоники-флейты (42), но в данной модели возможностей больше. Такие инструменты — однорядные аккордены — стал изготавливать в Туле мастер Г. Л. Чулков с 1904 года. Затем такие аккордены изготавливали и распространяли «Бр. Шустер» (Маркноекирхен), В. Д. Михайловский (Нарва). Через несколько лет этими мастерами и фирмами, параллельно с описываемой моделью, стали изготавливаться и двухрядные (120).



119

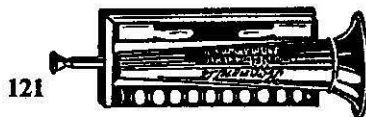
119. THE SINGLE-ROW ACCORDEN. This is a continuation of the Flute-harmonica's idea (42) but certain advantages are meant. Since 1904 the single-row accordeons were made by the machanic G. Chulkov, Tula. Later it was the "Br. Shuster" company (Marknoekirkhen) and else V. Michajlovskij (Narva) that produced such models. In a few years together with the single-row model production series of the two-row modifications were carried out by these masters. (120).

120. АККОРДЕН ДВУХРЯДНЫЙ. На базе однорядного аккордена (119) мастер Г. Л. Чулков в Туле с 1910 года конструирует и изготавливает двухрядные аккордены. У них не только значительно расширен диапазон правой клавиатуры, но и аккомпанемент. Звучит один ряд металлических язычков. Такие инструменты получили большое распространение, их изготавливали многие фирмы и мастера в России и за рубежом.



120. THE TWO-ROW ACCORDEN. Based on the single-row model (119) the melchanic G. Chulkov started to design the two-row accordeons since 1910. Both the range of the right keyboard and else the accompaniment are enlarged. You can find one row of the reeds that sounds good. These models were in great use to be produced by numerous companies both in Russia and abroad.

121. АККОРДЕН С ТРУБОЙ. Усиление звука колеблющегося металлического язычка с помощью раструба было известно в глубокой древности. Тогда использовали для этой цели раструбы раковин. В прошлом веке, в Европе распространился новый принцип звукоизвлечения, намного сильнее звучащий, чем надрезной язычок шэна (1). Коренным образом реконструировал прежний принцип (5) мастер Киришник. На этом новом принципе также были применены приспособления для усиления звука (9, 10). В начале XX века мастера и фирмы снова вернулись к удачным опытам предшественников — металлические раструбы стали применяться на аккорденах, отчего звук их стал значительно сильнее. Но ограниченные возможности самого инструмента не способствовали его развитию. Аккордены с трубами изготавливали в основном немецкие фирмы Саксонии и Баварии. Фирма «Хонер» оформила патент на такой инструмент под названием «Хонеретте».



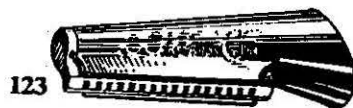
121. ACCORDEN WITH BELL-MOUTH. Sound amplifying by means of the bell-mouth was known in ancient times. Bell-mouths of the shells were used at that. Last century the new principle of sound-extraction being sounded much stronger than the slightly-cut Sheng's reed (1), was in use throughout Europe. It was the mechanic Kiršnik (5) by name who reconstructed that idea fundamentally. Also the devices vor sound amplifying started and were based on that new principle (9, 10). At the beginning of the XX-century quite a number of companies as well as workers turned back to the successful experience of the predecessors, i.e. Bell-mouths being made of metal were designed in the accordeons marking the sound more powerful. But limited warranties of the instrument design left much to be desired. Accordeons with the bell-mouth were mainly produced by the German companies in Saxonia and Bayern. The "Hohner" company patented this instrument called then "Hohnerette".

122. ГУБНАЯ ГАРМОНИКА С ТРУБАМИ. Удачное применение металлического раструба на аккорденах (121) привело к использованию этого принципа усиления звука и на губных гармониках. Примерно с начала XX века фирма «Хонер» стала изготавливать губные гармоники низкой tessитуры с пятью раструбами, направленными вверх. Затем изготавливались губные гармоники «Пистонгармоника», с короткими десятью раструбами, направленными вперед, на слушателей.



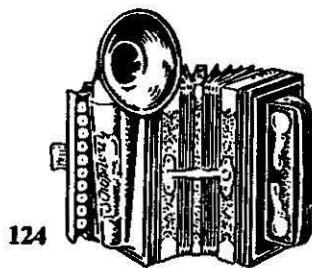
122. MOUTH-ORGANS WITH BELL-MOUTHS. The use of the bell-mouth in accordeons (121) in its turn acted upon the use of this successful principle of sounds amplifying in the mouth-organs as well. Since the XX-th century approxim the "Hohner" company started to produce mouth-organs of low tessitura with five bell-mouths being directed up. Then the modification "Piston Harmonica" with ten short bell-mouths being directed straight to the listeners was made too.

123. ГУБНАЯ ГАРМОНИКА, ОРКЕСТРОВАЯ БАС. Не менее удачным (121, 122) было использование раструбов на губных гармониках, используемых в оркестрах. Наиболее эффектно звучал «Геликон» или «Контрабас». Изготавливались в Лейпциге, распространялись фирмой «Бр. Шустер» (Маркноскирхен).



123. MOUTH-ORGAN, ORCHESTRAL BASS. Bell-mouthed mouth-organs (121, 122) being used else in orchestras were a success. "Helicon" or "Kontrobass" produced the most effective sounds. They were made at Leipzig and spread by the "Br. Shuster".

124. ГАРМОНИКА С ТРУБОЙ. Удачное использование раструбов на аккорденах (121) и губных гармониках (122, 123) привело, естественно, к применению металлических раструбов в гармониках. Этот вопрос удачно решался немцами (например, «Аугуст Штукенброк»), японскими (например, «Зен-он мюзик»), русскими и другими мастерами разных стран. В Туле мастер Г. Л. Чулков в 1927 году изготовил баян с раструбами на правой и левой сторонах инструмента. В наше время конструкторы Н. П. Фром, Н. А. Косоруков использовали подобные раструбы, металлические и деревянные, внутри корпусов оркестровых «тембровых» гармоник (147).



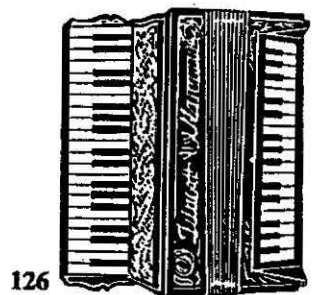
124. HARMONICA WITH BELL-MOUTH. The use of metal bell-mouths in harmonica was naturally acted upon by the bell-mouthed accordeons (121) and mouth-organs as well (122, 123). This design peculiarity was successfully settled by the German mechanics (For example, "August Stukenbrock"), the Japanese (E.g. "zen-on-music!"), the Russian mechanics and by many others. In 1927 the mechanic G. Ghulkov made the bayan (accordeon) with bell-mouths being set on the right and the left sides of the instrument. Nowadays such mechanics as N. From and N. Kosorukov used the bell-mouths, being made either of wood or metal, in the bodies of the orchestral "Timbre" harmonicas (147).

125. ФИСГАРМОНИЯ С ПЕДАЛЬЕРОМ. Сформировавшаяся в свое время популярная модель фисгармонии (73) продолжала свое совершенствование. Появляются стационарные фисгармонии, имеющие два мануала, более 20 регистров и до 12-ти различных переключателей, и не менее важное — ножная клавиатура (педальер). В инструменте имеется 3—4 комплекта язычков (иногда и 5). Кроме ножных педалей для накачивания воздуха на них имеются и ручные рычаги (а позднее и электрокомпрессоры). По звучанию такие фисгармонии напоминают небольшие органы, а потому они с успехом используются в учебных и тренировочных целях для органистов.



125. HARMONIUM WITH PEDALIÈR. This popular "Harmonium" (73) was under further development. New "Harmonium" started its era. Two manuals more than 20 of registers as well as about 12 switchers of different purposes were made. What's more the foot keyboard (pedalièr) was designed too. Three (four) sets of the reeds are installed in the instrument. Besides foot pedals for air pumping you could find hand levers as well (Later electrocompressors were made). These Harmonium can be likened with the portable organs in sounding. That's why they are successfully used for organist training.

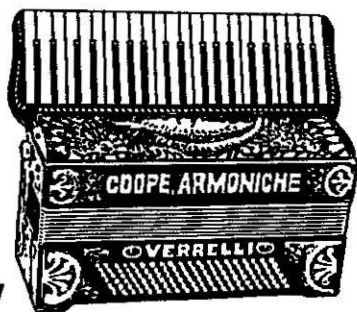
126. АККОРДЕОН ВЫБОРНЫЙ ПЕРМАРИЯ. Такой оригинальный инструмент для исполнения полифонического репертуара сконструировал и выпускал французский конструктор-фабрикант Пермария Наццарено. Он назвал его «пианолаккордеон». Получил патент № 728—525 от 27 февраля 1931 года. В наше время такой инструмент называется — выборный пиано-аккордеон с клавиатурами органного типа. Идея эта с успехом (в несколько модернизированном варианте) была реализована в то же время итальянскими мастерами. Например, Сопрани—Люттбег в 1930—1931 годах.



126. PERMARIA'S ACCORDEON OF "ELECTIVE" SYSTEM. It was the French mechanic Piermaria Nazzareno (head of the factory simultaneously) who constructed and started producing this instrument. It was made for the polyphony repertoire performing. It was called "Pianolaccordeon". The number of the patent is 728-525 dated the 27-th of February, 1931. Nowadays this instrument is called "The elective-system piano-accordeon with keyboards of the organ type". The idea of the same Kind was also fulfilled by the Italian mechanics in more modified model. For example, Soprani-Lüttbeg made it in 1930-1931.

127. АККОРДЕОН ПИАНО. Инструмент изготовлен «Гармонным кооперативом» г. Верчелли, в Италии, в 1932 году. Этот кооператив мастеров был основан в 1921 году. Энтузиасты старались конкурировать с мастерами знаменитых Страделлы и Кастельфидардо. И в какой-то мере им это удавалось. С 1930 года Чезаре Травицио и его помощник Эмоне Эхино реорганизовали кооператив, назвав его «Галло». Этот инструмент был очень близким прообразом сегодняшних моделей, он воспринял все лучшее от предыдущих (128).

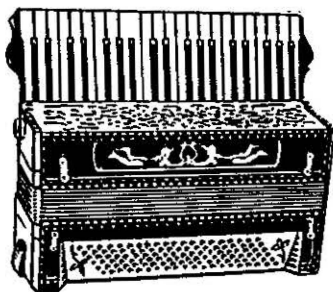
127



127. PIANO-ACCORDEON. It was made by the "Harmonica cooperative" in the city of Vercelli, Italy, 1932. This cooperative was founded in 1921. Enthusiasts tried to compete with those masters from Stradella and Castelfidardo. To some extent it was a success. Since 1930 Cesare Trevisio and his mate Aimone Achino started the plant to be called "Gallo". This instrument was a forefather of today's models. It inherited the best qualities of the predecessors (128).

128. АККОРДЕОН ПИАНО. Инструмент изготовлен фирмой «Залас» в Страделле (Италия) в 1923 году. Фирма основана Данте Бароцце и Гульемо Бонфоцо. Им оказала помощь знаменитая «Даллапэ». В этой модели присутствует много деталей от традиционных гармонок прошлого (остались даже наружные крючки для сборки), но вместе с тем принципиальные контуры клавиатуры и корпуса найдены и закреплены последующими (127, 130).

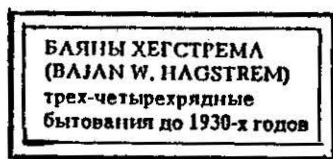
128



128. PIANO-ACCORDEON. It was made by the "Salas company" in Stradella, Italy, 1923. The company was founded by Dante Barozzai and Gug Liemo Bonfoco. The famous "Dallape" helped them. Many details of the preceding traditional models are kept (even outer hooks for assemblage operation are kept). Nevertheless new keyboards as well as body outlines are found and developed further on (127, 130).

129. БАЯНЫ ХЕГСТРЕМА. Трех- и четырехрядные. Такие баяны создавались отдельными мастерами системы Хегстрема, в основном для его оркестра в 1903—1910 годах. Затем они стали производиться серийно фабрикой «Бр. Киселевы» — 1911—1914 годы. Далее, в 1920-е годы баяны этой системы изготовлялись редко, а с 1930-х изготовление их полностью прекратилось и не возобновлялось.

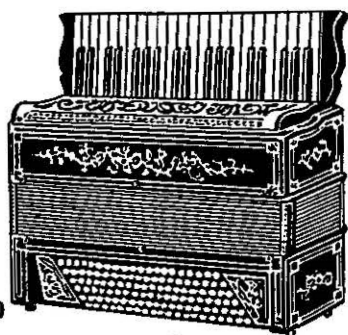
129



129. HEGSTREM'S "BAYANS" (ACCORD-EONS). They may be either three- or four-row modifications. These models were mainly produced for Hegstrem's orchestra in the period from 1903 to 1910. Later from 1911 to 1914 the "bayans" were produced by the "Br. Kiselevs company". In the 1920-s the bayan production was reduced considerably and since 1930 the output was stopped.

130. АККОРДЕОН ПИАНО. Типичная модель пиано-аккордеона, распространенная в Германии в 1930-1934 годах. Подобная модель в то время изготовлялась различными мастерами и фабриками. Она послужила основой для выпуска в Ленинграде с 1936 года серийно пиано-аккордеонов первой модели «Красный партизан» (135).

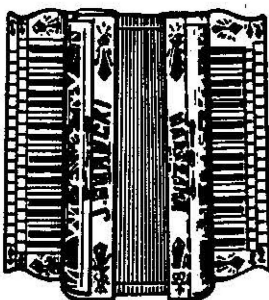
130



130. PIANO-ACCORDEON. It was a typical model of the Piano-Accordeon to be in use throughout Germany in the period 1930-1934. This model was manufactured by a number of plants and engineers as well. It formed the basis for mass production of the first model of the Piano-accordeon in Leningrad to be called "Red Partisan" (135) The process started since 1936.

131. АККОРДЕОН БОРУЦКОГО С ВЫБОРНЫМ АККОМПАНИМЕНТОМ. В 1920 году в Варшаве мастер Иосиф Боруцкий становится во главе известных музыкальных мастерских (после смерти старшего брата). Примерно с 1928 года он приступил к производству довольно совершенных для того времени аккордеонов с выборной клавиатурой по своей системе построения клавиатуры. Построение оказалось очень удобным для исполнителей. Система расположения звуков — венская. Боруцким изготовлялись аккордеоны и с готовым аккомпанементом (132).

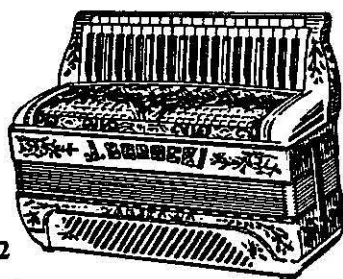
131



131. BORUTSKI'S ACCORDEON WITH ACCOMPANIMENT OF "ELECTIVE" SYSTEM. In 1920 Josef Borutski started as the head of the famous musical plants in Warsaw. (after his elder brother's death). Since 1928 or so he began producing accordeons to be rather perfect for that time. The model contained the so-called "elective" keyboard of his own construction. The keyboard construction was very convenient for the performers. The Viennese system of the sounds was assumed. Accordeons with the so-called "ready" (prepared) accompaniment were made as well. (132).

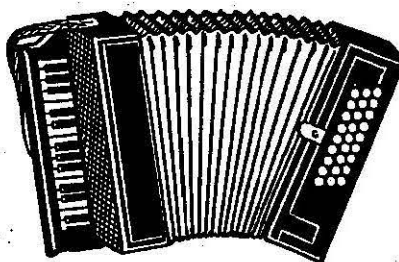
132. АККОРДЕОН БОРУЦКОГО С ГОТОВЫМ АККОМПАНИМЕНТОМ. Иозеф Боруцкий, изготавливавший аккордеоны с выборной клавиатурой (131), наладил в 1930-е годы производство, причем серийно, аккордеонов с полным басо-аккордовым аккомпанементом. В инструментах уделялось большое внимание тщательной и эффектной эстрадной отделке. Система венская. Звуки при смене движения меха одинаковые. Конструкция клавиатуры (особая — Боруцкого) оказалась удобной и его инструментами пользовались известные польские исполнители-виртуозы: Т. Веселовский, Ст. Тшечак, В. Бежан. Был организован и экспорт в США, где на его инструменте выступал с большим успехом популярнейший аккордеонист П. Фроссини.

132



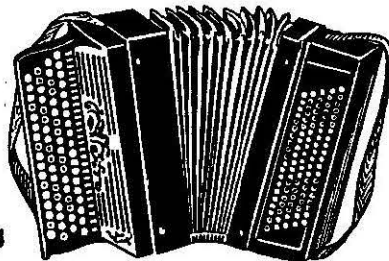
133. ВОСТОЧНЫЙ БАЯН. Под таким названием в Казани с 1936 года «Казанская гармонная фабрика» стала выпускать первую восточную гармонику с хроматическим звукорядом на правой стороне (система клавиатуры органа). На левой стороне — 24 кнопки с аккомпанементом: басы, мажорные и минорные аккорды (при 32 кнопках — еще септаккорды). Звучание правой клавиатуры трехголосное: два язычка в унисон и один на октаву выше, что придает гармонике специфический тембр. Играли на правой клавиатуре четырьмя пальцами, а потому имелся лишь один правый плечевой ремень.

133



134. БАЯН МОСКОВСКОЙ СИСТЕМЫ. Данная четырехрядная модель баяна имеет трехрядную систему кнопок и один (четвертый) дублирующий ряд. Система расположения звуков венская (55), и называлась она до войны (1941) в нашей стране — «заграничной» или «международной», а затем стала называться «москowsкой», так как была утверждена единой системой в стране (все остальные системы стали постепенно выходить из практики — 129, 152). На формирование этой модели оказали, в той или иной мере, влияние: импорт немецких кнопочных аккордеонов с 1900 года (76), баяны фабрики «Бр. Киселевы» (99), трехрядная венка (56), хроматические гармоники «Реформа», «Орел», «Баян» (91), баян Новикова (117). мого фирмой «Хонер» (130), любезно предоставившей экспериментальному цеху фабрики «Красный партизан» для этой цели свой инструмент. Лучшие мастера фабрики освоили изготовление этой модели и разработали ее серийное производство с 1936 года. Далее эта модель фабрикой «Красный партизан» постоянно совершенствовалась (146, 154, 166).

134



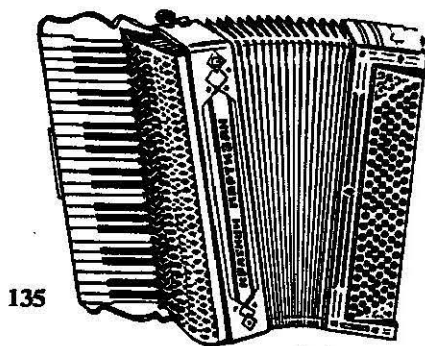
132. BORUTSKI'S ACCORDEON WITH ACCOMPANIMENT OF "READY" (PREPARED) SYSTEM. Being producing accordions with the so-called "elective" keyboards (131) in the 1930-s Josef Borutski also put the accordion of the full-up bass-chord accompaniment into mass production. Much attention was paid to the scrupulous, effective stage-decoration. The Viennese system of the sounds was assumed. On squeezing and realizing the bellows one could find the sounds alike. The keyboard construction turned out to be rather convenient and that's why the instruments were widely used by the well-known Polish virtuosos such as T. Veselovski, St. Tshechak and V. Bezhan. The export to the USA was also arranged. The well-known accordionist P. Frossini played the Borutski's instrument with great success.

133. THE EASTERN BAYANS (ACCORD-EONS) Since 1936 the instrument under such a title was produced by the "Kasan harmonica Factory" in the city of Kasan. It was the first "Eastern" harmonica of the chromatic scale being set on the right side of the instrument (The keyboard's system of the organ type) On the left side 24 buttons of the accompaniment were made: the basses, the major and the minor chords. (if the one more row is added it assumes the septchords) The three-part sound of the right keyboard could be observed, i.e. two reeds sounded in unison and the rest one an octave higher. That made harmonica sound with a specific timbre. The right keyboard assumed the four-finger play operation, thus the single shoulder-belt being set on the right was made.

134. BAYAN OF "MOSCOW" SYSTEM. This four-row model contained the three-row system of the push-buttons and the rest one for duplication. The Viennese system (55) of the sounds was designed and before the Great Patriotic War was called the "Foreign" or the "International" system in this country (the Soviet Union). Later it was called the "Moscow" system on account of the standards to be adopted by the Soviet Union in this field. (all of the other systems were gradually going out of everyday use (129, 152). This model was to some extent acted upon by the "bayans" (99), the three-row Venka (56), the chromatic harmonicas "Reforma", "Oryol", "Bayan" (91) and Novikov's bayan (117) as well. Also import of the German accordions (76) since 1900 was meant.

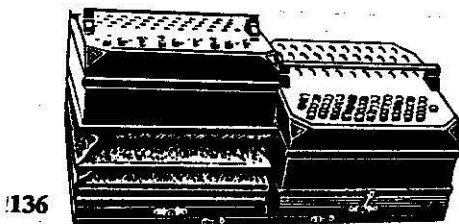
"Know-How" of the modern Piano-Accordion was not yet available. Thus it was to be copied from the famous modification being produced by the "Hohner Company" (130). It delivered the instrument to the experimental plant "Red Partisan" for this very purpose. The best mechanics of this plant examined the model carefully and since 1936 it was put into mass production in the USSR. This model was always under further improvement by the "Red Partisan" (146, 154, 166).

135. АККОРДЕОН, ПЕРВЫЙ В СССР. Хроматическая гармоника с клавишной клавиатурой была хорошо известна в России (64, 66, 67, 68, 70). Однако технология изготовления современного пиано-аккордеона не была разработана, и ее пришлось заимствовать по образцу уже выпускаемого фирмой «Хонер» (130), любезно предоставившей экспериментальному цеху фабрики «Красный партизан» для этой цели свой инструмент. Лучшие мастера фабрики освоили изготовление этой модели и разработали ее серийное производство с 1936 года. Далее эта модель фабрикой «Красный партизан» постоянно совершенствовалась (146, 154, 166).



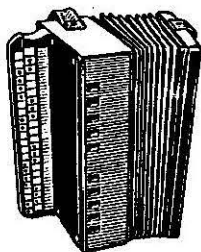
135

136. БАНДОНЕОН НАСТОЛЬНЫЙ С АВТОНОМНЫМИ МЕХАМИ. Инструмент был изготовлен в Швейцарии в 1927 году. В этой модели использованы идеи из бибель-регали (3) и ножных басов (104). Звук при смене движения меха одинаковые. Мех закрывается от давления рук, а открывается с помощью пружин. Эти инструменты, изготовлявшиеся в Европе, можно встретить и в Америке.



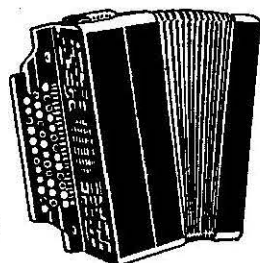
136

137. МОНОФОН. Ансамблевая тембровая гармоника, имеющая под каждым клапаном один звучащий язычок, что и обусловило ее название. Конструктор — Яков Федорович Орланский-Титаренко (авторское свидетельство № 11436, 1932 г.). Первый комплект (I и II сопрано, альт, баритон) сделан на фабрике «Красный партизан» в 1932 году. Второй комплект изготовили мастера: В. С. Самсонов и А. В. Васильев. Далее монофоны изготовлялись не только этими мастерами, но и другими. Конструкция клавиатуры — по системе Пауля Янко. Такая система давала возможность применять одинаковую аппликацию в шести тональностях. Особые акустические приспособления внутри инструмента обеспечивали мягкое, приятное звучание.



137

138. ОРКЕСТРОВЫЕ ГАРМОНИКИ СТРУННОЙ ГРУППЫ. К этой группе относятся оркестровые гармоники, имеющие мягкий, спокойный тембр, большую ровность в звучании, возможность перехода от одного инструмента к другому. Звук при смене движения меха одинаковые. Основные модели: прима, альт, тенор, бас, контрабас. Производство этих гармоник не представляет собой трудности и они изготовляются серийно.



138

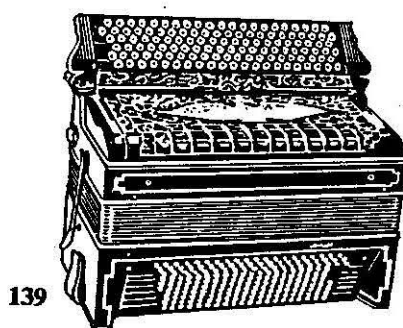
135. ACCORDEON. THE FIRST IN THE USSR. The chromatic harmonica with the keyboard consisting of keys was well-known in Russia (64, 66, 67, 68, 70). But the "Know-How" of the modern Piano-Accordeon was not yet available. Thus it was to be copied from the famous modification being produced by the "Hohner Company" (130). It delivered the instrument to the experimental plant "Red Partisan" for this very purpose. The best mechanics of this plant examined the model carefully and since 1936 it was put into mass production in the USSR. This model was always under further improvement by the "Red Partisan" (146, 154, 166).

136. FIXED BANDONEON WITH AUTONOMOUS BELLOWS. The instrument was made in 1927, Switzerland. The "Know-How" was taken partially from "Bibel-Regal" (3) and "Foot basses" (104). On squeezing and realizing the bellows one could find the sounds alike. The bellows is pushed by means of hand pressure and on the contrary released by the spring. These instruments being made in Europe may be found in America as well.

137. MONOPHONE. It is a band timbre harmonica to be made with a single sounding reed under each valve. That's why it was called so. The designer is Yakov Fyodorovich Orlansky-Totarenko (author's rights No 11436, 1932). The first complete set (I and II soprano, the alt and the baritone) was manufactured at the "Red Partisan" factory, 1932. The second one was made by the mechanics Vasily Samsonov and A. Vasilyev. Later the monophones were produced by many other designers. The keyboard's construction is that of Paul Yanko's system. This system made possible to apply the identical fingering in six Keys. Special acoustic devices inside the body provided nice and mellow sound.

138. ORCHESTRAL HARMONICAS OF THE STRING GROUP. This group assumed the orchestral harmonicas with mellow, soft timbre, very smooth in sounding. Also the possibility of the instruments' exchange is meant. On squeezing and releasing the bellows one could hear the sounds alike. Chief models are: prima, alt, tenor, bass, and contrabass. The harmonica production was not very hard to deal with, thus they are made in series.

**139. АККОРДЕОН ШЕСТИРЯДНЫЙ.** Аккордеон, представляющий большой интерес, являющийся определенной вехой в общей истории гармоник. Он изготовлен в Осимо Стационо в 1939 году и для того времени был совершенным: шесть рядов кнопок на правой клавиатуре и полный набор басо-аккордового аккомпанемента на левой, и к тому же большой диапазон выборной клавиатуры (баритоновые басы). Корпус обтянут целлулоидом, а внутри язычки на алюминиевых планках (для облегчения веса этого грандиозного инструмента).



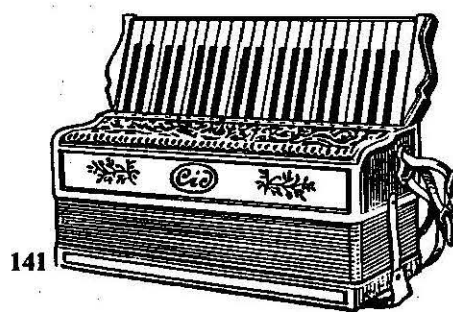
139

**140. АККОРДЕОН ПИАНО.** Инструмент изготовлен фирмой Сильвио Скандалли в Камерано в 1939 году. Характерной особенностью модели является полукруглое расположение клавиш на правой клавиатуре. В то время считалось, что такая форма значительно облегчает технические задачи исполнителей. Нововведение получило признание и поддержку и такие инструменты стали изготавливаться в сотрудничестве с фирмой Паоло Сопрани. В Германии аккордеоны такой конструкции выпускал «Хонер». Распространяли инструменты многие фирмы в различных городах. Но трудности в технологии производства не компенсировались убедительными удобствами при игре, а потому в дальнейшем такая конструкция не привилась.



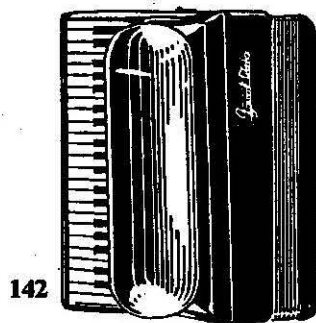
140

**141. АККОРДЕОН ОРКЕСТРОВЫЙ.** С начала 1930-х годов при организации ансамблей и оркестров аккордеонистов появилась потребность в изготовлении оркестровых аккордеонов, имевших одну правую клавиатуру. Инструменты такого рода изготавливались на протяжении 1930-х годов многими мастерами и фирмами. Совершенствуя каждую следующую модель, снабжая их различными регистрами, они позволили использовать оркестровые аккордеоны в нужном диапазоне и тембре. Совершенствование их происходило и далее (142).



141

**142. АККОРДЕОН ОРКЕСТРОВЫЙ.** Оркестровый аккордеон бас (туба) является существенным усовершенствованием предыдущих оркестровых инструментов (141). Этот оригинальный инструмент изготавливался фирмой Н. Фронталлини в г. Нумана с 1951 года. Эта фирма получила большую известность, особенно после того, как долгое время специализировалась на выпуске оркестровых аккордеонов. Здесь мастера нашли эффективные конструкции, дающие глубокие и сочные звуки низкой тесситуры. Одной из особенностей конструкции является алюминиевый резонатор, помещенный у клавиатуры.



142

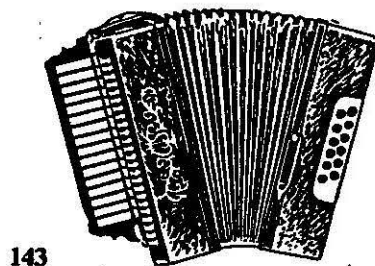
**139. THE SIX-ROW ACCORDEON.** This instrument is of great interest. It was made in Osimo Staziono, 1939 and was considered to be rather perfect for that time, i.e. six rows of the push-buttons were made in the right keyboard and the full-up bass-chord accompaniment on the left. In addition to a large range of the so-called "elective" keyboard (low baritones) was available. The body of the instrument is covered with celluloid and the reeds inside are set on the alluminium frames (for making this huge instrument be light-weighted).

**140. PIANO-ACCORDEON.** The instrument was made by the "Silvio Scandalli Company" in Camerano, 1939. The characteristic of this model was the semicircular position of the keys set in the right keyboard. Such a form was considered to facilitate the process of playing considerably. The novelty won the fame and these instruments were produced together with the "Paolo Soprani Comp." Accordeons of this instruction were produced in Germany as well by the "Hohner Corp." It'll be noted certain hardships arose while producing the instruments and the expenses were not covered by the convenient play. It was not enough. That's why the construction was not modified further on.

**141. ORCHESTRAL ACCORDEON.** Since 1930-s while forming the bands, the desire of making the orchestral accordeons with the single right keyboard arose. The instruments of this type were manufactured by numerous factories and mechanics for years. The modification of each other model, the attaching of the different registers to them made it possible to use accordeons in the range and the timbre required. The modification process was going on (142).

**142. ORCHESTRAL ACCORDEON.** This model (tuba) is considered to be the improved modification of the previous orchestral instruments (141). Since 1951 this accordeon was manufactured by the "N. Frontalini Corp." in the city of Numana. This corporation became famous after being specialized in the orchestral accordeon production for a long time. More effective constructions were developed there. The instruments produced deep and saturated sounds of low tessitura. One of the features of this construction is the alluminium resonator set next to the keyboard.

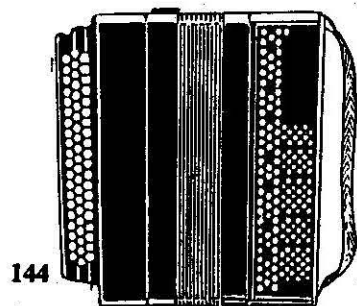
143. ТАТАРСКАЯ. Отличительная черта татарской гармоника — характерный тембр, который достигался в результате звучания в октаву трех язычков: один на октаву выше, другой на октаву ниже основного. Инструмент удобен для исполнения татарских народных мелодий и получил большое распространение в Татарстане. Изготавливается серийно на Казанской фабрике. Она совершенствуется в звуковом и тембровом отношении. Изготавливаются модели, где звучат 4 голоса: один — основной, два — на октаву выше, один — на октаву ниже. Предшественниками этой модели были пшинэ (85) и азиатская (72).



143

143. TATARSKAYA. The typical characteristic of this instrument was the timbre to be obtained by three reeds sounding in octave, i.e. one reed sounded an octave higher while the other one an octave lower than the basic one. The instrument was convenient for the Tatar folk melodies to be performed. It was in use throughout Tatarland mainly. It was put into mass production at the Kazan Factory. The instrument was modified both in timbre and sound. The model where 4 voices could be heard was made as well, i.e. one is the basic, two of the others sound an octave higher and the last an octave lower. The so-called predecessors of this model were "Pshine" (85) and "ASLATSKAYA" (72).

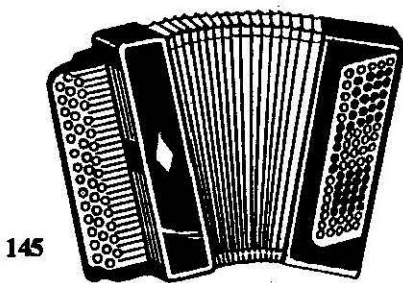
144. БАЯН ГВОЗДЕВА. Баянист Павел Александрович Гвоздев, получивший образование как пианист, решил сконструировать левую клавиатуру басы-аккордового аккомпанемента по своей системе. Кроме того на клавиатуре имеется и выборная клавиатура, от которой по сути дела и идет система аккордов. Создается органическая связь между выборным и готовым аккомпанементом. Сделано было несколько таких инструментов, на которых выступали П. Гвоздев, В. Корелов и другие.



144

144. GVOZDEV'S BAYAN (ACCORDEON). Pavel Gvozdev, the bayanist, was educated as a pianist. He made up his mind to design the left keyboard of the bass-chord accompaniment in accordance with his own system. Apart from this the so-called "elective" keyboard could be found there as well, from which the chord system started as a matter of fact. The connection between the already "prepared" accompaniment and the "elective" one could be obtained. Several instruments of this type were made and it was P. Gvozdev, else V. Korelov and others who played these instruments.

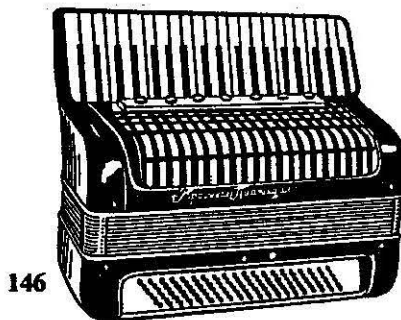
145. БАЯН МОСКОВСКИЙ. Инструмент московской (венской) системы, являвшийся долгое время основным и самым популярным в производстве и исполнительстве. Изготавливали: Московская, Ленинградская, Ростовская, Кировская и другие баянные фабрики страны. Звучание двухголосное, настройка — унисонная (на Ростовской на Дону фабрике — с розливом). В 1930-е — 1950-е годы не имели регистров, корпус деревянный, полированный. В дальнейшем (1950—1960) эта модель довольно быстро стала совершенствоваться. Появляется целый ряд новых моделей (165).



145

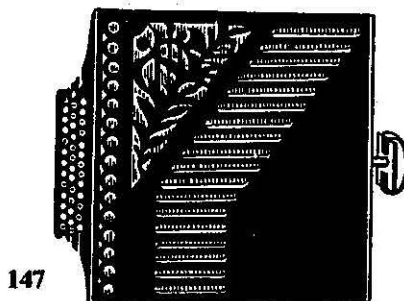
145. MOSCOW BAYAN. It was the instrument of the "Moscow system" Also it was very popular both in the production and performing. The instrument was being manufactured at different factories of the country, i.e. in Moscow, Leningrad, Rostov, Kirov and in many other cities. The two-part sound and the tuning being made in unison were made. At the Rostov-on-Don factory the tuning was with musette. It'll be noted in 1930-1950-s the registers were not available on the bayans and the body was made of wood and polished as well. Later (1950-1960) this model was modified with progress. A whole number of new models appeared (165)

146. АККОРДЕОН «КРАСНЫЙ ПАРТИЗАН». Усовершенствованная модель аккордеона, изготовляемого серийно на Ленинградской фабрике «Красный партизан» с 1936 года (135). На нем имелись кнопочные регистры, расположенные на правой сетке. Корпус современных форм. Все детали и формы оформления, так же как и внутренние конструктивные решения, сделаны самостоятельно мастерами фабрики «Красный партизан». Эта модель впервые стала посылаться на экспорт (в Китай). Однако и она постоянно совершенствовалась (154).



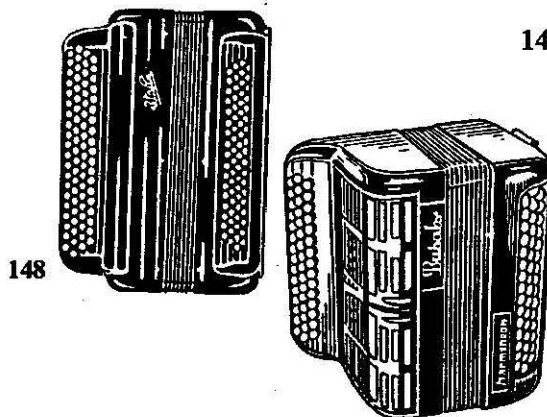
146. "RED PARTISAN" accordeon. It is modified model of the accordeon (135) being produced earlier at the Leningrad factory "Red Partisan" since 1936. Push-button registers are set in this model (146) just on the right net. The body of the instrument assumes modern forms. All decoration details as well as design thoughts are realized independently by the mechanics from "Red Partisan". This model was for the first time exported to China. Still it was under constant modification works (154).

147. ОРКЕСТРОВЫЕ ГАРМОНИКИ «ДУХОВОЙ» ГРУППЫ. К этой группе относятся оркестровые гармоники, отличающиеся от предыдущей, «струнной» группы (138) яркими тембрами, имитирующими тот или иной духовой инструмент симфонического оркестра. Возникновение этой группы обусловило расширение оркестров гармоник (баянов и аккордеонов). Появилась потребность еще более обогатить оркестровые краски, найти новые способы изменить тембр звучания. В этих оркестровых гармониках был использован и улучшен опыт предыдущих акустических устройств (121, 124). Внутри инструментов использовались различные тембровые приспособления (трубы и раструбы металлические и деревянные, корбочки и пеналы). Основные модели: пикколо, флейта, гобой, английский рожок, кларнет, фагот, валторна, труба, туба.



147. ORCHESTRAL HARMONICAS OF THE WIND-INSTRUMENT GROUP. This group implies the orchestral harmonicas that differ from the preceding "string group" (138) in gawdy timbre to imitate either this or that instrument of the symphony orchestras. A new desire to enrich the orchestral colourful features as well as to define new ways of changing the timbre arouse too. The experience of wide using the preceding acoustic devices (121, 124) was also meant in the orchestral harmonicas. Different timbre arrangements are made inside the instrument such as tubes and bell-mouths both of the wooden and metal construction and numerous boxes. Chief models were piccolo, flute, oboe, English horn, clarinet, bassoon, French horn, trumpet, tuba.

148. КЛАВИЛАМЕ И ГАРМОНИОН. В 1952 году во Франции члены музыкального общества «Гренье—Эшенбах» сконструировали инструменты с одинаковыми клавиатурами и назвали их «гармонион» (патент № 1.087.766). К этим инструментам была написана «Школа» Жаном Совари. Нашлись и музыканты, с успехом использовавшие эти инструменты для исполнения репертуара полифонических пьес как старых классиков, так и композиторов нашего времени.



148. KLAVILAME AND HARMONION. In 1952, France, members of the Musical Society "Grenie-Ershenbach" designed the instruments with identical keyboards and called them "Harmonion" (Patent No 1.087.766.) Jan Sovari wrote "The School" for these instruments. Also there came some musicians who were good at applying the models to the performing of the polyphony repertoire both of the old composers and the modern ones.

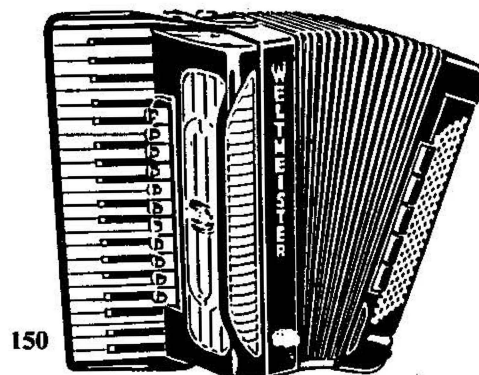
149. АККОРДЕОН «ХОНЕР». Модель «Атлантик IV Де Люкс» является одной из лучших моделей 1960—1970-х годов, изготавливаемых фирмой «Хонер». Она отражает не только производственные достижения данной фирмы, но и уровень производства концертных инструментов на фоне общего развития аккордеонного строительства в мировом аспекте. Фирма изготавливает инструменты такого уровня и с клавишной, и с кнопочной клавиатурой, но главным образом с клавишной.



149

149. ACCORDEON "HOHNER" The model "Atlantic IV D Lux" is considered to be one of the best models being produced in 1960-1970-s by the "Hohner inc.". The accordion does not only intrude the industry of the "Hohner inc.", but also demonstrates the level of the concerto instrument production against the background of the common accordion construction works in the World aspect.

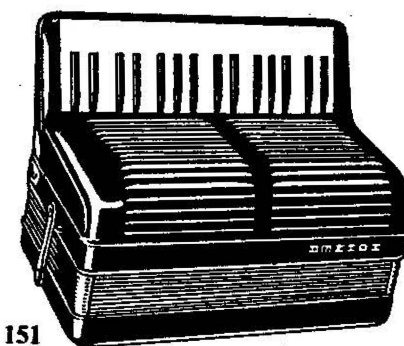
150. АККОРДЕОН «ВЕЛЬТМАЙСТЕР». Модель «Супита» является одной из лучших моделей своего времени производственного объединения «Вельтмайстер». Она считается инструментом солистов-профессионалов, так как отвечает довольно высоким требованиям, предъявляемым к инструментам в конце 1960-х—1970-х годов. Модель четырехголосная с резонаторным каналом, «Кассото». В основном изготавливались инструменты «Супита» с клавишной клавиатурой. При кнопочной клавиатуре имелось 86 кнопок на пяти рядах кнопок.



150

150. ACCORDEON "WELTMEISTER". The model "Supita" is supposed to be one of the best models of that time to be produced by the "Weltmeister" company. This model considered to be the instrument for the solo professionals because it keeps to the High Quality Standards being adopted for the instruments at the end of the 1960-1970-s. This is a four-part model to be made with the resonator canal, "Cassoto". The "Suputa" models were mainly produced with the push-key keyboard. If the instruments were made with the push-button keyboard one could find 86 buttons in accordance with five rows of the buttons.

151. АККОРДЕОН КОНТРАБАС. Контрабас — инструмент обязательный для любого оркестра, как и аккордеон бас (142) фирмы «Фронталини» и «Вельтмайстер». Лучшие аккордеоны контрабасы изготовляла фирма «Хонер», серийно, различных модификаций (в том числе и с переключением диапазонов и усилением звучности).



151

151. CONTRABASS ACCORDEON. Contrabass is the very instrument no orchestra can do without. The same may be found with the Bass Accordeon (141) by "Frontalini Inc." and "Weltmeister" as well. The best Contrabass accordions were made by "Hohner Inc." and widely modified as well. (range switching and sound amplifying arrangements)

152. БАЯНЫ СИНИЦЫНА, ФРОЛОВА, СТЕРЛИГОВА. Баяны этих петербургских мастеров — четырехрядные и пятирядные — имели системы чисто русского происхождения. Однако в 1928 году комиссией ГИМНа (Государственный институт музыкальной науки) была утверждена для всех государственных фабрик и мастеров система баяна — московская (венская). После этого решения изготовление баянов других систем еще продолжалось мастерами в их домашних мастерских. Однако их количество в обиходе уменьшалось и в 1970-х годах остались буквально единицы.

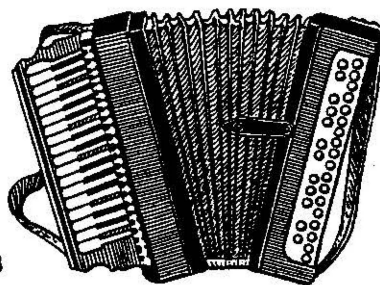
152

БАЯНЫ  
СИНИЦЫНА, ФРОЛОВА, СТЕРЛИГОВА  
BAJAN  
N. SSINIZKI, S. FROLOW, P. STERLINGOW  
четыре-пятирядные  
бытования до 1970-х годов

152. THE BAYANS BY SINITSIN, FROLOV AND STERLIGOV. Being either the four-part instruments or the five-part ones the bayans of these Petersburg mechanics assumed the systems of pure Russian origin. It'll be noted in 1928 the Moscow (Viennese) bayan system was adopted by the Committee of the State Institute of Musical Science. It was firmly established for all of the State plants as well as mechanics. After such a decision the construction of other bayan systems was going on only in the private workshops (or plants.) That promoted very low level of applying and in the 1970-s only a few numbers of these bayans remained as a result.

153. ВОСТОЧНАЯ ВЫБОРНАЯ. Эта модель является результатом дальнейших совершенствований восточных гармоник (72, 85, 133, 143) для исполнения разнообразного репертуара восточных песен и танцев. Она производилась на Казанской гармонной фабрике с 1961 года, и выпуск ее увеличивался. На правой и на левой клавиатурах система расположения звуков органного типа. Диапазон — две с половиной октавы. Звуки одинаковые при смене движения меха. На правой стороне звучат четыре голоса: 2 основных, 1 на октаву ниже и 1 на квинту выше. На левой — звучат три голоса: 2 основных и 1 на октаву выше.

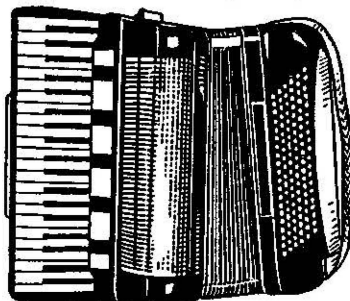
153



153. THE EASTERN ELECTIVE. This is further modification process of the previous Eastern harmonicas (72, 85, 133, 143) for the wide repertoire performance of the Eastern folk melodies. This model was manufactured at the Kasan Harmonica Factory since 1961 and the production was on the increase. The sound-set system both in the right and left keyboards assumed the organ type. The range implied two and a half octaves. On squeezing and realizing the bellows one could find the sounds identical. Four sounds are heard in the right, i.e. 2 of the basic sounds, one sound an octave lower and the last a quinta higher. The left side assumed 3 voices to be heard. i.e. 2 of the basic sounds and the rest one an octave higher.

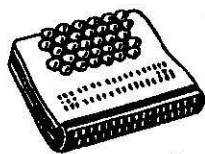
154. АККОРДЕОН СО СТУПЕНЧАТОЙ ДЕКОЙ. Ступенчатая дека имеет в разрезе вид ступеньки. На нижней плоскости ее, как и на верхней, внутри инструмента смонтированы резонаторы. С наружной части деки над нижней ступенью укреплен плоский щиток, перекрывающий два ряда нижних клапанов и образующий дополнительную камеру в виде углубления, ограниченного с трех сторон стенками деки и щитков. Плоский щиток, преломляя поток звуковых волн, приглушает звучание голосовых язычков, укрепленных на резонаторах, и, выполняя роль сурдины, изменяет тембр звучания инструмента. На это изобретение мастером Павлом Александровичем Александровым получено авторское свидетельство №116962, 1958. С 1960 года аккордеоны со ступенчатой декой выпускаются фабрикой «Красный партизан».

154



154. ACCORDEON WITH STEPPED SOUNDING BOARD. The stepped sounding board looks like a step in the section. On the lowest surface as well as on the top one, the resonators are installed. Outside the board, just above the lowest step, the flat dashboard is arranged. It recovers two rows of the low valves forming the additional chamber very much like a hollow to be restricted (limited) by the walls of the sounding board and the dashboard. Refracting the sounding waves, the dashboard muffles the sound of the reeds being set on the resonator and also, acting as a mute, changes the timbre of the instrument. All author's rights No 116962 belong to Alexander A. Pavlov, 1958. Since 1960 accordions with the stepped sounding board were produced by the "Red Partisan" factory.

155. ГАРМОНЕТТА. Одноголосная губная гармоника с клавиатурной механикой. Инструмент сконструирован фирмой «Хонер» в Троссингене в 1955 году. Предназначен главным образом для ведения аккомпанемента. Диапазон гармонетты — три октавы. В каждом канале — два язычка, и звучат они одинаково на вдох и на выдох. Любители джазовой музыки с успехом используют гармонетту, особенно в партиях аккомпанемента, беря нужные аккордовые сочетания до восьми звуков одновременно, что на любой другой губной гармонике сделать невозможно.



155

155. HARMONETTA. It is a single-part mouth harmonica of the keyboard design. The model was invented by "Hohner inc." in 1955, Trossinghen. The application implies the procedure of accompanying. The range assumes three octaves. On inhaling, two reeds being set in each canal, sounded identically. Jazz amateurs use this instrument with great success (especially when playing the accompaniment part). They take the combination of the chords which includes 8 sounds and this is precisely impossible in any other mouth-organ.

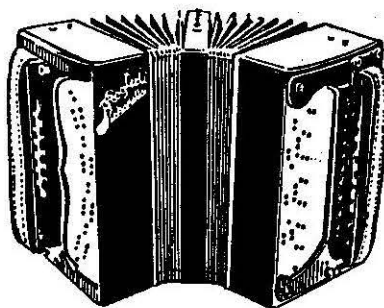
156. МЕЛОДИКА. Такая разновидность губной гармоники с механикой появилась в Троссингене (Германия) и с начала 1960-х годов завоевала большую популярность. Этот инструмент так же хорошо известен и в Иг — од названием — клавиэтта, а в — мелодион. Инструмент широко используется как сольный, ансамблевый и оркестровый. Мелодики имеют одноголосное звучание. Кроме клавишных изготавливаются и кнопочные инструменты различных систем.



156

156. MELODICA. The model of this mouth-organ construction containing the mechanism was first noticed in Trossinghen (Germany) and since the 1960-s was a hit. This instrument is well known in Italy under the title "Klavietta" and in Japan as "Melodicon". The instrument is widely used as the orchestral one, when playing solo or in bands. Melodicas assume the single part sound. Besides the push-key instrument there also the push-button modifications of various systems are produced.

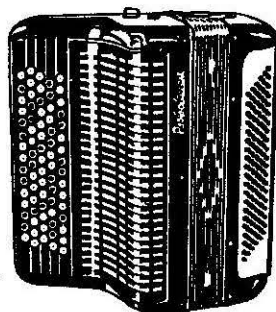
157. БАНДОНЕОН РОГЛЕДИ. Бандонеон со сложной комбинированной системой клавиатуры изготовила фирма «Паоло Рогледи» в Страделле в 1948 году. В этом инструменте нашли дальнейшее развитие и совершенствование идеи Ч. Уитстона (19), К. Улига (26), Г. Банда (33). Определенное влияние оказали и другие конструкции (112, 136). На правой клавиатуре кнопки по системе П. Янко (с дублирующим рядом), на левой — такая же система и басо-аккордовый аккомпанемент. Из всех систем бандонеонов нужно признать эту самой сложной и всеобъемлющей, дающей больше возможности для исполнителей.



157

157. ROGLEDI'S BANDONEON. Bandoneon of the complicated arranged keyboard system was manufactured by the "Paolo Rogledi" plant in 1948, Stradella. This model implies further modification and improvement of the design ideas first given by Ch. Wheatstone (19), C. Uhlig (26) and H. Band (33). Rogledi's bandoneon was acted upon by several other models as well (112, 136). The right keyboard comprises the button design made in accordance with the system being offered by P. Yanko (with a row for duplication). The left keyboard assumes the identical system and the bass-chord accompaniment of all the Bandoneon constructions. This system should be considered as the most complicated and reliable in design. It affords excellent opportunities for the performers.

158. АККОРДЕОН ПЯТИРЯДНЫЙ. Аккордеон фирмы Паоло Сопрани, модель 1952 года, успешно изготавливавшаяся несколько лет. Заслуживает внимания то, что в этой модели применена на правой и левой стороне новая более совершенная технология и конструкция и особенно технология изготовления механики, а также отделка кнопок целлулоидом (под перламутр) способом штамповки, что обеспечивало чистоту отделки и большую прочность при пользовании. На таком инструменте играл известный музыкант Полестро Роландо из Вижевано. Его инструмент хранится в музее.

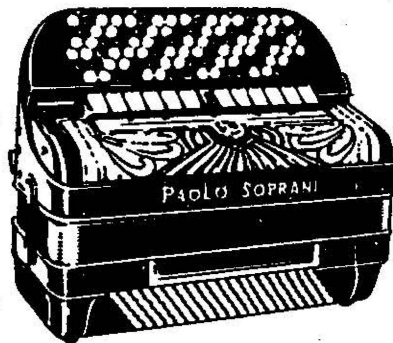


158

158. THE FIVE-ROW ACCORDEON. This is a manufacture of the "Paolo Soprani" Company. It was produced since 1952 with success. It should be mentioned a new design thought concerning the right and the left sides of the instrument, new mechanism output was applied to this modification. It'll be noted the buttons were covered with celluloid (like a nacre) by punching. That provided the neatness of decoration and high reliability. The famous musician Polestro Polando from Viževano played that instrument. His instrument is kept in the museum.

159. АККОРДЕОН СОПРАНИ. Одна из многочисленных моделей: «Югославо», «Итальяно», «Францессе», «Интернационале», изготавливаемых всемирно известной фирмой «Паоло Сопрани» в Кастельфидардо в 1970-е годы. Фирма одновременно выпускает, и в большом количестве, пиано-аккордеоны (клавишные). Модели: «Доннина», серии «Люссо» с сурдинами на правой сетке и с резонаторным каналом. Лучшие модели фирмы не утратили своей ценности и в наши дни.

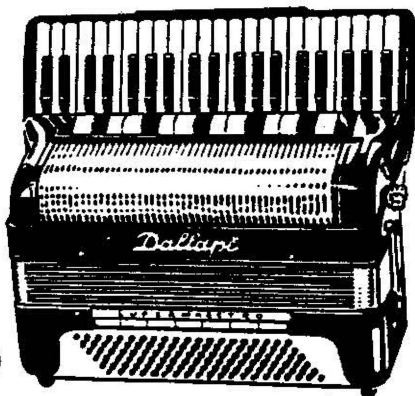
159



159. SOPRANI'S ACCORDEON. This is only one example of quite a number of models such as "Yugoslavo", "Italiano," "Francese", "Internationale" that were produced by the well-known company "Paolo Soprani" in the 1970-s, Castelfidardo. The firm also produces, simultaneously with that model, the Piano-Accordeon (the keyboard models). Such model as "Donnina" of the "Lusso" seria with the mute set on the right net and the resonance canal (Cassoto) is in use. The best modifications remain of great value to us even nowadays.

160. АККОРДЕОН ДАЛЛАПЭ. Одна из многочисленных моделей «Супер-маэстро», «Органтоне», «Артист», изготавливаемых всемирно известной фирмой «Мариано Даллапэ» в Страделле в 1970-е годы. Фирма выпускает и кнопочные аккордеоны, но в основном клавишные. Аккордеоны «М.Даллапэ» и в наше время пользуются заслуженным признанием у исполнителей многих стран.

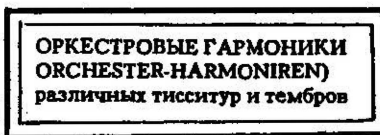
160



160. DALLAPE'S ACCORDEON. This is only one example of quite a number of models such as "Supermaestro", "Organtone", "Artist" that were produced by the "M. Dallape" company in the 1970-s, Stradella. The firm also produced the push-button accordeons, but mainly the push-key ones. The recognition of the instruments is widely obtained nowadays. The famous performers deal with the accordeons by "M. Dallape", mark and praise them as well.

161. ОРКЕСТРОВЫЕ ГАРМОНИКИ. Оркестровые гармоники различных тесситур и тембров во всех странах имели достаточное развитие. Имеют спрос и применение они и в наши дни. Их разнообразие свелось, в основном, к серийному выпуску басовых и контрабасовых аккордеонов и баянов. Остальные многочисленные экспериментальные модели в целом себя не оправдали. Многие из них с успехом заменяются в аккордеонно-баянных оркестрах набором концертин и многотембровыми инструментами. При изобретательности и умелом использовании их возможностей достигаются довольно разнообразные эффекты, отвечающие требованиям взыскательных руководителей-дирижеров. К тому же в современные аккордеонно-баянные оркестры вводятся, при необходимости, целый ряд инструментов симфонического оркестра, электронинструментов, большой набор ударных, расширяющих и разнообразящих тембровую и динамическую музыкально-звуковую палитру.

161



161. ORCHESTRAL HARMONICAS. Orchestral harmonicas of rich timbre and tessitura were in use in many countries. They are applied nowadays as well. The variety was finally directed towards the production of the bass and the contrabass accordeons as well as bayans. Other experimental modifications did not prove their value at most. A lot of them are successfully interchangeable with a set of concertimes or manly-timbre instruments in the accordeon and bayan orchestras. While using them originally and in a skillful way different effects can be obtained just keeping to the rules of a conductor. Above all thigs, a whole number of instruments from a symphony orchesrta, electromusical instruments as well as the drums enlarging and varying the timbre and the sound potentialities, are involved in modern orchestras.

62. РУССКИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ГАРМОНИКИ. Многие из бытовавших русских национальных гармоник в наши дни имеют весьма ограниченное распространение. Исключение составляют, пожалуй, саратовские гармоника, которые продолжают изготавливать в Саратове. Остальные сохранились лишь на руках у гармонистов-любителей. Большая часть из них — венские и особенно хромки, которые долгое время и в большом количестве изготавливались фабриками и мастерскими до последнего времени.

162

РУССКИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ  
ГАРМОНИКИ  
(RUSSISCHE VOLKSHARMONIKEN)  
саратовские, ливенки,  
новоржевские, вятские,  
петербургские и др.

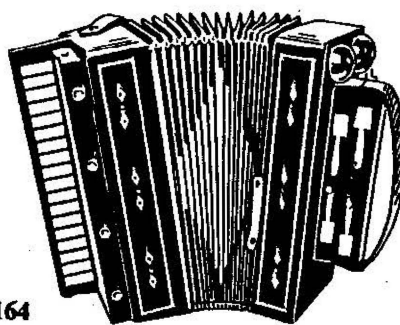
163. ВОСТОЧНЫЕ ГАРМОНИКИ. Восточные национальные гармоника продолжают развиваться и совершенствоваться. Главным центром их производства является Казанская гармонная фабрика. До войны (1941) была большая мастерская еще и в г.Нальчике, которая изготавливала азербайджанские гармоника. Сейчас работает гармонная фабрика в Армавире. На Тульской фабрике изготавливают восточные гармоника по индивидуальным заказам (адыгейские, азербайджанские и другие).

163

ВОСТОЧНЫЕ ГАРМОНИКИ  
(OSTHARMONIKEN)  
пшинэ, азиатская,  
татарская, азербайджанская,  
выборная восточная и другие.

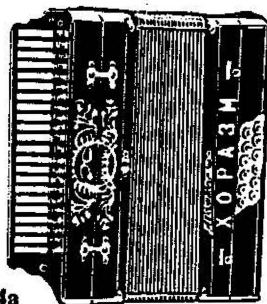
164. ГАРМОНИКА «КАВКАЗ». Гармоника, хорошо приспособленная к исполнению песен и танцев народов Кавказа, изготавливается на музыкальной фабрике в городе Армавире со второй половины 1980-х годов. На правой клавиатуре диатонический строй, на левой — басы и аккорды на выносном барабане. Звучит одновременно четыре язычка (четыреголосная). На левой стороне сверху два колокольчика. Продукция фабрики пользуется большим спросом.

164



164a. УЗБЕКСКАЯ. Гармоника с диатоническим строем и большим диапазоном. По своим звуковым и техническим данным хорошо приспособлена для исполнения узбекских танцев и песен. Безусловно, на ее появление и формирование оказали влияние азиатские гармоника (72) и пшинэ (85). Это одна из устоявшихся моделей восточных гармоник.

164a



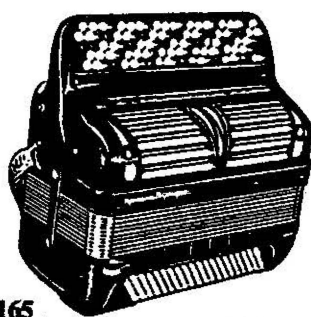
162. RUSSIAN NATIONAL HARMONICAS. Many of the widely-used Russian national harmonicas nowadays are very limited in their application. One "but" concerns the harmonicas, "Saratovskaya" by name, that are still produced in the city of Saratov. Other models can be found only with the amateurs. The greatest part of these models belongs to the "Viennese" and especially "Chromcas" that for a long while up till now were manufactured by numerous plants in this country.

163. THE EASTERN HARMONICAS. The Eastern national harmonicas are under further improvement. The centre is the harmonica factory in Kasan. Before the Great Patriotic War (1941) a small plant was located in the city of Nalchik which was specialized in the production of the "Azerbaijan" harmonicas. Today the harmonica factory at Armavir works too. The eastern harmonicas are manufactured at the factory of Tula on the personal line. (E. G. "adygeyskaya" models, "azerbaijanskaya" and etc.)

164. "KAVKAZ" HARMONICA ("CAUCASUS"). This harmonica being well-made just for the performing of the Caucasian folk melodies is manufactured since the second half of the 1980-s at the Anedyr factory in the city of Armavir. The right keyboard comprises the diatonic pitch while the left one the basses and the chords to be arranged on the carried-out barrel. Four reeds sound simultaneously. Two bells are set on the top of the left side. Harmonicas are being sold with progress.

164a. THE UZBEK. This is a model with the diatonic pitch and a large range. It is made not bad for the Uzbek folk melody performed both in design and sound specifications. It was acted upon by the "Asian" harmonica (72) and "Pshine" (85). It is one of the stable models of harmonicas.

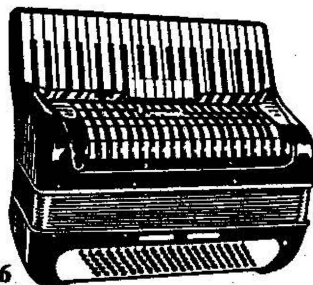
165. БАЯН ПЯТИРЯДНЫЙ. Наиболее усовершенствованная модель ранее существовавшая массовых моделей (145). С 1960-х годов происходит быстрый рост производства баянов, а главное — совершенствование и появление новых моделей. Московская баянная фабрика начинает выпускать многорегистровую модель — «Солист», «Концерт», затем «Сатурн». Кировская фабрика — модель «Рубин», затем «Рубин-3» и «Спутник». Тульская фабрика — модель «Левша», «Тульский». Ростовская — модель «Соната». Вологодская фабрика — модель «Дует». Все эти модели имели готово-выборный аккомпанемент, многорегистровый механизм и четырех-пятирядную правую клавиатуру.



165

165. THE FIVE-ROW BAYAN. Further modification of the preceding mass models (145). Since 1960-s the increase in the bayan industry can be observed. Moreover the main thing is that a great number of new models appeared. The Moscow bayan factory started producing the many-register model "Solist", "Concert", later "Saturn". The plant in Kirov-city produced "Rubin", "Rubin-3" and "Sputnik" modifications. The factory at Tula those of "Levsha" and else "Tulsky" models. In Rostov the model "Sonata" was put into mass production and in the city of Vologda the local factory specialized in "Duet" models. All of the instruments were arranged with the combined accompaniment ("prepared" and "elective"), many-register mechanism and the four-or five-row right keyboard.

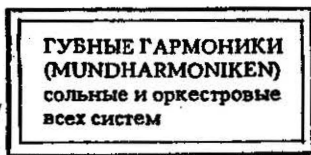
166. АККОРДЕОН. Массовая модель аккордеона фабрики «Красный партизан» выпускавшая более 20 тысяч штук в год. Кроме этой фабрики в 1960—1970-е годы аккордеоны серийно изготовляли и на других фабриках. Например, в Молодечно, Полтаве, Шуе, Калуге, Новосибирске. К сожалению все эти фабрики сконцентрировали свое внимание на массовости, а потому совершенство моделей и качество оказались второстепенными.



166

166. ACCORDEON. It's a mass production model of the "Red Partisan" factory. It produced 20 thousand models in a year. Besides this factory in the 1960-70-s accordions were manufactured at the factories of Poltava, Mlodechno, Shuya, Kaluga and Novosibirsk. Unfortunately these factories concentrated all the attention on the mass character of production pushing aside the perfection and the quality of the instruments.

167. ГУБНЫЕ ГАРМОНИКИ. Сольные и оркестровые. Губные гармоники сольные продолжают совершенствоваться. Кроме массовых диатонических губных гармоник изготавливаются хроматические сольные для профессионалов фортепианной раскладки и «Хромоника» с регистром, переключающим диатонический строй на хроматический (включаются альтерированные звуки). Не меньшим спросом, а следовательно увеличением производства, пользуются и ансамблевые (оркестровые) губные гармоники: басовые, басо-аккордовые, аккордовые. Все эти виды и модели становятся более совершенными и привлекательными внешне. Эти инструменты имеют большое распространение среди народов всех континентов. Для некоторых из них разработаны модели особых национальных строев, особой конфигурации корпуса, как например для стран Южной Америки, Африки, для Австралии и других.



167

167. MOUTH-ORGAN. Solo and orchestral. The solo mouth-organ are under further perfection today. Besides mass diatonic mouth-organs, the solo chromatic models were else made for the piano-apportion professionals. It'll be noted the instrument "Chromonica" was made with the register for changing the diatonic pitch into the chromatic one (comprising the sounds being changed in the pitch of notes). The production of the orchestral mouth-organ, i.e. the bass models, the bass-chord ones, the chord models, is enlarged too. The instruments are in wide use among the nations of all the continents. The models of a specific national pitch and shape are designed on a few of the continents, for example, for the States in South America, Africa and Australia as well.

168. МЕЛОДИКИ, КЛАВИШНЫЕ И КНОПОЧНЫЕ. Одна из ветвей развития губных гармоник — гармоник с клавиатурой также продолжает совершенствоваться. К известным много лет моделям: гармоника-флейта (42), аккордеон (119, 120), мелодика (156), гармонетта (155) — прибавляются новые, более совершенные в звуковом и техническом отношении.

168

МЕЛОДИКИ (MELODICAS)  
клавишные и кнопочные  
всех систем

168. MELODICAS. THE PUSH-KEY AND THE PUSH-BUTTON. MODIFICATIONS. One of the branches, i.e. harmonicas with the keyboards, is under further development as well. New models, more perfect both in sound and design are enlarging the number of already known models such as Flute-Harmonica (42), Accordeon (119, 120), Melodica (156) and Harmonetta (155).

169. АНГЛИЙСКИЕ И НЕМЕЦКИЕ КОНЦЕРТИНЫ И БАНДОНЕОНЫ. Английская концертина (19), пожалуй, единственная модель гармоники в мировой практике, которая не претерпела конструктивных изменений и реконструкций. Напротив, создавая кроме сольных инструментов еще и набор для ансамблевой игры, конструкторы-изготовители сохранили те же системы клавиатур, сделав существенный шаг в дальнейшей популяризации этого инструмента, устойчивого его распространения на многие годы. Немецкая концертина также завоевала свое твердое положение в регионе ее распространения и сегодня она продолжает изготавливаться в Германии и пользуется заслуженным спросом. Бандонеон также производится в достаточных количествах, причем не только на его родине в Германии, но и в Литве, Аргентине, где он давно считается одним из самых достойных и популярных народных инструментов. Все три этих самостоятельных вида гармоник после многих конструктивных поисков и усовершенствований стали твердо установившимися стабильными инструментами на многие годы.

169

АНГЛИЙСКИЕ И НЕМЕЦКИЕ  
КОНЦЕРТИНЫ И БАНДОНЕОНЫ  
(ENGLISCHE UND DEUTSCHE  
KONZERTINAS UND BANDONEONS)

169. THE ENGLISH AND THE GERMAN CONCERTINAS AND BANDONEONS. The British Concertina (19) is supposed to be the single model in the world practice which was not changed as well as reconstructed so fundamentally. Just the other way round, producing a set of instruments for the orchestral performances the inventors preserved the same systems of the keyboard to popularize the instrument for many years. The German Concertina also is of great use throughout the region and is produced in Germany nowadays as well. It is much in demand too. It should be mentioned Bandonion is also manufactured not only in Germany (its "Motherland") but in Lithuania, Argentina where it is considered one of the most popular and worthiest folk instruments. All of these independent types of harmonicas after a good deal of design solutions and modifications became stable models for many years to follow.

170. ОРГАНЕТТА И ДРУГИЕ. Маленькие, портативные настольные гармоника-органетты и их разновидности — современные потомки митрофона (108). Идея воплощена на основе достижений производства бесшумно работающих электрокомпрессоров. В каких-то условиях это удобно и может быть просто необходимо, например, при работе за столом над оркестровкой или композиторскими задачами. Но широкого распространения пока эти инструменты не получили. Идея ждет новых ее воплощений.

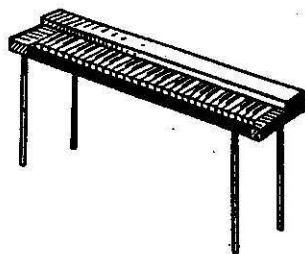
170



170. ORGANETTA AND OTHERS. Small and portable fixed harmonica-organettas and their varieties are the so called descendants of the Mitrophone (108). It happened so due to the newly-made noiseless working electrocompressors. In some conditions it is rather convenient and maybe even necessary working over the orchestration, for example, or dealing with some composer's tasks. But the instruments are not yet in wide use. This though needs the best solution.

171. ОРГАНОЛА. Наиболее простая модель фисгармонии с подачей воздуха с помощью электрокомпрессора, а не мехами. Рычажок внизу позволял регулировать силу звука — реостат заставлял вращаться мотор быстрее или медленнее. Эта конструкция получила дальнейшее развитие. Некоторые зарубежные фирмы (Германии, Италии) стали производить электроорганы довольно сложных и совершенных конструкций с двумя мануалами, многими регистрами и педальером. По сути дела это совершенная фисгармония современной модификации с электрокомпрессором. Совершенствование этих моделей продолжается. Они имеют применение и в домашних условиях и в концертирующих ансамблях и оркестрах.

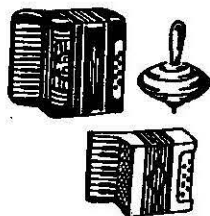
171



171. ORGANOLA. This is the simplest model of the Harmonium to be made for applying the air by means of the electrocompressor, not bellows. Being arranged underneath, the lever adjusted the sound intensity, i.e. the reostat made the motor rotate either faster or slower. For reason giaven this construction was becoming widely used. Some firms (Germany, Italy) started to produce electroorgans of a very perfect and complicated design. They contained two manuals, a number of registers and a pedalièr. It is the case this is the perfect Harmonium of modern modification with the electrocompressor. Further improving works are going on. The instruments are applied at homes, orchestras and bands.

172. МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИГРУШКИ. Звукоизвлечение, основанное на колебании свободно проскакивающего металлического язычка, во всякого рода приспособлениях, устройствах и игрушках было хорошо известно в течение многих лет (6, 10, 21, 54, 74). Широко оно используется и в наши дни. Очевидно, будет использоваться и впредь конструкторами новых музыкальных игрушек. Одной из гарантий этого является устойчивость и неприхотливость этого принципа звукоизвлечения.

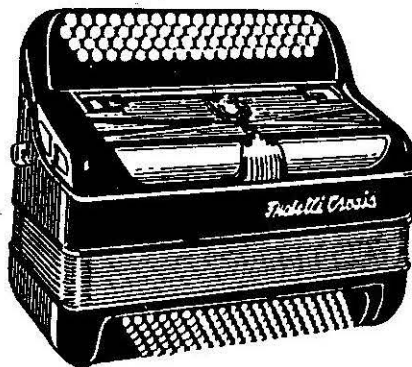
172



172. MUSICAL TOYS. Based on the vibration of the vacillating metal reeds, this principle of sound-extraction in various devices and toys was well-known for a number of years. (6.10, 21, 54, 74). The application assumes wide use nowadays as well. Obviously it will be applied by the designers of new musical toys in the future too. The guarantee supposes this principle of sounds extraction to be rather stable.

173. АККОРДЕОН, ФРАНЦИЯ. Фрателли Кросио — популярная массовая модель французской аккордеонной индустрии. Она отвечает высоким требованиям и любителей и профессионалов. Инструмент — четырехголосный с резонаторным каналом. 11 регистров на правой стороне и 3 — на левой. Фирма гарантирует высокие технические и музыкальные качества изготавливаемых ею инструментов.

173



173. ACCORDEON FRANCE. Fratelli-Crosio is a very popular model of the french accordion industry. This instrument is up to the mark required by the professional and the amateurs as well. This is a four-part instrument to be made with the resonator canal. 11 registers are set on the right side and 3 ones just on the left. The warranty promices high quality of the instruments produced.

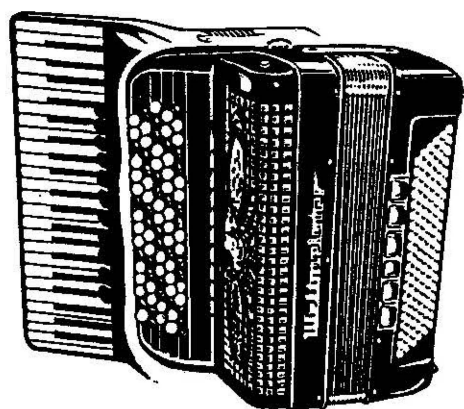
174. АККОРДЕОН, ГЕРМАНИЯ (Троссинген). Одна из лучших моделей современности «Морино VI М» с 45 клавишами на правой клавиатуре, с выборным (бритоновые басы) и басо-аккордовым аккомпанементом (185 кнопок) на левой клавиатуре. Пятиголосный. Инструменты этого класса изготовлялись и с кнопочной клавиатурой «Морино-Арти ХД». На правой клавиатуре 92 кнопки. На левой — три ряда выборной клавиатуры — 58 кнопок и басо-аккордовый аккомпанемент. Кнопочный аккордеон также пятиголосный.



174

174. ACCORDEON GERMANY (TROSSINGEN). One of the best instruments today "Morino VI M" is made comprising 45 keys in the right keyboard and the left one containing the "elective" (low baritones) and the bass-chord accompaniment (185 buttons). It is a five-part model. Instruments of that class were made with the push-button keyboard "Morino-Artist X". Here are 92 buttons set in the right keyboard. Three rows of the "elective" keyboard system—58 buttons and the bass-chord accompaniment are arranged in the left keyboard. The push-button accordion is the five-part model too.

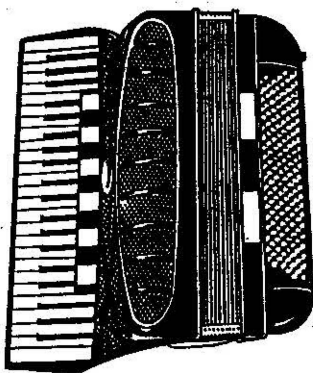
175. АККОРДЕОН, ГЕРМАНИЯ (Клингенталь). Одна из лучших кнопочных моделей «Супита 5» производственного объединения «Вельтмайстер». На правой клавиатуре 86 кнопок (49 основных). На левой — 120 кнопок басо-аккордового аккомпанеента. Но в основном фирмой выпускались клавишные пиано-аккордеоны: 41 клавиша на правой клавиатуре и 120 кнопок басо-аккордового аккомпанеента. На клавишных и кнопочных инструментах — четырехголосное звучание. В обеих моделях имеется резонаторный канал.



175

175. ACCORDEON, GERMANY (KLINGENTAL). "Supita 5" is considered to be one of the best push-button models of the "Weltmeister Inc." 86 buttons are set in the right keyboard (49 basic ones). The left keyboard contains 120 buttons of the bass-chord accompaniment. Basically the firm produced push-key piano-accordions, i.e. 41 keys in the right keyboard and the left containing 120 buttons of the bass chord accompaniment. Both the push-key and the pushbutton instruments assume a four-part sound. Both of the modifications are made with the resonator canal.

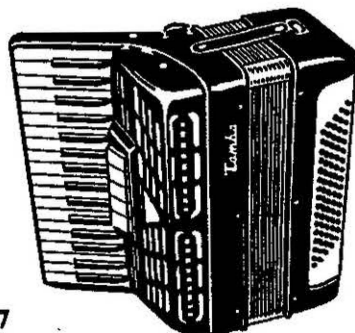
176. АККОРДЕОН, ЧСФР. «Делиция» — одна из лучших моделей аккордеона, выпускавшегося в ЧСФР фирмой «Лигнатоне». На правой клавиатуре он имеет 45 клавиш, на левой — кроме басо-аккордового аккомпанеента три ряда выборной клавиатуры (баритоновые басы). В настоящее время работа фирмы перестраивается. Появляются планы создания новых концертных моделей аккордеонов.



176

176. ACCORDEON "DELICIA", CZEKOSLOVAKIA. It is one of the best models of accordion being produced by the "Lignatone" Company in Czechoslovakia. 45 keys are made in the right keyboard while the left one contains three-rows of the so-called "elective" keyboard (low baritones) besides the bass-chord accompaniment. The Industry is today reconstructed fundamentally. New plans in relation to accordions for playing in the bands are under way.

177. АККОРДЕОН, ЯПОНИЯ. В Японии аккордеоны производятся в Токио и Хицуока, фирмами «Тембо», «Ямаха», «Суюку». Это компактные, легкие инструменты массового производства. Они предназначены в основном для музыкантов-любителей. Кроме того для профессионалов в Японии поставляются инструменты из Италии: «Эксельсиор», «Сопрани», из Германии: «Хонер», «Вельтмайстер», а также из Китая.



177

177. ACCORDEON, JAPAN. Accordions are produced by such firms and corporations as "Tembo", "Yamaha", "Sueku" in the cities of Tokio and Shizuoka-ken, Japan. These are very compact and light instruments of mass production. They are made chiefly for amateurs in music. For professionals the instruments are delivered from Italy: "Excelsior", "Soprani" and Germany: "Hohner", "Weltmeister". Also there are supplies from China.

178. АККОРДЕОН, ИТАЛИЯ. Производство аккордеонов в Италии занимает одно из первых мест в мире. Сегодня здесь наибольшее количество хорошо отлаженных производств, много мастеров самого высокого класса. Кроме крупных, знаменитых фирм: «Сопрани», «Даллапэ», «Скандалли», «Пиджини», «Борсини» — существуют и менее известные, но выпускающие инструменты высокого качества. Страна музыки и музыкальных инструментов последние 100 лет отличается и в области производства аккордеонов.

178



178. ACCORDEON, ITALY. Accordeon production in Italy is supposed to take the first place in the World. Nowadays a good deal of perfect industrial processes may be found here, as well as the high-qualified mechanics. Besides the famous corporations such as "Soprani", "Dallape", "Scandalli", "Pidgini", "Borsini" you may find a number of other not so well-known companies that are specialized in the instruments of high quality too. The country of music and musical instruments has been marked also in the sphere of accordeon industry for the last 100 year.

179. АККОРДЕОН, США. Аккордеон, как и гармоника в целом, получили распространение в США позже, чем в Европе. А потому его признание начинается с 1920-х годов, когда и стабилизируется его импорт. В настоящее время имеются свои сборочные фабрики, появлению которых американцы обязаны в основном итальянским предпринимателям. И сегодня большую долю в реализации аккордеонов занимает импорт, в основном из Италии и Германии.

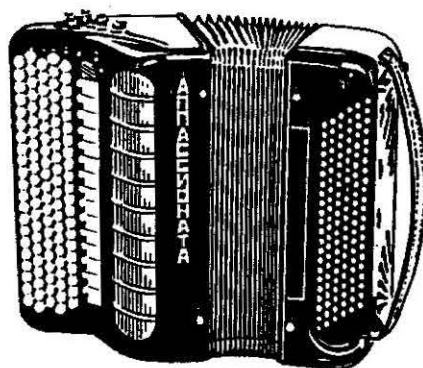
179



179. ACCORDEON THE USA. Accordeon as well as harmonica on the whole began widely take way in the use throughout the U.S. much later than in Europe. Its import was stabilized only since the 1920-s. Today several design factories are set up in the US. It'll be noted there came the Italians who mainly founded the industry. Nowadays import from Italy and Germany also takes an advantage in sale.

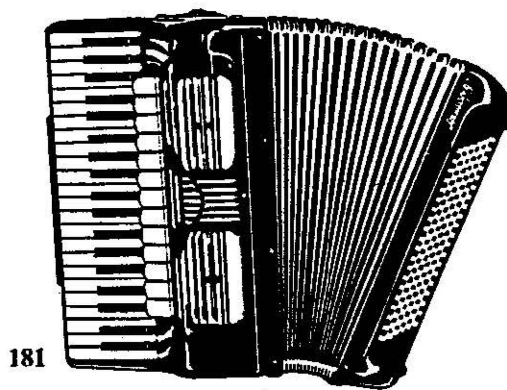
180. БАЯН, СССР. Баян в СССР получил наибольшее развитие в конструкторско-производственном отношении в 1970—1980-е годы. Лучшей моделью можно назвать «Апассионата» и «Юпитер». Есть и другие модели, но главное, что сегодня это законченный в своем формировании готово-выборный (с переключением) многотембровый, пятирядный инструмент, приспособленный к исполнению многопланового (в основном классического и оригинального) репертуара. Наравне с фабричным производством существует и индивидуальное мастерство: В.А.Колчин, А.А.Сизов, В.С.Петрусиков.

180



180. BAYAN, THE USSR. In the USSR bayan was becoming extremely developed in relation to the design and production in the 1970-80-s. The best models are "Apassionata" and "Jupiter". Certainly there're several models more. But the main thing is about the so-called "ready and elective" system (with the switcher) to be else characterized as the many-timbre, five-row instrument being made for the varied repertoire performance. Together with the industry at factories also a personal craftwork can be found: V. A. Kolchin, A. A. Sizov, V. S. Petrusikov.

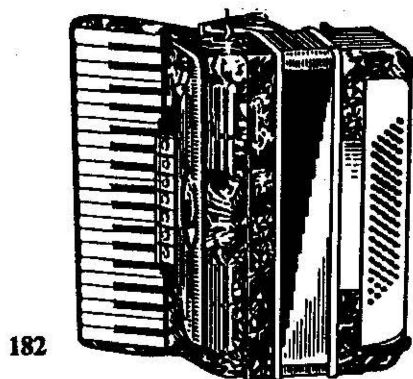
181. АККОРДЕОН, СССР. Аккордеоны в СССР изготавливаются в большом количестве, но в основном с готовым аккомпанементом, с готово-выборным — только по индивидуальным заказам. Это определяет и более устойчивый репертуар для аккордеона — в основном народный и эстрадный. Хотя, естественно, не исключается исполнение на аккордеоне и классического репертуара. В СССР много лет поставлялись аккордеоны из Германии (фирма «Вельтмайстер»). Отечественные фабрики не справляются с потребностью аккордеонистов, а потому музыканты рассчитывают и в дальнейшем на импорт.



181

181. ACCORDEON, THE USSR. Accordeons in the USSR are produced in great quantity, but mainly with the so-called "ready" accompaniment. Accordeons with the "ready and elective" system are made to individual order. Thus the repertoire of the instrument is quite definite, that is to say it assumes the folk and the variety kind. Nevertheless the classical repertoire to be performed on the accordeon is not pushed aside. For many years "Weltmeister" products were supplied to the USSR. Home factories are not able to satisfy the demand of the accordeonists, that is why the musicians hope for the continuation of import supply in the future.

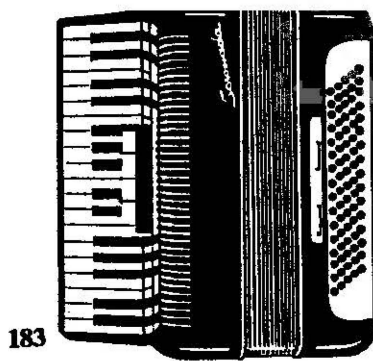
182. АККОРДЕОН, КИТАЙ. Китай пользовался в основном импортными аккордеонами. Однако в 1958 году в Пекине была построена аккордеонная фабрика, выпускавшая со временем пиано-аккордеоны «Байле» («Сто муз») до 100 тыс. штук в год. Создавались и другие фабрики, переоборудовались фисгармонные иностранных предпринимателей. С 1960—1970-х годов аккордеон получил большое распространение. В Китай импортируются аккордеоны из других стран (например, Италии). Вместе с тем и сам Китай экспортирует свою продукцию (например, в Японию).



182

182. ACCORDEON, CHINA. In China the imported instruments were in use at most. But in 1958 the accordeon factory was built up in Peking to produce piano-accordeons "Baile" with rating of 100 000 models a year. Other factories were built. Old Harmonium companies of Foreign trade were being renewed as well. Since the 1960-70-s the accordeon was in wide use. The import of accordeons to China from other countries abroad takes place too (from Italy). Besides this fact China is also an exporter of accordeons nowadays, for example, to Japan.

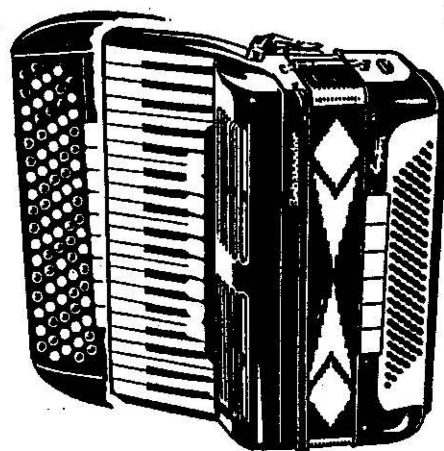
183. АККОРДЕОН, РУМЫНИЯ. Румыния пользовалась импортными аккордеонами, в основном из Италии и Франции. А с 1956 года в городе Тимишоаре на фабрике «Тимиш» начался выпуск отечественных пиано-аккордеонов. С 1957 года вступила в строй фабрика «Армония» в г.Валья-Саддулуй. В 1960 году открылись еще две фабрики в Бухаресте — «Дойна» и «МФА». Аккордеоны изготавливаются разных моделей и диапазонов — от маленьких до полного объема. Пиано-аккордеоны в Румынии широко распространены и считаются одним из признанных народных инструментов. Часть продукции отправляется и в Болгарию, где при такой же любви к этому инструменту и большом его распространении своего производства нет.



183

183. ACCORDEON ROMANIA. In Romania accordeons were imported mainly from Italy and France. Since 1956 the domestic industry of piano-accordeons started at the factory "Timish", city of Timisiare. Since 1957 manufacturing process started at the "Armonia" factory, city of Valya-Sadduluy. In 1960 two more factories called "Doina" "MFA" were opened in Bucharest. Accordeons are produced of different modifications and various ranges. Piano-accordeons are in wide use throughout Romania and they are considered to be the ones of the most popular folk instruments. Part of the manufactures are exported to Bulgaria where with the same love to this instrument the own industry is not available.

184. АККОРДЕОН, ШВЕЦИЯ. Шведская фирма Альбина Хегстрема выпускает целый ряд массовых и концертных моделей аккордеонов: клавишных — «Комтессе», «Карина», «Розита», «Консул», «Амбассадор», и кнопочных — «Мариэтта», «Минетт», «Кастелло», «Маэстро» и других. Самые совершенные модели клавишные и кнопочные — «Амбассадор». Кроме аккордеонов фирма изготавливает гитары, лютни, духовые инструменты. Удовлетворяется не только внутренний спрос, но и экспорт в соседние страны.



184

184. ACCORDEON, SWEDEN. The Swedish corporation by Albin Högström produces a whole number of mass and else the concerto models of the accordeons, i.e. push-key modification are meant such as "Comtesse", "Corina", "Rosita", "Consule", "Ambassador" and the push-button ones such as "Marietta", "Minett", "Castello", "Maestro" and others. The most perfect models are those called "Ambassador", both the push-key and the push-button modifications. Besides accordeons the firm is specialised in the production of guitars, Lutes, wind instruments. Home demands are covered enough as well as export to some neighbour states.